Sayı 13
Şubat 1983
250 TL.

BİZİM ENGLISH

İngilizce Türkçe Aylık Dergi

From Lahti to ANTALYA

Letters to my pen friend



HIS and HERS
İlk adımı kim atmalı?



MAKE YOURSELF HEARD:
Yapay kalp ve organ nakli hakkında ne düşünüyorsunuz?

İNGİLİZCE'DE 25 TİP CÜMLE KURULUŞU

CONTENTS





Articles

The beautiful girl habit: How I kicked it?	8
Who makes the first move?	9
Letters to my pen friend	17
The story of the man made heart	18
A history of Comics	50

Fiction

Laura of Avignon	14
The Accident	26
Monte Kristo by Nazlı Eray	40

The World We Live In





The winter is here	4
February is the coldest month	5
It's the holiday season	6
Don't let colds spoil your holiday	6



Dialogs

From Snowbound Lahti to Sunlit Antalya	10
Interview: Marquez	35
What can they be talking about?	43

Survey of the Month

Make yourself heard: Yapay kalp hakkında ne düşünüyorsunuz?	24

Comics

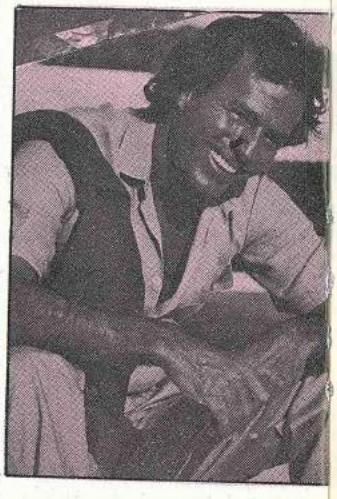
Jale	20
Nasreddin Hoca	31
Caucasian Tales	36

English Language

Briefcase English for Businessmen	28
İpuçları: İngilizcede 25 tip cümle yapısı	32
Sözcük Oyunları	53
Bizim English Achievement Test	60
Bizim English Dictionary	64



Sports



Motion and Mood	54
The Games We Don't Play	54
Football	55
Rate Your Shape	56

Entertainments

Pick of Punch	44
February on TV	58
Magazin news	58
Music	59

Highlifes

How do they accept a compliment	25
Diet and Health	46
How to stop putting things off	47
Okuyucu mektupları	47
Crafts Corner	48



BİZİM English'in bu sayısını tanımadıysanız; suç tümüyle sizin sevgili okurlarımız! Bu kadar değişikliğe "Daha iyi bir Bizim English için" adlı anketimize gönderdiğiniz cevaplar neden oldu. Duyarlılığınız, ilginiz, ve isteklerinizdeki tutarlılık bizi yayımcılıkta pek az rastlanan bir biçimde dergiyi yeniden ele almaya itti!Şimdi artık beğenilme telaşı içinde, sizlerin tepkisini bekliyoruz!

Şimdi anket sonuçlarını görelim: Anketimize katılan okurlarımızın kimlikleri şöyle: % 7'si 35 yaşından büyük, % 14'ü 27-35 arası, % 38'i 19-26 yaşlarında, % 40'ı 15-18 arası. Meslek sahibi olanlar % 41, halen lise öğrencisi olanlar % 37, yüksek okul öğrencileri ise % 22. Okuyucularımız Bizim English'in giderek zorlaştığı kanısındalar (% 56 zorlaşıyor, % 37 zorlaşmıyor). Aydın'lı Mehmet Alkan (26, üniv. mez.) gibi "öğreticiliğini kaybediyor, çünkü konuların içeriği birdenbire çok yükseldi" diyen okurlarımız toplamın % 30'u. Büyük çoğunluk (% 67) derginin öğretici niteliğinde kayıp olmadığı düşüncesindeler; ancak, hemen herkes (% 76) gramere ağırlık verilmesi (özellikle cümle kuruluşları), yazıların kısaltılması (İ.T.Ü.'den Fehmi Erbaş gerekirse metinleri birkaç sayıya bölün diyor), güncel yaşamdan alınan diyalogların arttırılması, okurun ilerlemesini ölçebilmesi için testlere yer verilmesi ve daha az bilenler için basitleştirilmiş bölümlerin ilave edilmesini istiyor. Dergi içeriği ile ilgili olarak; "Strolling" bölümü % 78'lik "yararlı ve eğlenceli" değerledirmesi ile Bizim English'in en çok sevilen bölümü. Bunu sırasıyla, Türkçe'den çeviri öyküler (% 73), İngilizce'ye İpuçları (% 72), "The World We Live in" (% 69), "Briefcase English for Businessmen" (% 68), Çizgi romanlar (% 65), İngilizce'den çeviri öyküler (% 63) ve Spor (% 62) bölümleri izliyor. Tarih ve Bilim Teknik (% 58 ve % 54) sevilen konular arasına girerken, Occasional % 35'le, en çok "yararlı ama sıkıcı" puanını topluyor! Okurlarımızın dergiye eklemek istedikleri konular sıranştan, mühendislik İngilizce'sine kadar uzuyor. Okurumuz tabii ki haklı. Ama gelin görün bizim topu topu 66 sayfamız var.

Önce yapamıyacaklarımızı söyleyelim. (1) Daha fazla renksiz fotoğraftan yana değiliz, çünkü yazılardan ödün vermek zorunda kalırız. Daha fazla renkli fotoğraf kullanamayız; kullanırsak, 250 TL'ye satamayız, (2) Dergiyi az bilenlerin ya da "yeni başlayanların" seviyesine indiremeyiz; çünkü dünyada böyle bir olgu yok! Belli bir kelime hazneniz ve gramer bilginiz olacak ki dergi okuyabilesiniz.

Şimdi de yapabileceklerimize bir başlangıç olarak, yeni içeriğimize göz atalım. "The World We Live İn"i genişlettik ve renkli fotoğraf imkanından yararlanmak için başa aldık. HIS AND HERS adlı yeni bir bölüm ekledik. Bölüm kısa makalelerden oluşuyor. Dili bugünkü İngilizce gençlik dergilerinin kullandığı güncel dil. Konularla ilginizi çekerek, deyim-terim öğretmeyi amaçlıyoruz. Öykü çevirileri yerli yerinde duruyorlar. Ancak kısacık hikayeler seçtik ve kısaltamadığımızı böldük (Monte Kristo). Strolling'de İstanbul'un dışına çıkmaya karar verdik, Antalya'ya uzandık. Diyalog istemlerinizi karşılamak için "What can they be talking about?" adlı mizahi diyalog ve "An Interview" bölümlerinden yararlanacaksınız. Spor ve Bizim Pages'leri de kişiselleştirdik. Yaşamın her cephesinden kelime öğrenmenizi sağlamayı umuyoruz. "The World of Entertainment" de, TV, sinema, müzik gibi konuları içeren iki sayfa bulacaksınız. "Bizim English Achievement Test" ile kendinizi sınayabilirsiniz. İpuçlarında, bu sayıdan itibaren İngilizce'nin 25 Temel Cümle yapısını göreceksiniz. Geçen sayılardan farklı olarak İpuçlarında artık küçük sınavlar var. "Letters to my Pen Friend" adlı bölümde Mehmet, Judy'e Türkiye'yi anlatıyor. Yabancılarla sürdürdüğünüz diyalogda bu bölümün bir hayli yardımcı olacağını umuyoruz.

Farkettiğiniz gibi, hiçbirşey atmadık ama pek çok ilavemiz var. Nasıl sığdırabildiğimize gelince, punto küçülttük! Bizim English'in bu haliyle isteklerinize çok daha yakınlaştığını sanıyoruz. Ancak, derginiz eskisinden daha kolay değil. Yani, kelime kısıtlamıyoruz ve yapay cümle basitleştirmelerine girişmiyoruz. Nedeni de sizlere olan saygımız ve dürüst olma istemimiz. Size seviyenizden daha çok İngilizce bildiğiniz izlenimini vererek, kendinizi aldatmanızı istemiyoruz. Amaç, Bizim English'teki metinleri anlayıp, sıra TIME dergisine geldi mi şaşırıp kalmak olmamalı. 'Bizim English Türk okurunun İngiliz dilinde yazılmış dergisidir ve "Kavramları" kolaylığa feda etmemelidir' diye düşünüyoruz.

Ankete katıldığınız için teşekkürler eder, Bizim English'in birinci yıldönümünde tüm okurlarımıza barış, sağlık ve başarılar dileriz. İngilizce öğrenmekte ısrar edin!

Yıl 2, Cilt 3, Sayı 13, Şubat 1983

Çağdaş Yayıncılık ve Basın Sanayii A.Ş. adına Sahibi ve Sorumlu Yazı İşleri Müdürü: Emine UŞAKLIGİL

Hazırlayan: Alev ALATLI

Türkocağı Cad. 39/41 Cağaloğlu/İstanbul 27 25 90 — 20 97 03

Dizgi: Pano Grafik, Reklam, Organizasyon
Baskı ve cilt: Hürriyet Ofset Matbaacılık ve Gazetecilik A.Ş.

ABONE KOŞULLARI

Yurtiçi: . . . . . 1 Yıllık
Normal posta . . . . . 2.440 TL
Taahhütlü . . . . . 2.950 TL
6 Aylık
Normal Posta . . . . . 1.250 TL
Taahhütlü . . . . . 1.450 TL
Yurtdışı . . . . . 1 Yıllık
Posta ücreti dahil, 19 US dolar

Kaset
Bir adedi (ödemeli) . . . . . 500 TL
Bir yıllık abone . . . . . 5.100 TL
6 Aylık abone . . . . . 2.600 TL

Havalelerinizi İş Bankası Türbe Şubesi 2938 numaralı hesaba yatırınız.

THE WINTER IS HERE!..



Frozen Vapor

When atmospheric **vapor** freezes without going through a **liquid phase,** we get frost. As air cools, it loses its capacity to hold water vapor. Vapor **condenses into** water **droplets** on the ground and **vegetation.** This is called **dew.** If dew is rozen, it is not true frost, but **white dew, glaze** or **rime.** Only **subfreezing** temperatures will convert vapor directly into frost.

At the top you see a **daisy** covered with frost.

"The word frost is often used to **describe** subfreezing temperatures. Subfreezing temperatures result in **crop damage."**

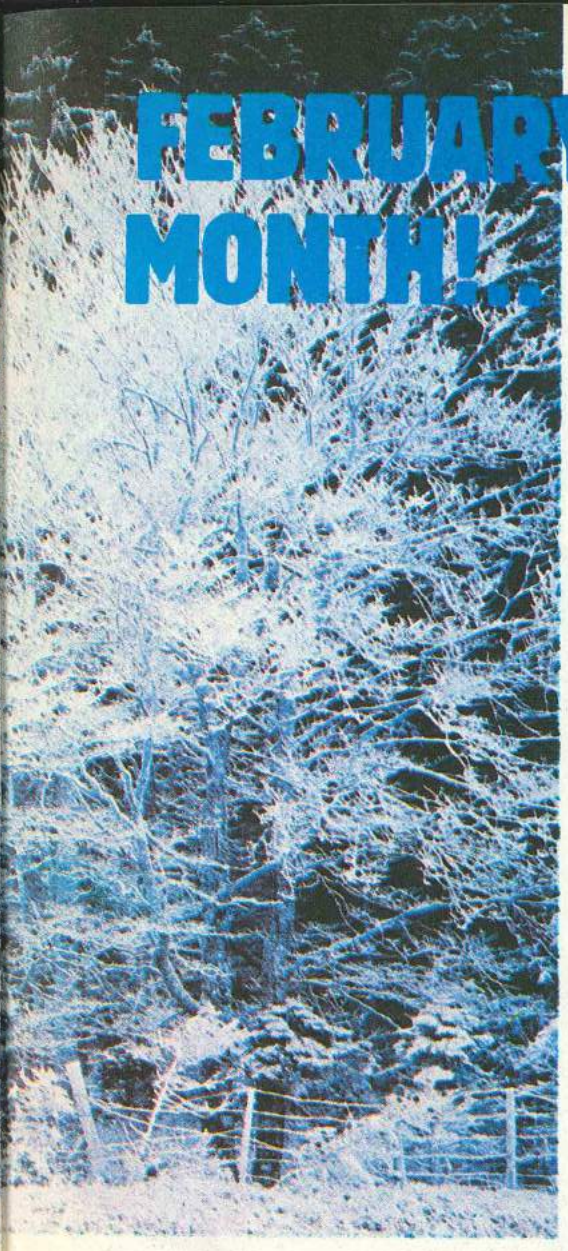
frost (frɒst) : don
frozen vapor ('frəuzn 'veɪpə(r)) : donmuş buhar
liquid phase ('lɪkwɪd feɪz) : sıvı aşaması
to condense (kən'dens) : yoğunlaşmak
droplet (drɒplet) : damlacık
vegetation ('vedʒɪ'teɪʃn) : bitki örtüsü
dew (dju:) : çiğ
white dew (waɪt dju:) : kırağı
glaze (gleɪz) : kırağı
rime (raɪm) : kırağı
subfreezing (sʌbfri:zɪŋ) : donma noktası altı
daisy ('deɪzɪ) : papatya
to describe (dɪ'skraɪb) : tanımlamak
crop damage (krɒp 'dæmɪdʒ) : ürün hasarı

Survival Suit

Loss of body heat while in water leads to **drowning.** Even at + °5, **victims** become **extremely tired** because of the loss of body heat. Their minds remain active, but in less than thirty minutes, the **muscles** are **out of control.** If the **rescue services** cannot reach them within 90 minutes, most will **be beyond help.**

Now a **Finnish** firm has invented and developed a special **survival suit.** The suit has been tested at sea water **temperatures** of below zero, in Helsinki harbour. The men who tested the suit stayed in the icy water for more tnan four hours.





FEBRUARY IS THE COLDEST MONTH!..

So Button up your Overcoat















February is the coldest month of the year. The cold is **nibbling** our fingers and toes. The best strategy to **cope** with cold is knowing how to dress for it. Clothes **trap** our body heat. Therefore, the kind of clothes we wear **affects** how warm we feel. Scientists **measure** the warmth of clothing with a unit called a clo. Different articles of clothing have different clo values. For example, to be comfortable at 10 degrees centigrade, a woman should wear about 1.5 clo. For example, socks are 0.1 clo, blouses are 0.3 clo, vests are 0.25 clo, skirts are 0.1 clo, boots are 0.3 clo, scarfs are 0.1 clo, jackets are 0.5 clo. Here are the rules for winter clothing: 1. Wear **layers** of clothing. Wear each piece of clothing a bit **loosely**, so that air stays between them.

Heat leaves the body in the form of water **vapor**. Therefore, we must wear fabrics, like wool. Wool allows the moisture to **evaporate** while keeping the warmth in.

Cold affects the **extremities** first, so wear thick socks and gloves when outside. Thick **underwear** and vests are essential in very cold weather. They keep your arms free while keeping the rest of your body warm. Keep a thick **cardigan** at work or school. You can wear it if you feel cold. Wear **thick soled** shoes or boots. The cold can pass easily through thin soles. When you are out of doors, wear a hat or a **hood.** Almost 30 percent of the body's heat is lost through the face and head. Wear a scarf when you are out. Scarfs **prevent** heat loss.

Waterproff fabrics also keep out the wind. Even raincoats keep the warmth in. Get out of wet clothes as fast as you can. In wet weather keep a **change of socks** at work.

survival suit (sə'vaɪvl su:t) : cankurtaran giysi
to drown (draun) : boğulmak
victim ('vɪctɪm) : kazazede
extremely tired (ɪk'stri:mly 'taɪəd) : aşırı derecede yorgun
to be out of control (aut əv kən'traul) : kontrolden çıkmış olmak
rescue service ('reskju: 'sɜ:vɪs) : cankurtaran
to be beyond help (bɪ'jɒnd help) : yardım edilemeyecek durumda olmak
Finnish (fɪnɪʃ) : Finlandiya'ya ait
temperature ('temprətʃə(r)) : ısı

/to/ button up ('bʌtn ʌp) : iliklemek
/to/ nibble ('nɪbl) : ısırmak
to/ cope with (kəup wɪð) : halleşmek
/to/ trap (træp) : yakalamak
/to/ effect (ɪ'fekt) : etkilemek
/to/ measure ('meʒə(r)) : ölçmek

layers (leɪə(r)s) : kat kat
loosely (lu:slɪ) : bol, bolca
vapor ('veɪpə(r)) : buhar
/to/ evaporate (ɪ'væpəreɪt) : buharlaşmak
extremities (ɪk'stremətɪəs) : uç organlar : eller, ayaklar, burun gibi.
underwear ('ʌndəweə(r)) : iç çamaşırları

cardigan ('ka:dɪgən) : hırka
thick soled (θɪk səuld) : kalın tabanlı
hood (hud) : kapşon
to prevent (prɪ'vent) : önlemek
waterproof ('wɔ:tə(r)pru:f) : su geçirmeyen
change of socks (tʃeɪndʒ əv sɒks) : değiştirmek için çorap



Boza Business is Booming

Who can **resist** the cry of a boza **vendor** in a dark cold night? "Boza!" he cries and young and old run to the windows to call him. This typically Turkish drink is made of **wheat**, and sugar. Wheat is boiled into a **cream-like consistency** and sugar added to taste. It is then **fermented** to acquire a somewhat **tangy** taste, and served with **cinnamon**. Boza **spoils** easily. Therefore it is only sold in winter. February is the time for it.

to resist (rɪ'zɪst) : dayanmak
vendor (vendə(r)) : satıcı
wheat (wi:t) : buğday
cream-like (kri:m laɪk) : krem benzeri
to ferment (fə'ment) : mayalanmak
to acquire (ə'kwaɪə(r)) : sağlamak
tangy (tæŋɪ) : keskin
cinnamon ('sɪnəmən) : tarçın
to spoil (spɔɪl) : bozulmak

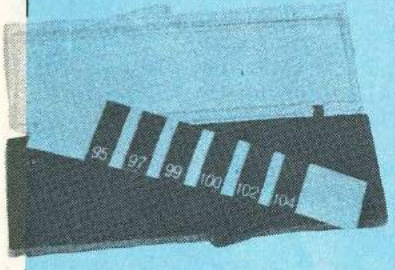
IT'S THE HOLIDAY SEASON!..

Schools Break Up

This month schools break up for **semester** holidays. While Turkish students are enjoying their holidays British students are studying. The reason for this that the British **academic year** is different from the Turkish academic year. In Britain the academic year is split up into three sections called **terms. Traditionally,** the first term is called the **Christmas** term; the second is called the **Easter** term; and the third Summer term. This is because, the first term which starts in the second or third week of September, ends in December for the Christmas holidays. The second term which starts around the first week of January ends in late March, in time for the Easter holidays. After a short holiday of two to three weeks in April, summer term starts and continues into the first or second week of July.

semester (sɪ'mestə(r)): yarı yıl, sömestr
academic year ('ækə'demɪk jɪər): eğitim yılı
term (t3:m): dönem
traditionally (trə'dɪʃənəlɪ): geleneksel olarak
Christmas ('krɪsməs): Noel
Easter ('i:stə(r)): Paskalya

DON'T LET COLDS SPOIL YOUR HOLIDAYS!..



This is the time for **colds** and **fever.** Most people have trouble **taking** their own **temperature.** Taking the temperature of a small child is even more difficult. Now there are new forehead thermometers which make it easier. Forehead termometers are thin strips or disks which **read a fever** in less than a minute. When they are pressed to the forehead, the thermometers **light up** to give a reading. If you are taking your own temperature, you have to **check the results** in a **mirror.** But, it is easy, and simpler than reading a standard thermometer.

An Easy Way to Take a Temperature





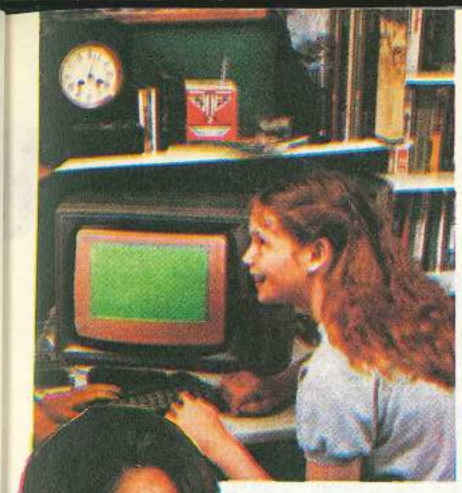
cold (kəuld): soğuk algınlığı
fever ('fi:və(r)): ateş
to take temperature (teɪk 'temperətʃə(r)): ateşini ölçmek
forehead ('fɒrɪd): alın
to read a fever (ri:d 'fivə(r)): ateş derecesini okumak
to give a reading (gɪv 'ri:dɪŋ): dereceyi göstermek
to light (laɪt): yanmak
to check the results (ʃek rɪ'zʌlts): sonuçları denetlemek
mirror ('mɪrə(r)): ayna

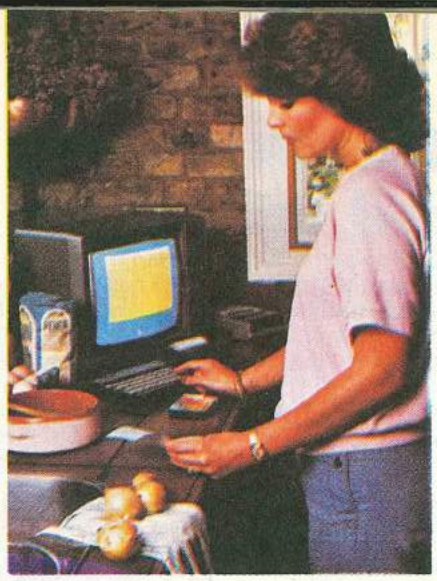
St Valentines Day



In Europe and America, February 14th never passes without at least a million hearts being broken. February 14th, or St. Valentines day as it is better known, is one of the most Important days of the year for young lovers between the ages of 12 and 70.
The **custom** is to send a card to the one you love. The card is usually **decorated** with hearts and flowers and is never **signed.** Millions of tiny hearts **flutter** as the postman **approaches** the door. And if no cards come? Heartbreak and tears, until next year anyhow.

custom ('kʌstəm): gelenek
/to/ sign (saɪn): imzalamak
/to/ flutter ('flʌtə(r)): çarpmak, çırpmak
/to/ decorate ('dekəreɪt): süslemek
/to/ approach (ə'prəutʃ): yaklaşmak







The **holiday season** means free time for movies, the theatre, television and, for the **lucky**, even video. What can be more fun than staying at home, and having your favorite shows and films **right at your fingertips?**
We are all aware of the video **revolution** and what it can mean. But, a much more quiet electronic revolution has been taking place; that is, the **home computer.** The computer has been with us for over thirty years. It calculates the speed and orbit or rockets in space as well as our telephone **bills.** It used to have its own experts and language, and it was very **remote** for the **man-on-the-street.** Not anymore.

Stay Home with a Home Computer

Now, for as little as 15,000 TL, anyone can have his own home computer. It is so small that it can **fit in** a brief case. Any notes, messages, telephone numbers, important **dates,** expenditures, and even **class notes** can be **fed** into its **memory** and **stored.** Sinclair, which is one of the largest **manufacturers** of personal computers, has sold over a million sets in less than a year.

holiday season (**'hɒlədeɪ 'si:zn**) : tatil dönemi
lucky (**'lʌkɪ**) : talihli
right at your finger tips (**raɪt æt jɔ:r 'fɪŋgə(r) tɪps**) : elinizin altında
revolution (**'revə'lu:ʃn**) : devrim
home computers (**həum kəm'pju:tə(r)s**) : ev bilgisayarları
bill (**bɪl**) : fatura
remote (**rɪ'məut**) : uzak, yabancı
the man-on-the-street (**ðə mæn ɒn ðə stri:t**) : sıradan biri
to fit in (**fɪt ɪn**) : sığmak
date (**deɪt**) : tarih
class notes (**klɑ:s nəuts**) : ders notları
to be fed (**fed**) : kaydedilmek
memory (**'meməri**) : hafıza
to store (**stɔ:(r)**) : depolama
manufacturer (**'mænju'fæktərə(r)**) : imalatçı

The End of the Record

Another major change is with **record players.** They will shortly go through a revolution, too.
A new record player is being **launched** in Europe and America. What makes this record player so different is that electronics **replaces** the normal mechanical **components.** This record player will use a **laser beam** in place of the **traditional stylus.** The records for this system will have no **grooves.** The will be only 12 cm in diameter, and they will give up to an hour's be only 12 cm in diameter, and they will give up to an hour's music on each side. It will be almost impossible to **scratch** them and they will be **unaffected** by static or **dust.** But most important of all is that **reproduction** will be **vastly superior.**

record player (**'rɪ'kɔ:d 'pleɪə(r)**) : pikap
to launch (**lɔ:ntʃ**) : piyasaya sürmek
to replace (**rɪ'pleɪs**) : yerine geçmek
component (**kəm'pəunənt**) : parça
laser beam (**'leɪzə(r) bi:m**) : leyzer ışını
traditional stylus (**trə'dɪʃənl staɪləs**) geleneksel pikap iğnesi
groove (**gru:v**) : yiv
to scratch (**skrætʃ**) : kazımak
unaffected (**'ʌnə'fektɪd**) : etkilenmemiş
dust (**dʌst**) : toz
reproduction (**'ri:prə'dʌkʃn**) : kayıt
vastly (**vɑ:stlɪ**) : çok
superior (**su:'pɪərɪə(r)**) : üstün
obsolete (**'ɒbsəli:t**) : modası geçmiş



THE BEAUTIFUL GIRL HABIT: How I kicked it?

HIS AN

Just take my word for it- Claire was beautiful; lustrous **auburn** hair, slate green eyes, and the rest. From the first moment I met her, I was **smitten.** And for the first five or six weeks that we went out, I was so busy impressing and entertaining her, and so enthralled by her beauty that I never noticed she had the intelligence of a ripe zucchini

The night it **dawned on me,** I was **positively flabbergasted** and was not my usual **chatty** self. Instead, I really listened to what she had to say - about how to whiten blue jeans, or which were her favorite television characters and why or how every problem she had was someone else's fault. Her thoughts were **petty,** often **vindictive** and **always maniacally self obsessed.** She wasn't, when **you came right down to it,** a very nice person. And my **infatuation** with her - which died that very moment, **didn't say much for my own** intelligence or maturity.

Most of us are taken with the old "beauty equals **virtue" notion,** that is the **absurd** idea that because someone happens to be good-looking, he /or she/ is also **gifted** with extraordinary intellect, rare sansitivity, and so on. If you ask people on the street whether they think beautiful people are better than most human beings, they'll probably **scoff** and say of course not. But watch them in action. You will discover that, more often than not, books **are judged** by their covers; the **text** within is presumed to be just as good or bad as the **jacket** indicates. Men are especially guilty of this behaviour. Among men, your ability to **land** a glamourous woman **signals** your status, your power, and your very **masculinity.** A pretty woman is a medal on your chest, and every time you notice another man turn to look at her on the street, you **rise another inch in your shoes.** (Unless you are **insecure** about your relationship with her, you can get very **jumpy.**)

One of the first things a man dreams of **acquiring** if he should ever **strike it rich** or famous is a beautiful girl friend. Judging from the **capsule histories** of celebrity men in the **gossip** magazines, it is one of the first things he does acquire, even if it means **shedding** his previous companion. I don't see -nor can I even imagine- many women ever doing the same.

On the brighter side, a man can grow more **sensible.** Take me for example. Not only am I older and maybe even a bit wiser, I am undoubtedly more **secure about myself** as a person. I don't need a woman **to wear as a decoratin;** I need her as a companion and source of joy. Nor do I need other men's **approval.**

I have also found that the more you care for someone, the better looking she becomes. In a couple of instances I can think of, I started dating **perfectly ordinary-looking** woman, only to discover some months and much love later, that I was walking arm in arm with a stunningly beautiful creature. On these occasions, I rose that extra inch in my shoes all by myself.

İnanın bana - Clarie güzeldi; parlak kızıl saçlar, kurşun **yeşili** gözler, ve daha neler. Onunla ilk karşılaştığım anda **çarpıldım.** Ve beraber çıktığımız ilk beş altı hafta süresince, onu etkilemek ve eğlendirmekle o kadar meşguldum ve güzelliği ile öyle büyülenmiştim ki; onun olgun bir dolma kabağının zekasına sahip (mankafa) olduğunu hiç farketmedim?

Kafama **dank ettiği** gece, **tamamen şaşkına döndüm,** ve her zamanki **konuşkanlığım** yok /oldu/. Onun yerine, blucinlerin renginin nasıl beyazlatılacağı, veya onun gözde televizyon harmanalarının kimler (hangileri) olduğu ve her sorununun niçin ya da nasıl başka birisinin hatası olduğu hakkında anlattığı /şeyleri/ dikkatle dinledim. Düşünceleri bayağıydı, sık sık kinci ve **hastalık derecesinde kendi etrafında yoğunlaşıyordu. Açıkçası,** çok düzgün (iyi, efendi) bir kişi değildi. Ve ona olan **delicesine sevdamın** tümü -ki anında yok oldu - benim kendi zeka ve **olgunluğum hakkında hiç de iyi şeyler söylemiyordu.**

Çoğumuz eski "güzellik **erdem** demektir" **sanısına** inanırız, bu /sanı/ biri güzel olduğunda onun aynı zamanda olağanüstü zeka, nadir duyarlık vb. ile **bezendirildiği gülünç** fikirdir. Sokaktaki insanlara, güzel kişilerin insanların çoğundan daha iyi olduğunu düşünüp düşünmediklerini sorarsanız, muhtemelen **alay ederler** ve elbetteki hayır derler. Ama, onları /bir de/ eylemde seyredin. Çoğunlukla, kitapların, kapaklarına göre **yargılandıklarını** içindeki **metnin** sadece **kağıt kabın** gösterdiği kadar iyi veya kötü olduğunun varsayıldığını göreceksiniz. Erkekler, bu tavırda özellikle suçludurlar. Erkekler arasında, sizin cazip bir kadına **konma** (elde etme) yeteneğiniz, sizin konumunuzu, gücünüzü, ve tam **erkekliğinizi, gösterir.** Güzel bir kadın göğsünüzde bir madalyadır, ve caddede, başka bir adamın dönüp ona baktığını her farkettiğinizde, **başınız göğe erer** (göğsünüz biraz daha kabarır). (Meğerki onunla olan ilişkinizde güvensiz olsanız; o zaman çok **sinirlenirsiniz.)**

Bir erkeğin, eğer **beklenmedik bir servete** veya üne **kavuşursa, elde etmeyi** düşlediği ilk şeylerden biri güzel bir kız arkadaştır. **Dedikodu** dergilerindeki ünlü erkeklerin **kısa yaşam öykülerine** bakılırsa, **eski arkadaşını** (eşini) **başından atmak** anlamına gelse bile, bu bir erkeğin elde ettiği ilk şeylerden biridir. Aynısını yapan çok sayıda kadını ne görüyor ne tasavvur edebiliyorum.

İşin umut verici tarafı, erkeklerin olgunlaştıkça **mantıklı** olabilmeleri. Örneğin ben. Ben yalnız daha yaşlı ve belki de biraz daha akıllı değil, kuşkusuz, bir insan olarak **kendimden** daha **eminim. Yanımda bir süs olarak taşımak için** bir kadına gereksinim duymam; ona bir arkadaş ve neşe kaynağı olarak gereksinim duyarım. Ne de diğer erkeklerin **onayına** ihtiyacım var.

Ayrıca, biriyle ne kadar ilgilenirseniz, onun o kadar güzelleşeceğini de öğrendim. Düşünebildiğim bir iki örnekte; **tamamen sıradan görünüşlü** bir kadınla çıkmaya başladığımda, sadece bir kaç ay ve pek çok sevgiden sonra fevkalade güzel bir yaratıkla kol kola yürüdüğümü gördüm. Bu durumlarda, göğsüm sadece kendi becerimden dolayı kabardı.

HERS



Who makes the first move?

In the theory, it is easy to believe that a girl can talk to a boy first. But when a woman meets a man she likes, the theory gives way to **irrational** fear. She cannot **approach** him! Why!

There are certain **myths** about what men think about the girls who approach them. These stop many girls from taking the **initiative.**

There is the fear, for example, that he'll think **something is wrong with the woman.** Or, that most men are **intimidated** by a girl who **takes the initiative.**

Such worries are completely **unfounded.** All a man sees **is what the woman** projects. If she is relaxed, smiling and friendly, he will think that she is a friendly woman -that is, **unless there is something wrong with** him.

Most men are actually **thrilled** by the **prospect** of women doing some of the initiating. The reason I am sure, is that I've done lost of research and **in the course of interviewing** hundreds of men, I have asked **attractive** men "Would you let a woman take the initiative?". Their **unanimous** response ranged from "gladly" to "absolutely".

The overwhelming consensus was that a girl's first words should be **direct** and show an interest. For example, something **trivial,** like "Great music, isn't it?" or "You looked bored." As long as the girl is nice, and asks about what the boy is doing, or **takes an interest** in the newspaper or the magazine he is reading; all she has to say is "Hello!", and the boy responds **immediately.**

Men say thet they love the idea of sharing the **responsibility** of making the first move. It is such a **strain** always to have to be the one who risks **rejection.** Even though they assume that it is their responsibility to initiate an introduction, they don't like it.

İlk adımı kim atar?

Teorik olarak, bir kızın bir oğlanla ilk konuşmayı yapabileceğine inanmak kolaydır. Fakat bir kadın beğendiği bir erkekle karşılaştığında teori yerini **mantıksız** bir korkuya bırakır. Ona **yaklaşamaz!** Neden?

Erkeklerin kendilerine yaklaşan kızlar hakkında ne düşündükleri hakkında bazı **doğrulanmamış inançlar** var. Bunlar pek çok kızın **ilk girişimi** yapmasını engellemektedir.

Örneğin **kadında bir terslik olduğunu** düşüneceği korkusu vardır. Ya da, erkeklerin çoğunun **ilk adımı atan** kızlardan **gözünün korktuğu** (rahatsız olduğu) /korkusu/.

Bu tür endişeler tamamen **temelsiz**dir. Bir erkek sadece **kadının yansıttığını** görür. Eğer o, rahat, güler yüzlü ve içten ise, o onun içten (dost) bir kadın olduğunu düşünecektir; yani, **onda bir eksiklik olmadıkça** bu böyledir.

Erkeklerin çoğu bazı girişimlerin kadınlar tarafından ele alınması **fikrinden** gerçekten **çok hoşlanırlar.** /Bundan/ emin olmamın nedeni; pek çok araştırma yapmış olmam ve yüzlerce erkekle **röportaj yaparken, çekici** erkeklere "Bir kadının ilk adımı atmasına izin verir misiniz?" /diye/ sormuş bulunmam ve onların **ortak** yanıtlarının "memnuniyetle" ile "kesinlikle" arasında farklılık göstermesidir.

Büyük bir çoğunlukla üzerinde birleşilen görüş, bir kızın ilk sözcüklerinin **dolambaçsız** olması ve ilgilendiğini belirtmesinin gerekli olduğuydu. Örneğin, " /Ne güzel müzik, değil mi?" ya da "Sıkkın görünüyorsunuz." gibi **önemsiz** birşeyler. Kız nazik (hoş, tatlı) olduğu ve oğlanın ne yaptığını sorduğu ya da okuduğu gazete veya dergiyle **ilgilendiği** sürece; bütün söyleyeceği "Merhaba!" dır, ve delikanlı **anında** karşılık verir.

Erkekler ilk adımı atmaktaki **sorumluluğu** paylaşma fikrini çok sevdiklerini söylüyorlar. Her zaman **reddedilmeyi** göze alan kişi olmak zorunda olmak **çok zor**lar. Bir tanışmayı başlatmaktaki kendi sorumluluklarını kabul ettikleri halde, yine de bu /işi/ sevmezler.



"I believe you when you say you'll call me in the city, but as a token of good faith, couldn't you give me your watch to hold?"

as a token of good faith/ bir iyi niyet göstergesi olarak

Mauno Koivisto is a Finn. He lives in Lahti, a small town near Lake Paijanne in Finland. Lahti is famous for its snow, skiing and Lahti Ski Stadium where each year Finlandia Ski Race Organization Committee holds ski races. Koivisto is a ski *instructor* in Lahti. He is one of the best and most famous. However, taht's not his only *occupation*. He is also a part-time hunter, and an excellent *marksman*. 1982 was not a very good year for Koivisto. During an especially difficult jump (see the photograph above left which was taken a few seconds before his fall) he fell and was badly *injured*.

FROM SNOW BOUND LAHTI TO SUNLIT ANTALYA!



"I'd have never thought of coming to Turkey, had I not pressed my finger on Antalya accidentally."



Mauno Koivista with his friends in Lahti (fifth from right)

Doctors told him that he couldn't ski for at least two months and *suggested* that he take a holiday. Koivisto had to agree. He opened an atlas, closed his eyes and pressed his finger to a spot which, he hoped, would be on the *Mediterranean*. It was! He read the name Antalya! Read on and hear what he has to say!

Fotoğraf: Sami GÜNER

"That's where I got my sun tan."



I must say, I would never have thought of coming to Turkey, had I not placed my finger on Antalya accidentally.

- We can't think why not. Surely, it's not because **you have anything against** the country.

- **Heavens** no! It's only because, well, I knew practically nothing about Turkey. I had some images, of course, but I now know that I was **vastly** mistaken.

- May we ask what kind of images?

- To tell you the truth, I didn't expect to find anything like what I found in Antalya. For one thing, I thought Turkey was quite like a desert. Was I surprised to see the magnificient **snow capped Tauruses.** And the beautiful Mediterranean!

- You realise that we have a 7,000 km. **coast line.**

- I do now! Let me tell you, when I checked in Talya Hotel, I thought that was the end. I'd never seen sea water **quite that colour.** And mind you, I am used to water. Finland is on the Baltic Sea, you know, and we have about 60,000 lakes in a country about half the size of Turkey!

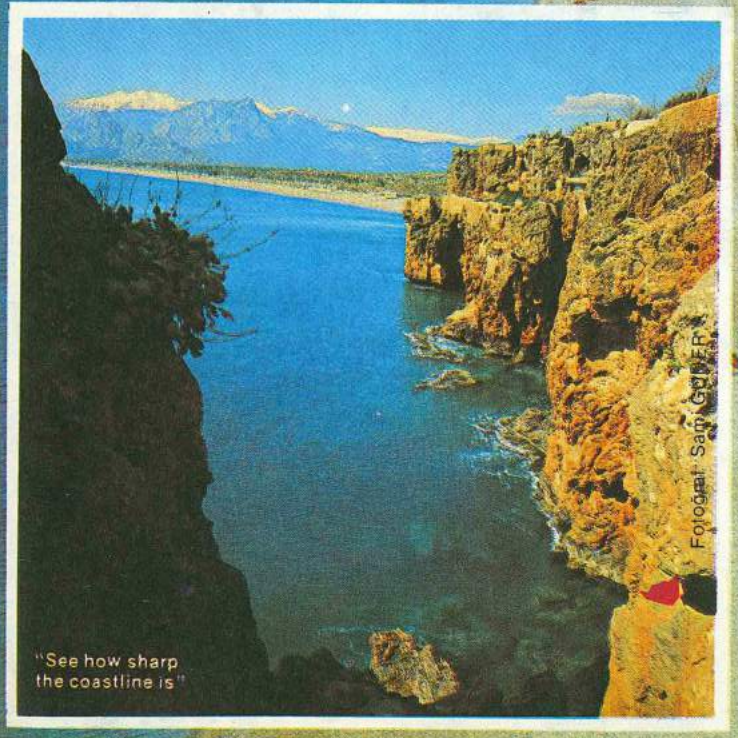
What surprised me most was the way the Tauruses moved in and out of the sea. One could find pine covered rocks next to wide sandy beaches. Look at these slides I took. The first one is from Konyaalti. See how sharp the coast is! Then look at this. It's wonderful the way mountains give way to beaches. This is where I got my **sun tan.**

- Don't tell us you went swimming in the middle of January..

- Sure I did. It was 24°C. I must say Antalians were not swimming. Except for Ali, that is. They must be waiting for hotter weather.

- They do wait for hotter weather. You see 25°C. is somewhat cool for us. Is that you on the wind surf?

- Oh, no that's Ali. He is a surfing **nut.** That's what they call him, anyway. He is



the only Antalian I know who swims all year round. He is the one who taught me to surf.

- Tell us, did you see any of the city itself?

- Yes, I did. Did you know that Antalya is a very old city? It was established by king Attalus of **Pergamum** in around 2nd century B.C. Attalus was the king of Pamphilia as well. There is an excellent motel in Side by that name or they tell me. Anyway, the city's importance increased during the time of the Roman Emperor Hadrian. Later it became the most important port of the Seljuk Turks.

- Have you visited the Yivli Minaret?

- Yes, I have. I even took a picture of it. At the foot of the minaret there is an ancient church, which was **converted** into a mosque by Aladdin, Aladdin...

-Aladdin Keykubat.

- That's right. He is the one who defeated the **First Crusaders.**

much of the local **architecture.** I loved those houses. They have such beautiful lines. They must have been truly beautiful when they were new.

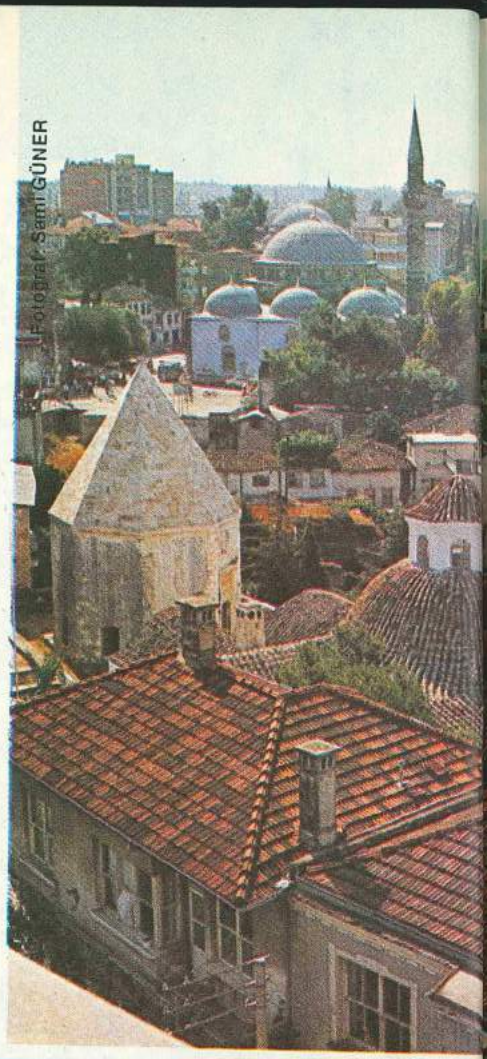
- What did you think of the food?

- Before I tell you what I thought of the food, I must remind you that Antalya produces about 25% of Turkey's fruits and vegetables. Right?

- Right.

- Also, it has over 5 000 **hot houses,** which grow everything from **aubergines** to cucumbers. **citrus** and banana trees do not fit in hot houses, but no matter. I have had more oranges than you can imagine! As for the food, I ate so much that I don't think I can stand on skis without breaking them. That rakı of yours! **Good heavens!** You should've seen me **competing** with the **belly dancer!** By the way, she gave a photograph of herself as a **souvenir.** Here it is. Isn't she beautiful ?

- We have a feeling that it won't be

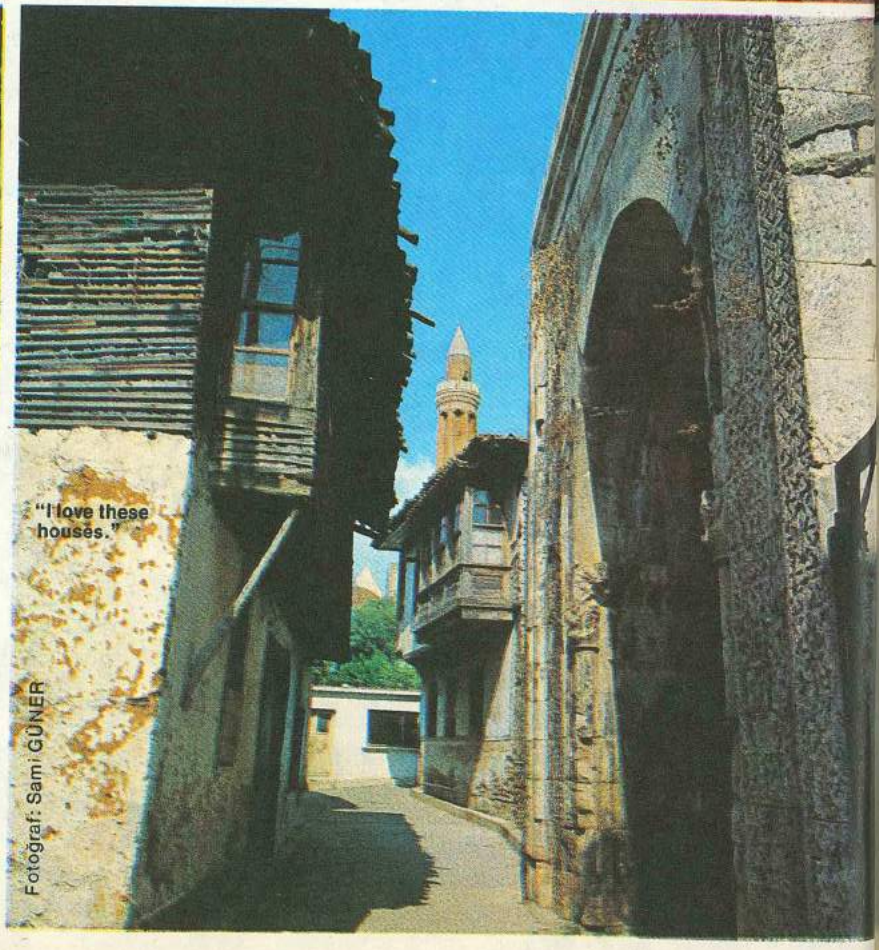

Fotograf: Sami GÜNER

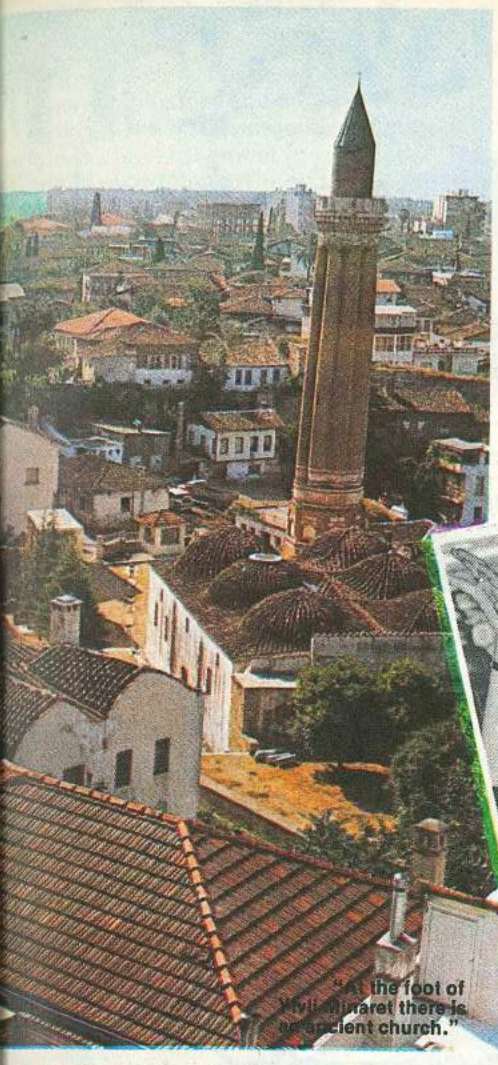


Anyway, it is now a museum. I love the Karatay Medrese. That is in the centre of the city. It's one of the finest examples of Seljuk art.

You have learned **practically everything** about the city, haven't you?

- I tried to, but I know it's not **nearly enough.** I know, for example, that about 27 kilometers from here **cavemen** of the **Paleolithic age dwelt** in Karain. I haven't had time to go there. Also I would like to have gone on the **Blue Tour** which I couldn't. I didn't even have enough time to see


"I love these houses."
Fotograf: Sami GÜNER



"At the foot of Kyli Minaret there is an ancient church."

long before we see you in Antalya again.

- Are you **kidding?** As soon as I save up for a yacht and a surf board, I' rush down to Antalya. I'd like to see Ali's face when he sees me cruising in, in my own yacht!



"This is nothing. You should've seen me doing the belly dance."



"I'd like to see Ali's face when he sees me cruising in."

Fotograf: Sami GÜNER

Yardım Çantası

instructor (**ɪn'strʌktə(r)**): öğretmen, eğitmen
occupation (**'ɒkju'peɪʃn**): iş, meslek
marksman (**'mɑ:ksmən**): nişanc.
/to be injured (**'ɪndʒə(r)d**): incinmek, yaralanmak
Mediterranean (**'medɪtə'reɪnɪən**: Akdeniz
/to/ have scme thing against (**hæv snmθɪŋ ə'genst**): karşı çıkmak, beğenmemek
heavens, no (**'hevns nəu**): ne münasebet anlamında
vastly (**vɑ:stlı**): çok, büyük ölcüde
snow-capped Tauruses (**snəu kæpd 'tɔ:rəs**): karla kaplı (örtülü) Toroslar
quite that color (**kwaɪt ðæt 'kʌlə(r)**): onun gibi bir renk
/to/ balance (**'bæləns**): denge sağlamak, dengelemek
Pergamum (**p3:gəmən**): Bergama
/to/ convert into (**kən'v3:t 'ɪntə**): dönüştürmek, çevirme..
First Crusaders (**F3:st kru:'seɪdəz**): Birinci Haçlı Seferi'ne katılanlar
anyway (**'enɪweɪ**): herneyse
practically everything (**'præktɪklı 'evrɪθɪŋ**): hemen hemen herşeyi
nearly enough (**'nɪəlı ɪ'nʌf**): gerekliye yakın
caveman (**keɪvmæn**): mağara adamı
Paleolithic age (**'pælɪəu'lɪθɪk eɪdʒ**): Yontma Taş Devri
/to/ dwell in (**dwel ɪn**): oturmak, ikamet etmek
Blue Tour (**blu: tuə(r)**): Mavi Yolculuk
hot house (**hɒt haus**): ser, limonluk
aubergine (**'əubəʒi:n**): patlıcan
citrus fruit (**'sɪtrəs fru:t**): turunçgiller
Good heavens! (**gud hevns**): Aman Yarabbi!
/to/ compete (**kəm' pi:t**): yarışmak, rekabet etmek
belly dancer (**'belı dɑ:nsə(r)**) dansöz
souvenir (**'su:və'nɪə(r)**): hatıra
/to/ kid (**kɪd**): takılmak, şaka yoluyla alay etmek



LAURA OF AVIGNON

I went to Avignon once with Raoul. We went to find a **water tap** and bring back a **bride** called Laura. Laura had **advertised** in the Marriage Section of the local newspaper: "I am tired of being alone, I want to marry."

Let me begin with Raoul. He was a **plumber**. He was a very careless and **destructive** man. If he tried to take a pipe out of a wall, the whole wall **came.** Whatever he tried to **bend** broke off. He didn't know his own strength. He seldom looked where he was going. When he fell down, the earth shook.

I don't know why I liked him. Perhaps I was **curious.** He was like an **infant giant.** When I listened to his stories about what he ate and drank, I was like **a man in a dream - barrels** of oysters, **drums** of red wine,whole oxen **fresh from the spit.** He often ate so much that he was ill. This affected his work.

Now this absolute fool of a man had a **silent, morose** mate. His job was **to pick up after Raoul.** Anyway, one of them broke my garden tap. The tap wasn't **replaceable.** So Raoul had to go to the **wholesaler** in Avignon.

Adapted from a story

by Lawrence Durrel

1912'de doğan İngiliz yazar Lawrence Durrel eğitimini Hindistan ve İngiltere'de yaptı. Durrel üniversiteyi bitirdikten sonra Dışişleri Bakanlığı'nda çalıştı. Bu görevde olduğu yıllarda Güney Amerika, Kıbrıs, Mısır ve Yunanistan'a gönderildi. İlk kitabı 1937'de yayımlandı. Lawrence Durrel,. deneyimlerini çalışmasına malzeme olarak kullanarak roman, makale, seyahat kitabı ve şiirler yazdı. İskenderiye Dörtlüğü'nün yayınlanmasıyla uluslararası isim kazandı. Bunlar: ''Justine'', ''Balthazar'', ''Mountolive'' ve ''Clea'' isimli romanlarıdır. Durrel halen seyahat etmeyi ve yurtdışında yaşamayı sürdürmektedir. 1980'de yayımlanan son romanının ismi ''Smile in the Mind's Eye''dır.

AVIGNON'LU LAURA

Ben Avignon'a bir kere Raoul'le gittim. Bir **su musluğu** bulmak ve Laura adlı bir **gelini** getirmek üzere gittik. Laura yerel gazetenin Evlilik bölümü'ne **ilan vermişti.** "Yalnızlıktan bıktım, evlenmek istiyorum."

Raoul'le başlayayım. O **su tesisatı tamircisiydi.** Çok dikkatsiz ve **sakar** bir adamdı. Eğer bir duvardan bir boru çıkarmayı deneseydi, bütün duvar **çökerdi. Bükmeye** çalıştığı her şey kırılırdı. Kendi kuvvetini bilmezdi. Gittiği yere nadiren bakardı. Düşünce yer sallanırdı.

Onu niçin sevdiğimi bilmiyorum. Belki de **merak ediyordum.** Bir **dev bebek** gibiydi. Onun yediklerinin ve içtiklerinin öykülerini dinlediğimde, **rüya gören bir adam** gibi oluyordum-**variller** /dolusu/ istridye, **fıçılar** dolusu/ kırmızı şarap, **şişten yeni indirilmiş** bütün bir öküz. Sık sık o kadar çok yerdi ki hastalanırdı. Bu işini etkilerdi.

Şimdi, bu büsbütün aptal adamın **suskun,suratsız** bir yardımcısı vardı. Görevi Raoul'un **peşini toplamaktı.** Her ne olduysa, onlardan biri benim bahçe musluğumu kırdı. Musluğun **yerine başkası takılamazdı.** Bu yüzden, Raoul'un Avignon'daki **toptancıya** gitmesi gerekirdi.

"Why, he said, don't you come for the ride?" Then he blushed and added: "I have to go there anyway. I will **arrange for** my marriage." He showed me the advertisement in the paper. He **had been in touch with** the girl. And the girl sounded rather **promising.** They had agreed to meet. He added **hoarsely,** "Her name is Laura.".

He was quite **dazed at having confided in me.** I had a feeling of sympathy for the poor girl. I was worried about her. With such an infant giant anything might happen.

I said I would go. I have always been a foolish, **intemperate** and **hasty** man. So Raoul appeared early one afternoon in a strange **wagon.** The wagon was full of **screws** and pieces of **pig iron.** His mate sat behind with a **jug** full of wine. He frequently **passed** the jug **around** and each of us **took a sip.** Raoul became **extremely talkative.** He was pleased to explain his **philosophy of life** to me.
"I would never **have gone for** a girl from one of those agencies," he said. "You never know what you get from an agency. But a girl who pays for her own advertisement is clearly serious. Her advertisement ran for over a week before I answered. I **must have cost her quite a bit.** She sounds all right from her **specifications.** But one can easily be mistaken." He sounded as if he were thinking of buying a **barge.**

Clearing his throat, he continued, "First of all she is religious. She is of a good family. Her father was a **well-digger** and she has a **vineyard.** She is strong and **capable of a child or two.** Lastly she is a Cordon Blue (1). This is the only point on which one has to be careful. One can pass these cooking exams **through a bit of influence.** So I **am going slowly.** We'll try out her **ragout**-my favorite. If her ragout is good..."

We all **licked out lips** and passed the blue **mug** of wine.
"Mind you," added Raoul, "one can easily make a mistake. It comes from **lack of details** in advertisements. Nobody **confesses** to the sort of faults wihch may harm marriage. For example I would like to find out whether she **negs. Similarly,** she should know if I **snore,** or if I am **bad-tempered** in the mornings, or whether I wash the **razor** and the brush after using. There are many such small questions. These sometimes make or **harm** a marriage. A friend of mine got his wife from an agency. He found out too late that his wife liked the music of Chopin. All day long she was **glued** to the radio. She would not play **bowls.** She hated the smell of drink on his breath. Naturally they are **divorced** now.

"Now as for Laura, she **confesses** that she is often melancholy. I think it is **due to being alone.** Her parents are dead. She works **part-time** in a shop. All this will have **to be gone into.** Also she says that she does not dance very well. This makes me doubtful, for I love a good dance. However, we shall see."

Surprisingly his mate opened his mouth to say, "Ah, she is probably a **whore."**
Raoul shook his head sadly, "You," he said softly, "never believe anyone. **Pass** the wine."
"Will you bring Laura back?" I said.

Neden, dedi, sen de gelmiyorsun? Sonra kızardı ve ekledi: "Ben nasılsa oraya gitmek zorundayım. Evliliğimi **düzenleyeceğim."** Bana gazetedeki ilanı gösterdi. Kızla **bağlantı kurmuştu.** Ve kız oldukça **ümit verici** görünüyordu. Buluşmayı kararlaştırmışlardı. "Adı Laura'dır."/diye/ **boğuk bir sesle** ekledi.

Bana **sırrını açıklamaktan** oldukça **şaşkındı.** Zavallı kıza karşı bir sempati duyuyordum. Onun için endişeliydim. Böyle bir dev bebek ile herşey olabilirdi.

Gideceğimi söyledim. Ben hep akılsız, **taşkın** ve **aceleci** bir adamdım. Böylece bir öğle sonrası başlarında, Raoul tuhaf bir **pikabın** içinde göründü. Pikap, **vida** ve **pik demiri** parçalarıyla doluydu. Yardımcısı şarap dolu bir **sürahi** ile arkada oturuyordu. O arada bir sürahiyi **elden ele dolaştırırdı** ve her birimiz **birer yudum alırdık.** Roal **müthiş konuşkan** olmuştu. kendi **yaşam felsefesini** bana anlatmak hoşuna gidiyordu.
"Ben asla bu ajanslardan birinden bir kıza **talip olmazdım,"** dedi. "Bir ajanstan ne aldığınızı asla bilmezsiniz. Fakat kendi ilanı için para ödeyen bir kız kesinlikle ciddidir. Ben yanıtlamadan önce, ilanı bir hafta yayımlandı. Ona **oldukça pahalıya mal olmuş olmalıyım. Özelliklerinden** iyi gibi görünüyor. Ama insan kolayca yanılabilir." Bir **mavna** satın almayı düşünüyormuşçasına konuşuyordu.

Boğazını temizleyerek sürdürdü, "Herşeyden önce dindardır. İyi bir ailedendir. Babası bir **kuyu kazıcısıydı** ve /Laura'nın / bir bağı vardır. Güçlü ve **bir-iki çocuk doğurabilecek gibidir.** Son olarak/da/ o bir Mavi Kordon'dur (1). İnsanın dikkatli olması gerektiği tek nokta bu. İnsan bu aşçılık sınavlarını **biraz torpille** geçebilir. Bu yüzden **işi ağırdan alıyorum. Sebzeli yahnisini** deneyeceğiz- en çok sevdiğim. Eğer sebzeli yahnisi iyiyse..."

Hepimiz **dudaklarımızı yaladık** ve mavi şarap **kupasını** /elden ele/ geçirdik. "Aklında olsun,"/diye/ekledi Raoul, "insan kolayca bir hata yapabilir. Bu, ilanlardaki **ayrıntı eksikliğinden** oluyor. Hiç kimse evliliği incitebilecek türden eksiklikleri **belirtmez.** Örneğin, ben onun **dır dır edip etmediğini** öğrenmek isterim. **Aynı şekilde,** o da benim **horlayıp horlamadığımı,** veya sabahleyin **aksi** olup olmadığımı, ya da kullandıktan sonra traş makinası ve fırçayı yıkayıp yıkamadığımı bilmelidir. bunun gibi pek çok küçük soru vardır. Bunlar bazan bir evliliği yapar ya da **zarar verir.** Bir arkadaşım eşini bir ajanstan buldu. Onun Şopen müziğini sevdiğini çok geç anladı./ Kadın/ gün boyu radyoya **yapışırdı. Tip top** oynamazdı. Nefesindeki içki kokusundan nefret ederdi. Tabii ki şimdi **ayrıdırlar.**

"Laura'ya gelince, sık sık melankoli olduğunu **itiraf ediyor.** Sanırım bu **yalnızlıktandır.** Anne-babası ölü. Bir dükkanda **yarım gün** çalışıyor. Bütün bunların **araştırılması** gerekir. Ayrıca, pek iyi dans etmediğini de söylüyor. Bu beni kuşkulandırıyor, çünkü ben iyi dansı severim. Yine de göreceğiz.'"

Yardımcısı, şaşartıcı bir şekilde, "Ah muhtemelen bir **fahişedir."** demek için ağzını açtı.
Raoul üzgün üzgün başını salladı, "sen," dedi yumuşak bir sesle, "asla kimseye inanmazsın. Şarabı **ver."**

"First we must settle this matter of cooking. Then I have to show her my papers. So she can see how much property I have. They are **certified by the notary.**"
"And if she is ugly?" I asked.
"Well, she looks all right from her photograph," he said. "Not beautiful but nice."
The little **pessimist** behind us said,
"You can tell nothing from photographs. Do photographs show wooden legs?" "In that case I shall **withdraw from the deal,"** said Raoul. "I do not want a wife that one **unscrews** and hangs up on a nail each night. We shall have to examine every possibility."

The warm sunlight and the **pleasant breeze** came through the windows. I became **languid.**
"What will you do when I am busy?" asked Raoul. He did not wish to appear **inshospitable.** "I could find you a nice cafe."
"Don't worry about me," I said.
"But we must have a **point of rendezvous.** I will **put** you **down** at the Grand Cafe."
It was a good place of rendezvous.
"Now," said Raoul. "Let us meet here. If I don't come, you **keep returning** every hour. If you don't appear by mid-night, I will return home. You can **always come** by train tomorrow."

I returned at **twilight.** The little square was **humming** with life. A cool river breeze began shivering the table clothes. I waited for Raoul. When the plumber appeared, I was wondering whether to have dinner. There was a big smile on his face.

"Eh, alors!" he said. "She **is all I thought and better.** We talked **before a notary."**
"Is she coming back with you?"
Raoul shook his head, "She will come the day after tomorrow by train. She has some things to do. But first, we must visit her family house. We will have a drink there. She **promised** that to her father's **memory.** You will come, won't you? She is outside in the car."

Laura was sitting in the front seat. Raoul introduced us. He was nervous and he tried to **offset his nervousness.**
Laura was all that I hoped she would be. She was tall and **strongly built.** She had peasant hands. She was beautiful, but her beauty was like some thing perfectly **designed** for a traditional purpose. She was the perfect peasant. She had very good grey eyes, a short rather beautifully shaped nose and **high cheekbones.** Her hair was done **in a bun.** It was dark, thick and lustrous. Good teeth too. Raoul was in luck.
"What did you think of her, eh? Isn't she fine? Just what I needed," said Raoul on the way back.
I agreed **wholeheartedly.**
"You look surprised," he was saying. "But actually, as I told you, it is all a matter of scientific judgment. The golden rule is, Never trust an agency in a matter of real importance."
I told him I never would.

"Laura'yı getirecek misin?" dedim.
"Önce şu pişirme sorununu halletmeliyiz. Sonra da ona kağıtlarımı göstermeliyim.
Böylece ne kadar mülkümün olduğunu görebilir./kağıtlar/ **noter tarafından onaylanmıştır."**
"Ya çirkinse?"/diye/sordum.
"Ama, resminde iyi görünüyor," dedi. "Güzel değil ama hoş."
Arkamızdaki küçük **kötümser,**
"Resimlerden bir şey anlayamazsın. Resimler tahta bacakları gösterirler mi?" dedi. "Bu durumda, **anlaşmadan (pazarlıktan) çekilirim,"** dedi Raoul, "Birinin her gece **vidalarını söktüğü** ve bir çiviye astığı bir eş istemiyorum. Her olasılığı incelemeliyiz."

Pencereden, ılık güneş ışığı ve **hafif rüzgar** geldi. **Mahmurlaştım.** "Ben meşgulken, siz ne yapacaksınız?" dedi Raoul. **Konuklarına karşı ilgisiz** görünmek istemiyordu. "Size güzel bir pastahane bulabilirim."
"Beni merak etme," dedim.
"Fakat bir **randevu noktamız** olmalı. Sizi Grand Cafe'de **indireceğim."**
/Orası/ iyi bir randevu yeriydi.
"Şimdi," dedi Raoul, "Burada buluşalım. Eğer gelmezsem, siz saatte bir **uğrayın.** Eğer siz gece yarısına doğru görünmezseniz, eve döneceğim. **Nasılsa** yarın trenle **gelebilirsiniz."**

Alacakaranlıkta döndüm. Küçük alan yaşamla **uğulduyordu.** Serin bir nehir rüzgarı masa örtülerini titretmeye başladı. Raoul'u bekledim. Tamirci göründüğünde akşam yemeğini yiyip yememeği düşünüyordum. Yüzünde geniş bir tebessüm vardı.

"İşte bu kadar!" dedi. **"Tam benim düşündüğüm gibi ve daha da iyi. Noter huzurunda** konuştuk."

"Seninle geliyor mu?"
Raoul kafasını salladı, "O öbür gün trenle gelecek. Yapması gereken bazı şeyler var. Ama, ilk önce, aile evlerini ziyaret etmeliyiz. Orada bir içki içeceğiz. Bunu babasının **anısına söz vermiş.** Gelirsin, değil mi?/Kendisi/ dışarıda, arabada."

Laura ön koltukta oturuyordu. Raoul bizi tanıştırdı. Gergindi ve **telaşını bastırmaya** çalışıyordu.

Laura tam umduğum gibiydi. Uzun boylu ve **sağlam yapılıydı.** Köylü elleri vardı. Güzeldi, fakat güzelliği geleneksel bir amaç için mükemmel bir şekilde **yaratılmış** bir nesne gibiydi. Çok güzel gri gözleri, kısa oldukça güzel biçimli bir burnu, ve **çıkık elmacık kemikleri** vardı.Saçları **topuz** yapılmıştı. Koyu, kalın ve parlaktı. Dişler de iyi. Raoul şanslıydı.
"Onu nasıl buluyorsun, Ha? İyi değil mi? Tam bana göre." Dedi Raoul geri dönerken. **Bütün kalbimle** onayladım.

"Şaşırmış görünüyorsun," diyordu. "Ama gerçekten, sana söylediğim gibi, tamamen bilimsel bir yargı sorunu. Ana kural, "Önemli bir sorunda asla bir ajansa güvenme."dir."
Ona asla güvenmeyeceğimi söyledim.

1. ***Cordon Blue:***Lokantalara ya da aşçılara iyi yemek pişirmekten dolayı verilen bir ödül.

Letters to my pen-friend

Bizim English'in, İngilizce öğretimine yardımcı bir dergi olarak en önemli işlevi, Türkiye insanının kendisine dış dünyaya tanıtmasına yardımcı olmaktır. Standard bir İngilizce bilgisi buna genellikle el vermez. Batı kaynaklı, öğretim malzemelerinde Türkiye'yi anlatmak için gerekli terim ve sözcükleri bulma olasılığımız azdır. İşte bu gereksiniminizi karşılamak üzere, derginizin bu sayfasında, "Letters to My Pen-Friend" adı altında, hayali bir yabancı arkadaşa yazılmış mektuplar bulacaksınız. Mektuplar yazan kişinin özel konumuyla birlikte Türkiye tanıtımını da içerecek. Yararlanacağınızı umud ederiz.

December 31st

Dear Judy,

Thank you very much for your letter and card. I received them yesterday. I hope you had a happy Christmas, but, Judy, how little you seem to know about Turkey! We don't **celebrate** Christmas! 97% of the **population** is Moslem. That does not mean people don't know who Jesus Christ was. In fact, we too **recognize** him as a **prophet**, but no more or less important than the other prophets. However, we have borrowed something from the West. Tonight we will be celebrating the New Year. I wonder what you will be doing.



We will have a family evening. Last year we went to my uncle's, and so this year, it is our **turn** to be the **hosts** to my uncle and his family. My uncle is a good musician and will come with his "saz". This is a traditional Turkish **stringed instrument.** It sounds something like a guitar, but has a long thin **neck** and a small **oval body.** My uncle will play his saz. And he will sing and **provide percussion,** tapping trays, plates and anything that comes to hand. My sisters will keep a steady flow of food coming from the kitchen. We are a large family with a large **appetite** so they have quite a lot of work to do! Towards midnight, we **turn on** the television. Every year on New Year's evening there is a special **entertainment programme** with the best **singers** and musicians in Turkey. And then? We see the New Year in, kiss everyone and then we go to bed.

Every year on the Ist January, before I go to sleep, I like to look back on the year and think about what I did and what happened in Turkey. 1982 was a historic year for Turkey. The new **constitution** was **voted** for by the people and **accepted almost unanimously.** 1983 will **probably** be more exciting, for in the autumn the first **general elections** will be **held** since the army **took over** the country and a return to democratic **government.** I have also had a good year, my first year at university. I can really say I am looking forward to 1983

When I was talking about your Christmas card, don't think I was **offended;** But, Judy, some of your ideas about Turkey **leave me spechless.** You asked if women are allowed to vote! I **expect** you think that Turkish women have to **cover** their faces as well! My oldest sister, for example, is the **assistant manager** of a **branch** of a bank and she drives a car. Turkish women have **exactly** the same rights as Turkish men with one advantage,.. they don't have to do **military service!**

My father works for the post office and my mother teaches in a **primary school.** Our grandmother lives with us. If she didn't, I don't think my mother could have kept on working all these years.

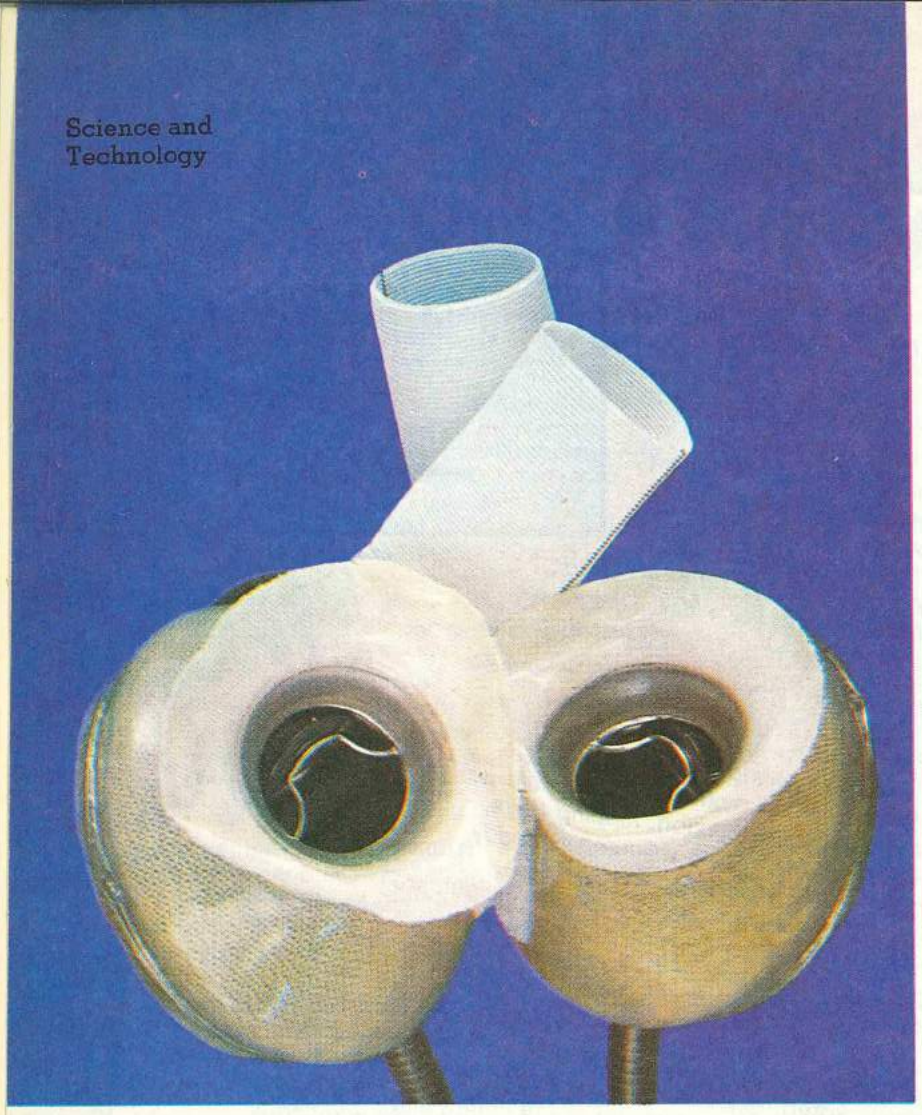
No, I don't go to football matches. I **prefer** basketball. Is basketball **popular** in England? You told me you like playing "**Squash**". What kind of game or sport is it?

No, I don't go to discos either. They are not very popular amongst young people here. We seem to prefer Turkish **folk music** and **folk dances,** but I sometimes listen to Western pop music on the radio at the weekend.

I must return to my studies now. Because on Monday I will be doing **dissection** and it is important that I know what I am doing **in advance.**

I hope to hear from you soon.

Love, Mehmet



The Story of the MAN MADE HEART

1982 WAS NOT A VERY GOOD YEAR. ECONOMIC DEPRESSION, WARS, AND HOLOCAUSTS, DID NOT SPEAK HIGHLY OF MANKIND. THERE WAS ONE EXCEPTION; THE MANMADE HEART!

İNSAN YAPIMI KALBİN ÖYKÜSÜ

1982 PEK İYİ BİR YIL DEĞİLDİ. EKONOMİK DURGUNLUK, SAVAŞLAR, VE KATLİAMLAR İNSANLIĞA YAKIŞMAYAN ŞEYLERDİ. /AMA/ BİR İSTİSNA VARDI; İNSAN YAPIMI KALP!..

In December 1982, 61 year old Barney Clarks **cardiac muscle** was **swollen and flabby.** His **blood pressure** and **pulse rate** were **sinking.** His skin was blue from **lack of oxygen.**

The surgeons at the University of Utah, **removed** Clark's heart and replaced it with a plastic-and-aluminum **device.** This was the first **artificial** heart **implanted** in a **human being.**

Dr. William C. Devries, 38, opened Clark's chest and removed most of his own heart. He replaced it with the artificial heart. Some **adjustments** were made and after seven and a half hours, the chest was closed. Man had made a heart and it seemed to be working.

Two and a half days after surgery, except for a **minor** scare, Barney Clark's blood pressure and pulse rate were strong and his skin had become a healthy pink.

Jarvik-7, is the name of the artificial heart. It was **invented** by Dr. Robert K. Jarvik. It is about the same size as the human heart. It has two **hollow chambers.** Inside each chamber there is a **flexible** plastic diaphragm. These diaphragms **inflate** with the **compressed** air coming through the tubes in the patient's **abdomen.** When the diaphragms inflate, they push the blood through the **swinging valves** at the top of each **ventricle,** into the **circulation system.** The blood in the right ventricle is pumped through the **pulmonary artery** to the lungs to pick up oxygen. Blood in the left ventricle which had returned **oxygenated** air shoots back out into the aorta to **nourish** body tissues. The tubes which come out of the patient's abdomen are tied to a **mobile** control unit called the heart-driver. The unit is as big as a portable TV. This unit regulates the pressure and speed of pumping.

1982'nin Aralık /ayın/da, 61 yaşındaki Barney Clark'ın **kalp kasları şişmiş ve sark mıştı. Tansiyonu ve nabız atışları**

catheters: sonda, akaç

oxygen-depleted: oksijeni kalmamış

abdominal: karına ait

surgery: cerrahiye





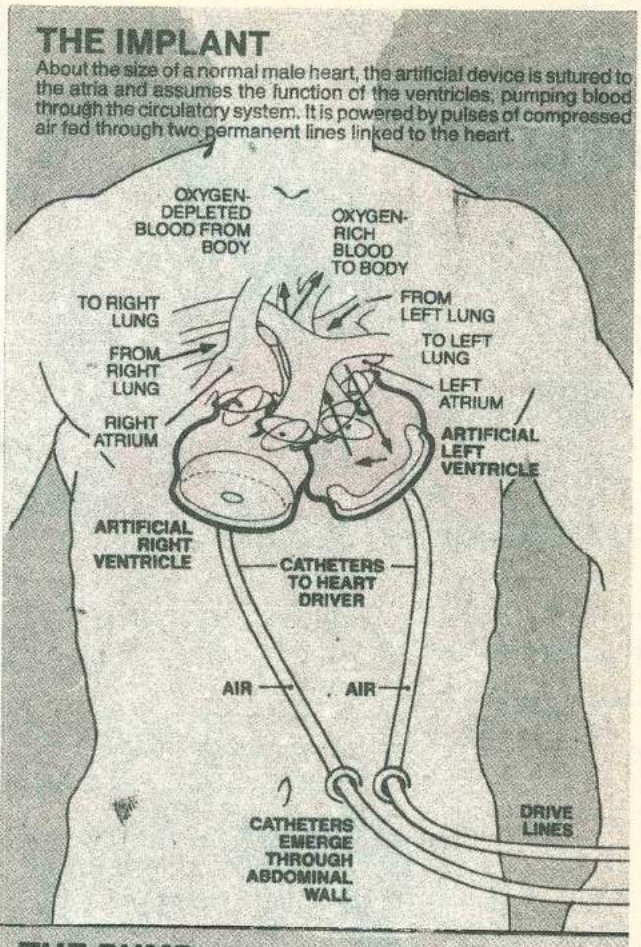
düşüyordu. Cildi **oksijen eksikliğ**inden morarmıştı.

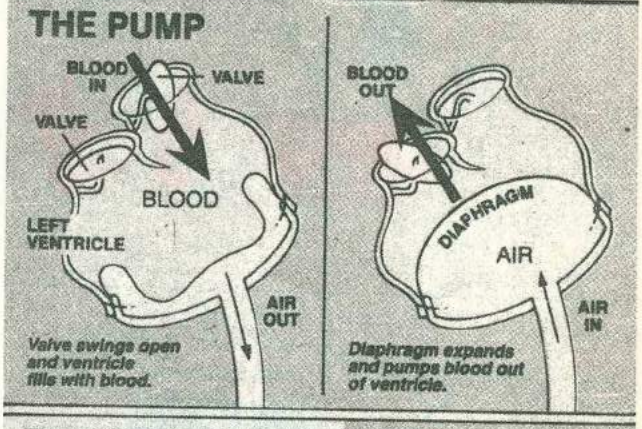
Utah Üniversitesi'ndeki **cerrahlar** Clark'ın kalbini **yerinden çıkarttılar** ve onu bir plastik ve alüminyum **aletle** değiştirdiler. Bu bir **insana nakledilen** ilk **yapay** kalpti.

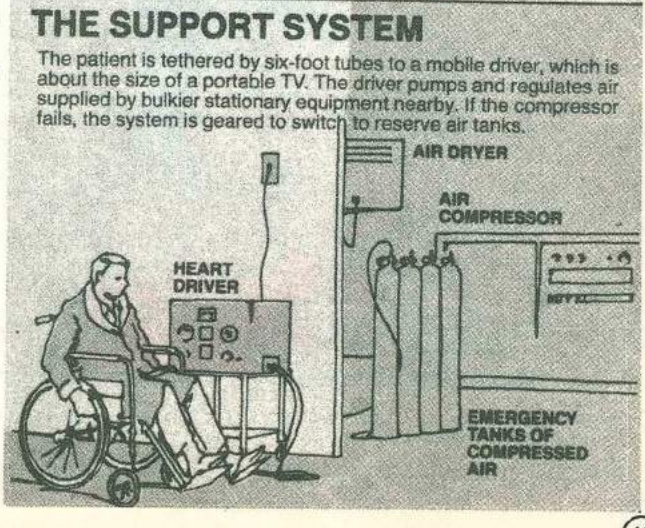
38 yaşındaki Dr. William C. Devries, Clark'ın göğsünü açtı ve kalbinin büyük bir kısmını çıkardı. Onun yerine yapay kalbi yerleştirdi. Bazı **uyarlamalar** yapıldı ve göğüs yedi buçuk saat sonra kapatıldı. İnsan bir kalp yapmıştı ve /bu kalp/ çalışıyor gibi görünüyordu.

Ameliyattan iki buçuk gün sonra, **önemsiz** bir korku hariç, Barney Clark'ın tansiyonu ve nabzı güçlüydü ve cildi sağlıklı bir/şekilde/ pembelesmişti.

Jarvik-7, yapay kalbin adıdır. Dr. Robert K. Jarvik tarafından **icat edildi.** İnsan kalbiyle hemen hemen aynı ölçülerdedir. **Boş** iki **karıncığı** vardır. Her bir bölmede (karıncıkta) esnek bir plastik diyafram yer alır. Bu diyaframlar, hastanın **karın boşluğundaki tüplerden gelen** tazyikli havayla **şişerler.** Diyaframlar şişince, kanı, her bir **karıncığın** tepesindeki **açılıp kapanan kapakcıklardan kan dolaşımı sistemine** iterler. Sağ karıncıktaki kan, **akciğer atardamarından** (arter) /geçerek/ oksijen almak için akciğerlere pompalanır. **Oksijenli** havayı getirmiş bulunan sol karıncıktaki kan, vücudun dokularını **beslemek** için aorta (kanı yürekten vücuda nakleden şahdamar) fışkırır. Hastanın karın boşluğundan dışarı çıkan kalp -sürücü adlı tüpler **seyyar** bir kontrol aygıtına bağlıdırlar. Aygıt portatif bir televizyon kadar büyüktür. Bu aygıt, basıncı (tansiyonu) ve pompalama hızını düzenler.









Birkaç gün geçti ve Doğan'ı görmedim.



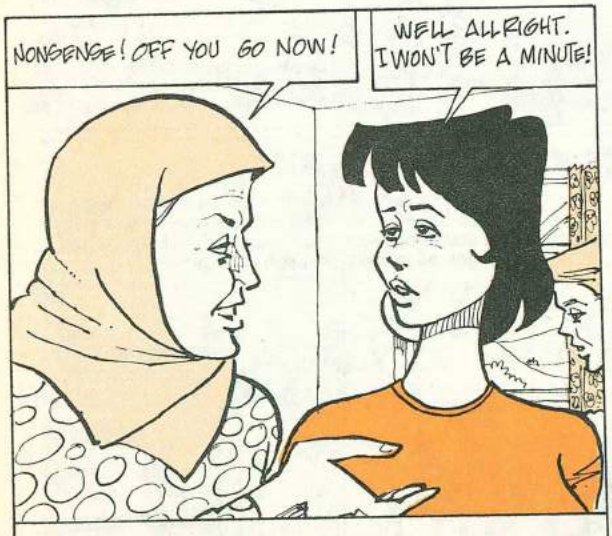
Derken bir gün...
- Kasabaya, alışverişe gidiyoruz. Bizimle gelmek ister misin?..



- Tabii ister!..
- Babaanne!..



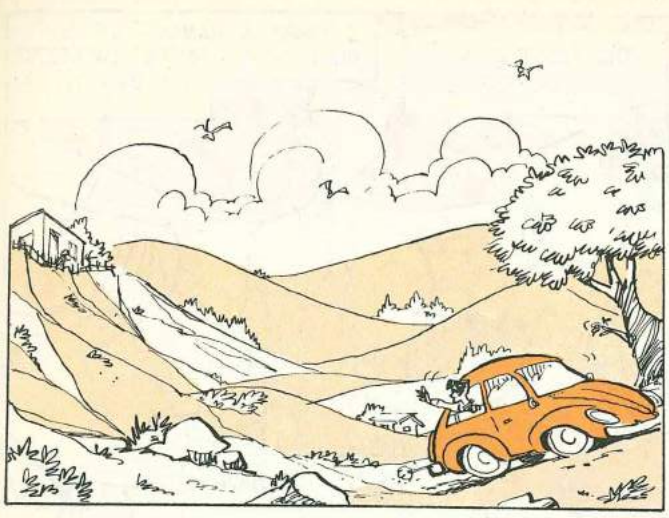
- Sağol Doğan, ama bu sabah yapacak işlerim var.



- Saçmalama!.. Kalk git!..
- Tamam, peki. Hemen geliyorum.

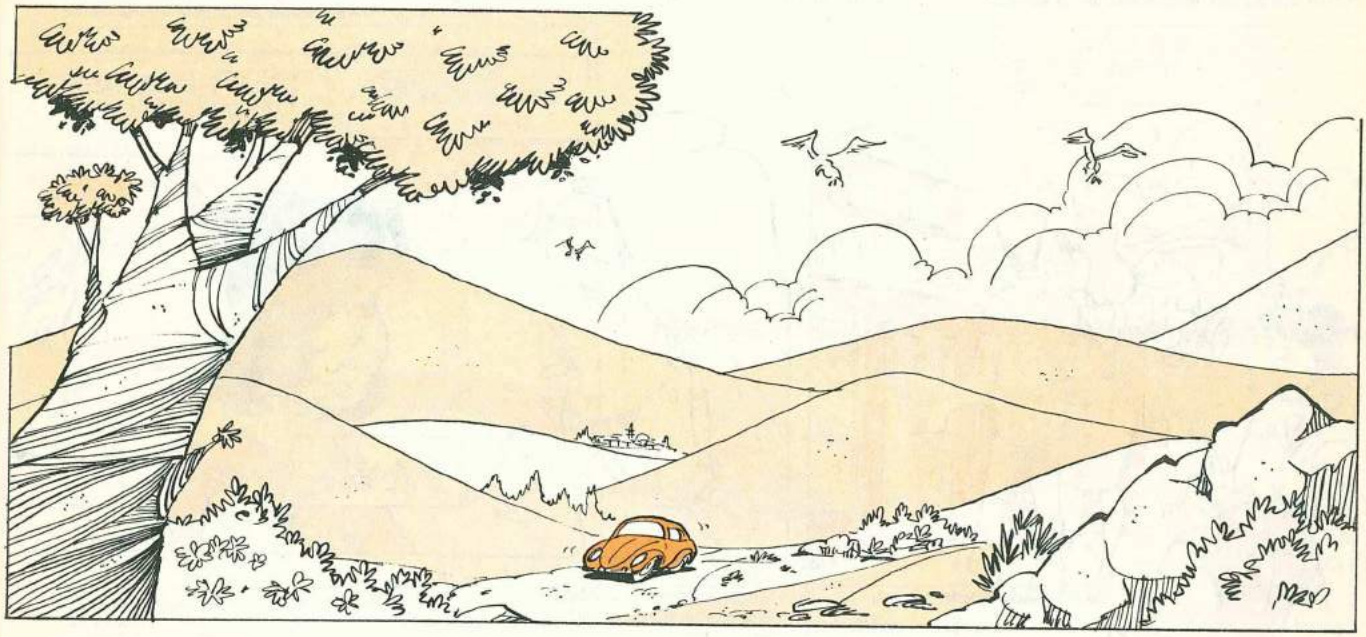


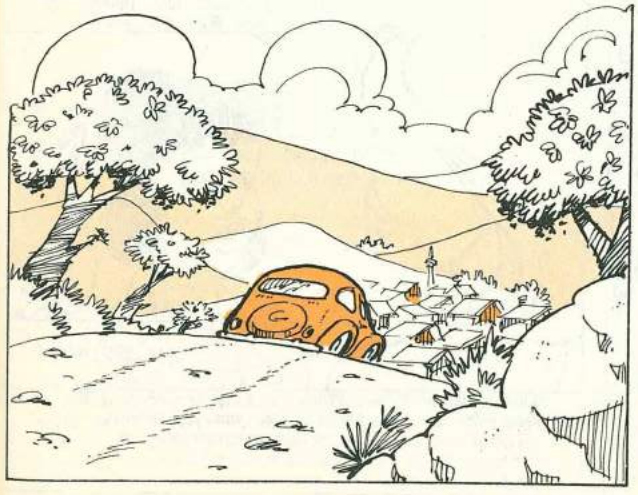
- Jale'nin babası da Jale kadar inatçıdır.





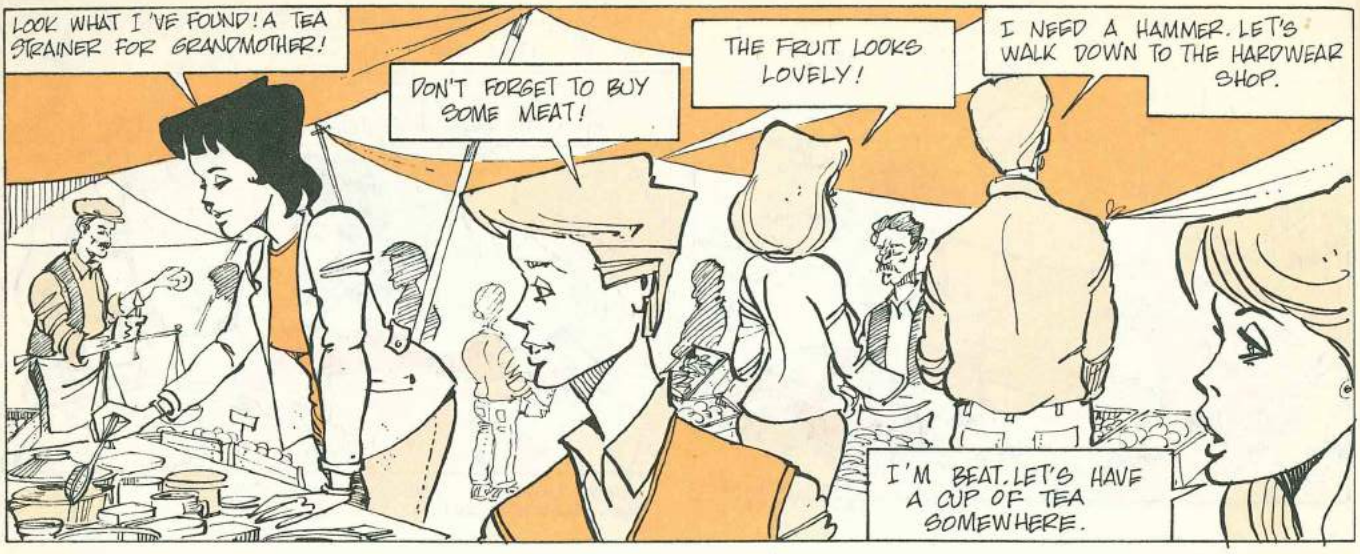
- Sıkıştıysan, bağışla!.. Ufacık bir araba ama bizi kasabaya götürür.
- Ziyanı yok, çok teşekkür ederim.







- Otomobillerden nefret ederim, onlar da benden nefret eder!..
- Aman bu turistler!..
- Sadece eğleniyorlar, zaten turistlere ihtiyacımız var.

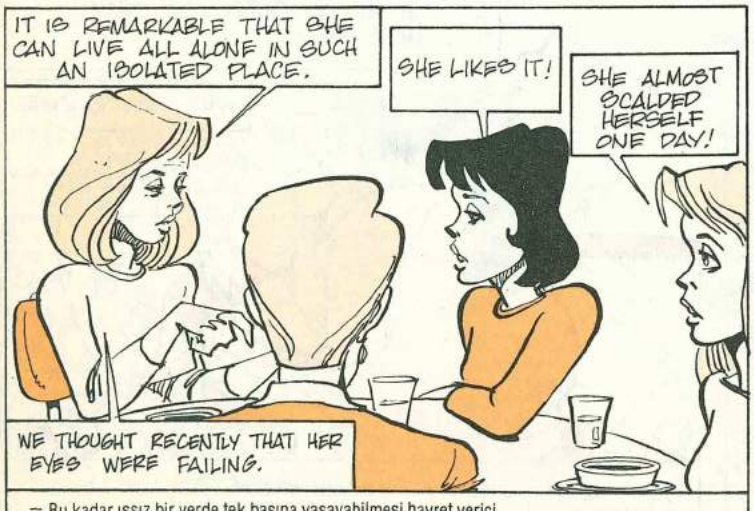


– Bakın ne buldum. Babaanneme bir çay süzgeci.
– Et almayı unutma!..
– Meyvalar çok güzel görünüyorlar.
– Bana bir çekiç lâzım. Nalbura doğru yürüyelim.
– Ben öldüm. Bir yerde bir çay içelim, haydi...





– Börekler güzel!..
– Babaanneminkileri tatmalısınız!..
– Hala /börek/ yapıyor mu?..
– Evet, tabii.



– Bu kadar ıssız bir yerde tek başına yaşayabilmesi hayret verici.
– O öyle istiyor.
– Son zamanlarda gözlerinin bozulduğunu sanıyoruz.
– Bir gün az daha kendisini haşlıyordu.



– Bilmem anlatabiliyor muyum canım, biz karışmak istemiyoruz. Bizi ilgilendirmemesi gerektiğini de biliyoruz ama, yaşlı hanımefendiyi çok seviyoruz ve kışın bizim burada olup ona bakamıyacağımız zamanlarda ona ne olacağını merak ediyoruz.
– Biz de merak ediyoruz.



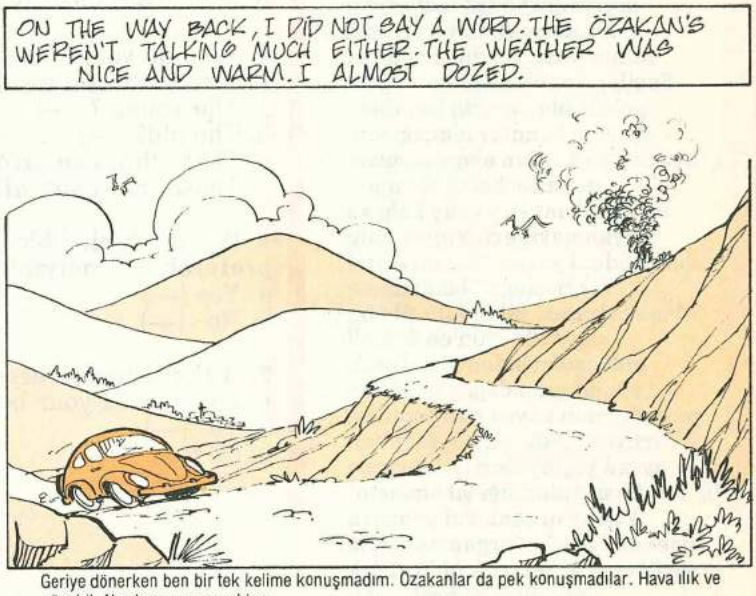
– Bundan hiç kuşkum yok. Onunla ilgili bir takım planlar yapmış olduğunuzdan eminiz. Ne planladığınızı bilirsek, bizim de içimiz rahatlar.
– Eşim haklı, bu bizim üstümüze vazife değil Jale. Eğer herkesin işine burnunu sokan işgüzarlar gibi görünüyorsak, bağışla.
– Jale'nin anladığından eminim. İnsan komşuları ile ilgilenmeli.



– Biz kendi ailemize bakabiliriz, teşekkürler! Şimdi eğer izin verirseniz, gidip sizi arabada bekliyeceğim.



Babaannemin bir üzüntü kaynağı olduğunu farkettim. İnsanlar onu seviyorlar ve belki de onu bu kadar yalnız bıraktığımız için bizi suçluyorlardı. Sanki kimsesi yok gibiydi.



Geriye dönerken ben bir tek kelime konuşmadım. Özakanlar da pek konuşmadılar. Hava ılık ve güzeldi. Nerdeyse uyuyacaktım.



– Jale, ninenin evi yanıyor!..



– Babaanne, babaanne!..

–DEVAMI VAR–

SURVEY OF THE MONTH:

ORGAN TRANSPLANTS

Bu sayıdan başlayarak, Bizim ENGLISH, okurlarına dünya olayları hakkındaki fikirlerini duyurma olanağını sunuyor. Amacımız, her ay güncel bir konu üzerindeki düşüncelerinizi araştırmak ve birbirinizi tanımanıza yardımcı olmak. Seçilen konular hiçbir şekilde politik olmamakla beraber, çatışmalı konular olacağı için araştırmaya katılan okurlarımızın adresleri gizli kalacak. Bu ayın konusu yapay kalp ve organ nakilleri. Yapay kalp hakkındaki yazıyı "Science and Technology" bölümünde bulacaksınız. Bildiğiniz gibi bu olay 1982'nin en önemli gelişmelerinden biri. İnsan vücudunun değiştirilebilen parçalarının sayısı gün geçtikçe artıyor. 1982, yapay kalp'ten başka yapay-deri naklinin de başarı ile uygulandığı yıl olmuştu. Yapay organların yanısıra insandan insana organ naklinde de önemli gelişmeler oldu. Türk cerrahlar böbrek nakli ameliyatlarını büyük başarıyla ama ancak böbrek bulabildikleri zaman uyguladılar. Böbreğini satışa çıkaranlar çıktı. Aile efradından verenler çıktı, fakat daha çok Amerika ve Avrupa'dan gelen böbrekler kullanıldı. Çoğumuzun tıbbın organ naklindeki başarılarını alkışladığımız muhakkak ama Türkiye'de neden daha çok kişi böbreğini, gözünü veya başka bir organını bağışlamıyor? Acaba çoğumuz hala organ nakillerinden kuşkulu muyuz, yoksa başka nedenleri mi var? Konu hakkında ne düşündüğünüzü merak ediyoruz. Yazın ve sesinizi duyurun. (Önemli Not: Sonuçları Mart sayımızda duyurabilmemiz için cevaplarınızı elimize en geç 15 Şubat 1983'de geçecek şekilde postalamanız gerekir. Şimdiden teşekkürler).

TELL US WHAT YOU THINK ABOUT THE MAN MADE HEART AND ORGAN TRANSPLANTS

1. Do you agree that the manmade heart was the foreign event of 1982?
a. Yes (—)
b. No (—)

7. Dou you think that the money spent on this type of **research** is worthwhile?
a. Yes (—)
b. No (—)

3. If your answer was, "yes": (You may answer more than one)
a. Do you think that more money should be spent? (—)
b. Would you like to see this type of research in Turkey? (—)

4. If your answer was, "no". Do you think the money would be better spent on:
a. Education? (—)
b. Social services? (you may answer more than one)(—)

5. Who do you think should be the first to receive these new **advances** in **surgery:** (you may answer more than one)
a. The young ? (—)
b. The old? (—)
c. Those that **can afford it?** (—)
d. Those that **can't afford it?** (—)

6. Do you think **ethically,** manmade organ transplants are **preferable** to normal transplants?
a. Yes (—)
b. No (—)

7. **If the situation arose,** would accept a **manmade replacement** to any part of your body?
a. Yes (—)
b. No (—)



Yardım Çantası:
Manmade: yapay
organ transplants: organ nakilleri
research: araştırma
advances: ilerlemeler
/to/ upset: üzmek, rahatsız etmek
surgery: ameliyat
religious: dini
/to/ donate: bağışlamak, vermek
buried intact: eksiksiz olarak gömülme
shortage: kısıtlama, yetersizlik
donors: bağışlayıcılar, vericiler
worth while: oluşması için verilen emeğe değen
"if the situation arose": "yeri gelirse", "gerek duyulursa"
"social services: sosyal hizmetler
"can afford": ödeyebilecek durumda (olanlar)
"can't afford": ödeyemiyecek durumda (olanlar)
ethically: ahlâken
preferable: tercih edilir
manmade replacement: yapay değiştirici

8.If the situation arose, would you accept a transplanted organ or part of somebody else?
a. Yes (—)
b. No (—)

9. Would you **donate** any part of your body for a transplant in the event of your death?
a. Yes (—)
b. No (—)

10. If the answer was "Yes", what whould you donate. (you may answer more than one)
a. Your kidneys? (—)
b. Your eyes? (—)
c. Any part of your body that would be of use? (—)

11. If the answer was "No" why wouldn't you donate (you may answer more than one)
a. I wish to be buried **intact?** (—)
b. Religious reasons? (—)
c. It might upset my relatives? (—)
d. Other reasons? (—)

12. If you answered 'Yes' to question 9, would you carry a card indicating your desire to donate an organ in the event of your death?
a. Yes (—)
b. No (—)

13.Do you think there should be regular advertising on television to make people aware of the **shortage** of organ **donors?**
a. Yes (—)
b. No (—)

14. How old are you?
a. 15-25 (—)
b. 25-35 (—)
c. 35 and older (—).



Sesinizi duyurun!

Cevaplarınızın bize zamanında ulaşmasını sağlamak için 10 Şubat 1983'den önce postalayın.
Tell us what you think about organ transplants!

Bizim English,
P.K. 84, Şişli

GELECEK AYIN KONUSU:
KARMA EĞİTİM

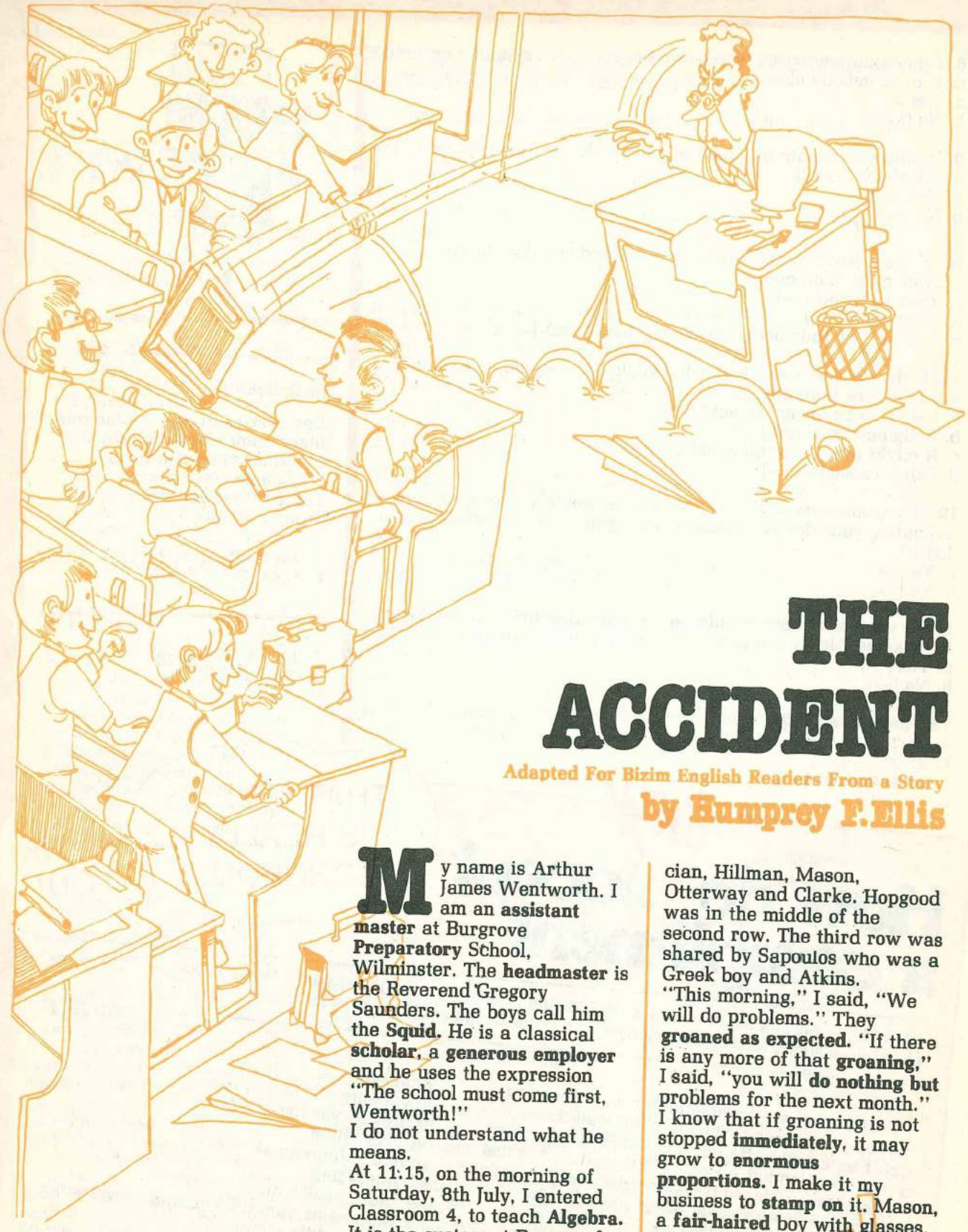
How do they accept a compliment



Amerika'nın en çok satan genç kız dergilerinden "Glamour", okuyucularına "iltifat kabul etme" konusunda bakın neler öneriyor! Ne kadar farklı bir toplum değil mi!

You can **receive a compliment** from anyone, on anything from your clothes to a **job well-done. Don't be caught off-guard.** Letitia Baldrige, writer of the Amy Vanderbilt **Book of Etiquette,** says that "A compliment should be **acknowledged promptly** and **gracefully–** a simple 'thank you' or a **sincere, 'how nice of you'** is quite enough. **Whatever you do,** don't **giggle** or **squirm** uncomfortably. Don't **blush** or **argue** with the **complimenter.** Don't say "Oh, it's nothing or 'This is old thing? I really should throw it away."

...iltifat edilmek
...iyi yapılmış bir iş
...hazırlıksız yakalanmayın
...nezaket kitabı
...anında kabullenmek
...kibarca, içten
...ne kadar naziksiniz
...ne yaparsanız yapın, kıkırdamak, kıvranmak
...kızarmak, iddia etmek
...iltifatta bulunan



THE ACCIDENT

Adapted For Bizim English Readers From a Story

by Humprey F. Ellis

My name is Arthur James Wentworth. I am an **assistant master** at Burgrove **Preparatory** School, Wilminster. The **headmaster** is the Reverend Gregory Saunders. The boys call him the **Squid.** He is a classical **scholar**, a **generous employer** and he uses the expression "The school must come first, Wentworth!"
I do not understand what he means.
At 11:15, on the morning of Saturday, 8th July, I entered Classroom 4, to teach **Algebra.** It is the custom at Burgove for boys to sit **according to** their position in the past weeks **mark - lists.** Thus in the front row were seated Etheridge, who was a **brilliant** mathematician, Hillman, Mason, Otterway and Clarke. Hopgood was in the middle of the second row. The third row was shared by Sapoulos who was a Greek boy and Atkins.
"This morning," I said, "We will do problems." They **groaned as expected.** "If there is any more of that **groaning,**" I said, "you will **do nothing but** problems for the next month."
I know that if groaning is not stopped **immediately**, it may grow to **enormous proportions.** I make it my business to **stamp on** it. Mason, a **fair-haired** boy with glasses, stood up, and said:
"It will be impossible to do problems for the next month."
"Why not?" I asked.
"Because," he said, "there are only three weeks more of the

Not: Bu öyküde geçen SUBJECT + BE + PREDICATE cümle yapıları için IPUÇLARI'na bakınız.

term."
This was true. So I didn't reply. Mason stood up again.
"May I have a **mark** for that?" he asked.
"No, Mason, you may not," I said. Then, I took up my book and piece of chalk,
I read out the problem.
"I am just half as old as my father and in twenty years I shall be five years older than he was twenty years ago. How old am I?"
Atkins **promptly** replied.
"Forty-two."
"How on earth can you produce the answer, without **calculating?"** I asked.
"I saw your age in the **School Year Book."** he said.
This stupid reply caused a great deal of laughter, which I **suppressed.** Just then I noticed that his neighbour Sapoulos was eating **toffee.** This practice was **forbidden** at Burgrove during school hours. I **ordered** him to stand up.
"Sapoulos," I said, "you are not used yet to our **English ways.** Therefore I will not **punish** you this time. But please understand that you did not come here to eat but to learn. If you do not wish to learn, you **might as well** go back to your own country "
Mason cried **excitedly:**
"He can't, sir. Didn't you know? His father had to **escape** Greece in a small boat. And his grandmother —I think it was his grandmother—"
"That will do, Mason," I said.
"Who threw that?"
I am not, I hope, a **martinet.** But, I will not **tolerate paper darts** or other missiles in my algebra class. Some of the boys make small **pellets** out of their **blotting paper** and throw them with their **garters.** This sort of thing has to be stopped, or work becomes impossible.
"If you do that again," I said, "I will punish you."
"How will you punish me?" he asked.
"Throw another dart, and you will find out." I said. He threw another dart.
I confess that I lost my patience. I **threatened** to keep the whole class in during the afternoon. The lesson then went on.
I worked the problem on the board. The result was **minus** ninety for my age.
I checked again and found out that I was working on the **assumption** that I was twice my father's age, **instead of** half.
Some boy said, **"Dummy!".**
"Who said that?" I asked.
Otterway stood up:
"Hopgood is speaking in his sleep." he said. I was about to **reprimand** Otterway, when I **realised** that Hopgood was actually asleep. Williamson said, "Sir, he has been sleeping since the beginning of the **period."** Mason said, "He hasn't **missed much** anyway."
I then threw my book. I did not **intend** to hit Hopgood. I never wake up sleeping boys by throwing books at them. I intended to hit Mason, and **by a mischance** Hopgood was struck. No one who knows Mason can **blame** me for throwing the book at him. We all know that physical **violence** is the only method of **dealing with** Mason. The Headmaster some time ago had instructed us to remove the boy's glasses before we beat him. I forgot to do this. I blame myself for it. But I do not blame myself for the Hopgood boy. It was an accident. I did all I could for the boy when it was discovered that he was **unconscious.** I immediately went to the Headmaster. We agreed that we could not keep it a secret, and that I must talk to the police. Meanwhile the work of the school was to go on as usual. The Headmaster said that in any case, "School must come first."
I must add that Hopgood is **doing all right** after the blow. He has been working much better since the **occurence.**

---

preparatery school **(prɪ'pærətrɪ sku:l)** : özel orta okul
assistant master **(əsɪstənt 'ma:stə(r))**: müdür yardımcısı
headmaster **(hedma:stə(r))**: müdür
squid **(skwɪd)** : mürekkep balığı
scholar **('skɒlə(r))**: bilim adamı
generous **('dʒeʌərəs)** : cömert
employer **(ɪm'plɔɪə(r))**: işveren
expression **(ɪks'preʃn)** : ifade, söz
algebra **('ældʒɪbrə)** : cebir
mark-lists **ma:k lists)** : not dizinleri
brilliant **('brɪlɪənt)** : çok zeki
groaned as expected **(grəund æz ɪk'spektəd)**: beklenildiği (tahmin edildiği) gibi inlediler
immediately **(ɪ'mi:dɪətlɪ)** : derhal
enormous proportions **(ɪ'nɔ:məs prə'pɔʃʌ)** : büyük boyutlar
/to/ stamp on **(stæmp ɒn)** : ezmek
fair-haired **(feə(r) heə(r)d)** : sarı-saçlı
how on earth **(hau ɒn 3:θ)** : ne cüretle
/to/ calculate **('kælkjuleɪt)** : hesaplamak
school year book **(sku:l jɪər bu:k)** : okul yıl-luğu
/to/ suppress **(sə'pres)** : bastırmak, durdurmak
toffee **('tɒfɪ)** : bir cins şekerleme
forbidden **(fə'bɪdn)** : yasak edilmiş
/to/ punish **('pʌnɪʃ)** : cezalandırmak
excitedly **(ɪk'saɪtedlɪ)** : heyecanla
/to/ escape **(ɪ'skeɪp)** : kaçmak
that will do **(ðæt wɪl du:)** : bu kadarı yeter
martinet **('mɒ:tɪ'net)** : sert amir
/to/ tolerate **('tolereɪt)** : hoş görmek
paper dart **('peɪpə(r) da:t)** : kâğıt ok
pellet **('pelɪt)** : küçük topak
blotting paper **(blɒtɪŋ peɪpə(r))** : kurutma kâğıdı
garter **('ga:tə(r))** : çorap bağı
/to/ threaten **('θretn)** : tehdit etmek
minus **('maɪnəs)** : eksi
assumption **(ə'sʌmpʃn)** : tahmin zan, farz
instead of **(ɪn'sted ɒv)** : yerine
dummy **('dʌmɪ)** : bıdala
/to/ reprimand **('reprɪma:nd)** : azarlamak
/to/ realise **('rɪəlaɪz)** : farketmek
/to/ miss much **(mɪs mʌtʃ)** : çok şey kaçırmak, (kaybetmek)
/to/ intend **(ɪn'tend)** : niyetlenmek
by a mischance **(baɪ eɪ mɪs'tʃa:ns)** : kazardn
violence **('vaɪələns)** : şiddet, zor
to/ deal with **(di:l wɪð)** : yola getirmek
unconscious **(ʌn'kɒnʃəs)** : şuursuz, baygın
occurence **(ə'kʌrəns)** : olay, hâdise

---

according to... : uygun olarak, ...ya göre
örnekler :
according to their positions : durumlarına göre
according to you : sana göre
according to newspapers : gazetelere göre

to do nothing but... : ...den başka hiçbir şey yapmamak
örnekler :
you'll do nothing but problems : problemleri/ çözmekten/ başka bir şey yapmayacaksınız
I'll do nothing but sleep : uyumaktan başka bir şey yapmayacağım (sadece uyuyacağım)
He does nothing but eat : yemekten başka bir şey yapmaz (sadece yer).
English ways : İngiliz âdetleri
English way-of-life : İngiliz yaşam biçimi

might as well...: bari..., yapsan da olur
örnekler :
you might as well go: git bari (gitsen de olur)
I might as well stay : kalayım bari (kalsam da olur)
she might as well laugh : gülsün bari (gülse de olur)

to do all right : keyfi yerinde olmak
örnekler :
How is your father?/He is doing all right.
How are you doing?/I am doing all right.

BRIEFCASE ENGLISH FOR BUSINESSMEN

part 5

summary :

Mr. Akbulut is in Dubai on a business trip. The businessman with whom he is supposed to be doing business **has been called away on** urgent **business. He is expected back in a few days. Akbulut receives a telex from his head office informing him that a local businessman has** contacted **the** trade representative **at the consulate and is interested in** purchasing **Turkish** mineral waters. **Akbulut meets with the businessman (Khaldoun Sayer). He soon realises the potential of Khaldoun's offer and what it would mean for the company and his career should he** pull off a deal. **He becomes very excited and sends a telex to his head office. They reply immediately to inform him that they will be sending the firm's** analytical chemist, **the details of whose flight they will send to Akbulut's hotel.**

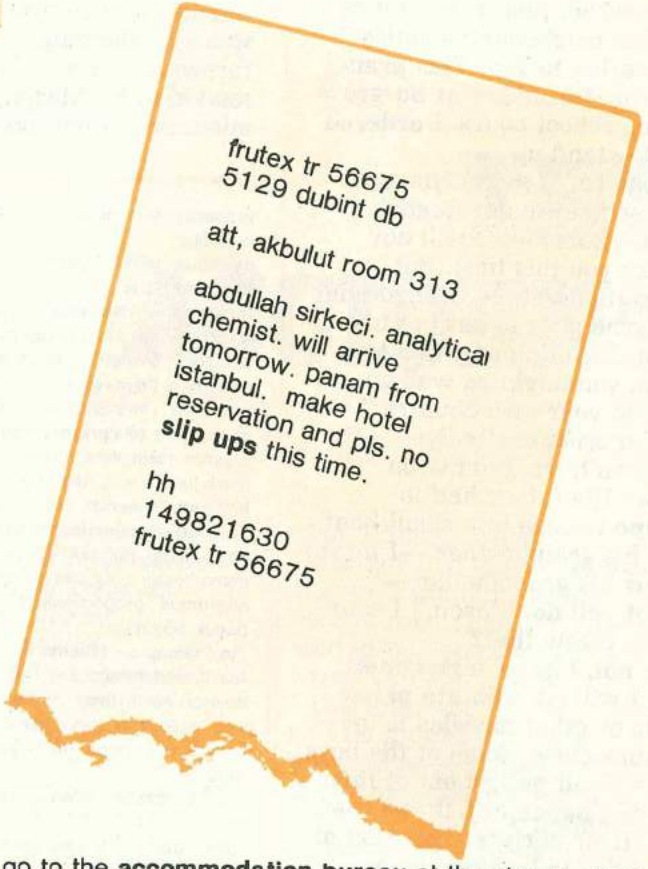
Akbulut returns to the hotel from the consulate

Receptionist: Mr. Akbulut!
Akbulut: Yes?
Receptionist: There is a telex for you. It has just arrived.

Akbulut snatches the telex and sinks down into a chair to read it.

Akbulut carefully folds the telex and puts it into his breast pocket and stands up **smoothing the creases** of his trousers.

Akbulut: I have a **colleague** arriving tomorrow from Turkey. I wish to make a reservation for him.
Receptionist: Just one minute please... I am afraid we are completely **booked up** for the next four days.
Akbulut: What! Four days! Perhaps you will be so good as to **recommend** another hotel then.
Receptionist: I could do, but I don't think you will have much luck. Tomorrow is a national holiday, but more important, there is the International **Poultry Breeder's** convention. This goes on for three days, the convention closes with a **fair.** What I suggest you do is when your friend arrives, you go to the **accommodation bureau** at the airport They have a computer that gives the information immediately if there is a room **vacant.** A **bed bug** can't move without them knowing



Akbulut: I see.

In the morning, Akbulut calls the reception desk:

Akbulut: Allo?
Reception: Good morning, sir. Can I help you?

Akbulut: Can you check the arrival time of the Pan-Am flight from İstanbul?

Reception: Arrival time? One moment, sir. The plane arrives at 13.45.

Akbulut: There is one other thing, I have a jacket that needs **dry cleaning.**

Reception: I am sorry, sir, we don't have a dry cleaning service in this hotel. **Laundry** yes, dry cleaning, no. But there are two dry cleaners in the main street.

Akbulut **folds** and **carefully wraps** his jacket in newspaper. **Fastening** the ends with pins. He then **showers, pats some after-shaves.** on to his cheeks carefully **knots** his tie in the mirror and leaves his room with the parcel under his arm.

At the dry cleaners

Akbulut: Do you speak English?

Manager: Yes. Can I help you?

Akbulut: I have a **stain** on my jacket. I want it dry cleaned.

Manager: Can I see it?

Akbulut **unwraps** his neat parcel and unfolds the jacket to **reveal the stain.** The manager takes the jacket in both hands and holds it up to the light. He **frowns and then, as if an afterthought,** he **sniffs** the stain.

Manager: But, this is chicken!

Akbulut: Yes, that's right. Chicken soup, **to be exact.**

Manager: We can't clean this.

Akbulut: I want it **removed.**

Manager: Removed? I am sorry. I won't do it!

Akbulut: And why not?

The manager **leans forward menacingly,** and looking down at Akbulut says:

Manager: What's the matter brother? Don't you like chicken or something?

Akbulut **snatches up** his jacket and, **hastily wrapping** the now **crumpled** newspaper around the **equally** crumpled jacket, rushes out of the door. He decided that either the dry cleaner is mad, or he does not understand English.



"As a matter of fact, this IS the first time I've crossed the equator."

'What's the matter brother, don't you like chicken?"



Meeting a passenger at the airport . Part One.

Akbulut decides to go to the Airport, to meet his colleague there. He first goes to the flight information desk.

Akbulut: Could you tell me if there have been any **delays** for the Pan-am flight from İstanbul?

Information: One moment please sir... Istanbul, no delay, on the contrary it is arriving at 13.00... But it won't be coming here.

Akbulut: Not coming here?

Information: No. This is Dubai international airport west. You want Dubai international airport east.

Akbulut: Can you tell me how I get there?

Information: Are you going by car?

Akbulut: No, I sent the driver away. He was to come back here in an hour.

Information: Normally there is a bus service, but it isn't running today and with the Poultry Breeders Convention, it will be very hard to find a taxi.

Akbulut: What can I do?

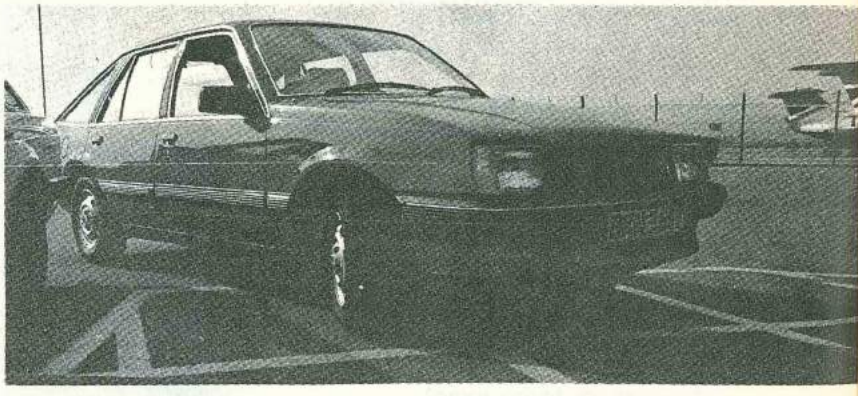
Information: You could try and take a bus in the **opposite direction** from here. Then find a taxi **rank.** You might be lucky.

Akbulut: Where do I find this bus?

Information: If you go out of these doors here, cross over to the opposite building, turn to your right and walk down the corridor until you come to another set of doors. Go through these, and the bus stop is on the other side of the road.

Akbulut: I'm late. I'm late for a very important...





Akbulut runs his head down and his arm **flailing** at the people who get in his way.

Yardım Çantası

to be doing business **(duɪŋ 'bɪznɪs)** : iş yapıyor olmak
urgent **('ɜ:dʒənt)** : acil, çok acele
/to/ contact **('kɒntækt)** : temasa geçmek
trade representative **(treɪd 'reprɪ'zentətɪv)** : ticaret ataşesi
to purchase **('pɜ:tʃəs)** : satın almak
mineral water **('mɪnərəl 'wɔ:tə(r))** : maden suyu
/to/ pull-off /a/ deal **(pul ɒf di:l)** : bir işi becermek
analytical chemist **('ænə'lɪtɪkl 'kemɪst)** : analiz kimyageri
slip-up **(slɪp ʌp)** : hata, yanlış
smoothing the creases **(smu:ðɪŋ ðə krɪsəs)** : ütü çizgilerini (pantolonun) düzelterek
colleague **('kɒli:g)** : meslektaş
/to/ book **(buk)** : yer ayırtmak
/to/ recommend **('rekə'mend)** : tavsiye etmek
poultry breeder **('pəultrɪ bri:də(r))** : kümes hayvanları yetiştiricisi (üreticisi)
fair **(feə(r))** : fuar, sergi, pazar
accommodation bureau **(ə'kɒmə'deɪʃn 'bjuərəu)** : yerleştirme bürosu
vacant **('veɪkənt)** : boş
bed bug **(bed bʌg)** : tahta kurusu
dry cleaning **(draɪ cli:nɪŋ)** : kuru temizlemeci
laundry **('lɔ:ndrɪ)** : çamaşır
/to/ fold **(fəuld)** : katlamak
/to/ wrap **(ræp)** : sarmak
to/ fasten **('fa:sn)** : bağlamak
/to/ shower **('ʃəuə(r))** : duş almak
to/ shave **(ʃeɪv)** : sakal traşı olmak
/to/ pat after-shave **(pæt 'a:ftə(r) ʃeɪv)** : yüze traş losyonu şaplatmak
to/ knot **(nɒt)** : bağlamak, düğümlemek
stain **(steɪn)** : leke
/to/ reveal **(rɪ'vi:l)** : göstermek
to frown **(fraun)** : kaşlarını çatmak
afterthought **('a:ftə(r) ɔ:t)** : sonradan akla gelen fikir
/to/ sniff **(snɪf)** : koklamak
to be exact **(ɪg'zækt)** : tam uyması için
/to/ remove **(rɪ'mu:v)** : kaldırmak, yerini değiştirmek, uzaklaştırmak
to lean forward **(li:n 'fɔ:wəd)** : öne eğilmek
menacingly **('menəsɪŋlɪ)** : tehdit ederek
/to/snatch **(snætʃ)** : kapmak
hastily **('heɪstɪlɪ)** : çabucak
to wrap **(ræp)** : sarmak, sarmalamak
crumpled **('krʌmpəld)** : buruşmuş
equally **('i:kwəlɪ)** : aynı derecede
delay **(dɪ'leɪ)** : gecikme, mühlet
opposite direction **('ɒpəzɪt dɪ'rekʃn)** : ters istikamet
Taxi rank **(tæksɪ ræŋk)** : Taksi durağı
to Flail **(fleɪl)** : Kollarıyla havayı döverek

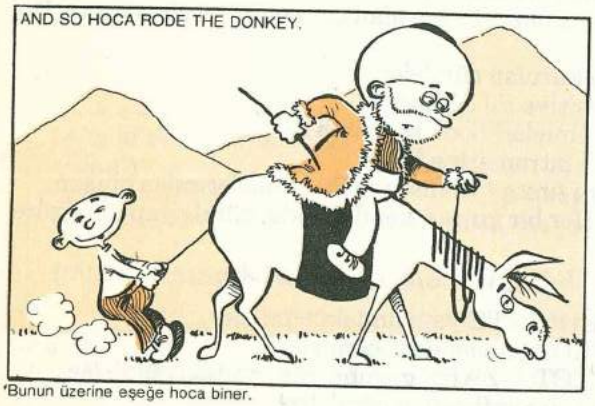
NASRETTİN HOCA and İMAT



Bir gün Hoca Nasrettin, oğlu ve eşeği birlikte pazar yoluna koyulurlar.



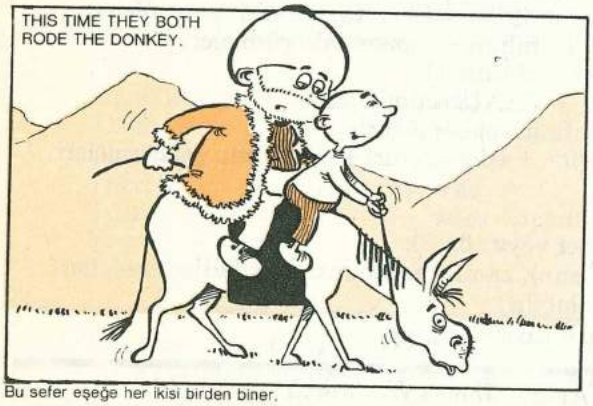
Derken yanlarından iki kişi konuşarak geçer.
Ufacık çocuk, babasını yayan yürütüyor, kendisi rahat rahat eşeğe binıyor.



Bunun üzerine eşeğe hoca biner.



Biraz sonra yine birisine rastlarlar:
– Geldin gidiyorsun, Hoca. Şu çocuğa yazık değil mi?



Bu sefer eşeğe her ikisi birden biner.



Birkaç adım gittikten sonra
– Amma insafsızsın be Hoca; sen Allah'tan korkmaz mısın? Şu eşeğe yazık değil mi?



– Ne yapsak acaba?



Hah, buldum;



Bakalım şimdi ne diyecekler?

INTRODUCTION

BİZİM ENGLISH'in bu sayısından itibaren

İNGİLİZCEDE KULLANILAN 25 TİP CÜMLE YAPISI

İPUÇLARI

Ocak 1982 sayımızla birlikte İngilizce dilbilgisi öğelerinin Türkçe karşılaştırmalı açıklamalarını bitirmiş olduk. Bizim English'in 1-12 sayılarını bulunduran okurlarımız dergilerinin bu bölümlerini tekrar gözden geçirdiklerinde, farklı bir İngilizce Gramer kitabına sahip olduklarını görecekler...

Ancak, pek çoğumuzun iyi bildiği gibi, bir dilin gramerini "bilmek" onu "kullanabilmek" anlamına gelmeyebiliyor. İngilizce'nin yapısını analiz etmek ve değerlendirmek bu dili, öğrenmekte şart, fakat bu bilgilerin

Bölüm I:

INTRANSITIVE VERB(*) CÜMLELERİ

İngilizce'de kullanılan 25 tip cümle yapısının birinci bölümünde; INTRANSITIVE VERBS (geçişsiz filler) ile kurulan cümleleri inceleyeceğiz. Bu bölüm:

I.A- Intransitive "BE" fiili ile kurulan cümleler,
I.B- Predicate almayan intransitive fiil cümleleri,
I.C- Edatlı intransitive verb cümleleri (look in, listen to)
I.D- to- infinitive ile kullanılan intransitive filler
I.E- will/would, can/could gibi finite intransitive fiil cümlelerinden oluşan,

beş gruptan meydana gelmiştir. Her bir gurup, kendi içinde, cümle yapısına göre de ayrılmaktadır.

I.A

INTRANSITIVE "BE" FİİLİ İLE KURULAN CÜMLELER:

1. SUBJECT + "BE" + PREDICATE yapısındaki cümleler,
2. THERE + "BE" + SUBJECT yapısındaki cümleler,
3. THERE + "BE" + SUBJECT + ZARF gurubu yapısındaki cümleler,
4. IT + "BE" + (sıfat/isim) + (to-infinitive) cümleleri,
5. HOW/WHAT + (sıfat/isim) + (IT + BE) + (to-infinitive) cümleler,
6. (IT + "BE") + (sıfat/isim) + (fiilimsi) yapısındaki cümleler,
7. SUBJECT + "BE" + CLAUS cümleleri
8. (IT + "BE" + (sıfat/isim) + CLAUS cümleleri,
9. SUBJECT + "BE" + (to-infinitive) cümleleri,
10. (IT + "BE" + (isim/sıfat) + (for + isim/zamir) + (to-infinitive) cümleleri,

I.A.1

ÖZNE "BE PREDICATE'TEN oluşur.

PREDICATE'i oluşturan sözcükler veya sözcük guruplarının ilk kelimeleri isim (noun), zamir (pronoun), sıfat (adjective), zarf (adverb) veya preposition (edat) olabilir.

Table I.A.I. SUBJECT "BE" PREDICATE

My name	is	Arthur James Wenworth	(noun)
I	am	an assistant at...	(noun)
I	am	unmarried.	(adjective)
The headmaster	is	a classical scholar	(adjective)
Sapolou	was	at fault	(preposition)
Hopegood	was	in the middle of the second row	(preposition)
Others	were	there.	(adverb)
The class	was	over	(adverb)

Check!..

Now It's Your Turn to Try!

Derginizin "The World We Live In" bölümünden, noun, adj., adv. ve prep.'le başlayan 4 tane SUBJECT + "BE" + PREDICATE cümlesi bulun.

İpucu: Önce "BE" cümlelerini ayıklayın, (is, was, were gibi filleri olanlar); daha sonra da bu cümlelerin öznelerini ayırın.

Bakın bakalım PREDICATE'in başındaki kelime ne cins?..

kullanımda işlerlik kazanabilmeleri için CÜMLE KURULUŞLARININ bilinmesi gerekir. İngilizce sözcüklerin nasıl bir araya getirileceğinin bilgisi; onların anlamlarını bilmek kadar önemlidir. Geniş bir sözcük dağarcığına (vocabulary) da sahip olsanız, o sözcükleri bir araya getiremiyorsanız, bilginiz işe yaramıyor demektir.

Bu nedenle, İNGİLİZCE'YE İPUÇLARI'nın ikinci yılında, sizlere İngilizce cümle kuruluşlarının esaslarını vereceğiz. Yirmibeş değişik cümle yapısını incelerken, örnekleri dergi içinden göstererek, kuralları kavramanızı kolaylaştıracağız. Ancak, İngilizce gramer öğelerini bildiğinizi varsaymak zorundayız. Yani, adverb diyorsak, sizlerin bunun zarf olduğunu ve zarfın kullanımını bildiğinizi düşüneceğiz. Bu konuda yeterince bilgisi olmayan okurlarımızla, aramıza yeni katılan okurlarımızın, eksikliklerini BİZİM ENGLISH'in geçmiş sayılarını inceleyerek kolayca kapatabileceklerini hatırlatırız. Yaklaşık 1.000 cümlenin yapısının inceleneceği İngilizce'ye ipçularının bu yılki programından yararlanabilmeniz için kesintisiz izlemeniz gerekir. Sayı atlamamanız önemlidir.

SUBJECT + BE + PREDICATE

1. (noun)
2. (adj.)
3. (adv.)
4. (prep.)

Could you find them?..

1. The word frost is **often** used to describe subfreezing temperatures. (adv.)
   (from Frozen Vapor)
2. February is the **coldest** month of the year. (from button up) (adj.)
3. February 14th is the **St. Valentine's** day (noun)
4. Another major change is **with** the record players. (prep.)

I.A.2.

I.A.2. THERE + "BE" + ÖZNE'den oluşur. Özne, birinci ve ikinci cümlede olduğu gibi yalın olabileceği gibi, başka sözcüklerle açıklanmış da olabilir.

Table: 1.A.2. THERE + "BE" + SUBJECT

There	was	**a plumber.**
There also	was	**an advertisement.**
There	was	**a plumber called Raoul.**
There also	was	**a short advertisement.**
There	was	**a silent, morose man.**
There,	were	**barrels of oysters.**
There	is	**no doubt,** Raoul liked Laura.
There	is	**no accounting** for tastes.

Check!

Now It's Your Turn to Try!

Derginizin herhangi bir yerinden THERE + "BE" + SUBJECT yapısına uygun 4-5 cümle bulun. Özneleri inceleyin.

THERE + "BE" + SUBJECT

1.
2.
3.
4.

How About These?

1. There are only three more weeks for the term (ACCIDENT)
2. There is an evolution at my work, but I don't believe it stems from exile.
   (NOBEL PRIZE)
3. There are certain myths about... (WHO MAKE THE FIRST MOVE)
4. There is fear, for example... (WHO MAKE THE FIRST MOVE)

Let's remember the sentence (*)

(Geniş bilgi için bkz: Bizim English, Sayı 1, 1982)

1. İngilizce dil bilgisi, THE SENTENCE'ı, tümüyle anlamlı bir sözcük gurubu olarak tanımlar. SENTENCE ya bir durum açıklar (STATEMENT) ya da bir eylem bildirir (ACTION).

   Bir SENTENCE'ın öznesi (SUBJECT), cümlede hakkında STATEMENT yaptığımız şey veya kişi; veya eylemi gerçekleştiren şey veya kişidir.

   İngilizler, özne ile ilgili söylenenlere, veya, öznenin eyleminin içerdiği daha başka nitelikleri belirtmek için, cümle içinde kullanılan sözcük guruplarına PREDICATE derler.

2. Her cümle en az bir SUBJECT ve PREDICATE'ten oluşur, ve; cümlelerin ifade ettiği STATEMENT veya ACTION; o cümlenin VERB'i tarafından belirlenir.

3. VERB'in ortaya koyduğu ACTION, eğer başka bir nesneyi etkiliyorsa, bu fiillere geçişli fiiller (TRANSITIVE VERBS); etkilemiyorsa, geçişsiz filler (INTRANSITIVE VERBS) denir.

4. TRANSITIVE VERBS cümle içinde nesne (OBJECT) alırlar;
   INTRANSITIVE VERBS nesne almazlar.

Örnek: The sun RISES (INTRANSITIVE) bir fiildir, çünkü "doğmak" eylemi fiilin içinde kalır, ve nesnesi yoktur.
I THROW the ball (TRANSITIVE) bir fiildir, çünkü "atmak" eylemi mutlaka "bir şeyi" atmak şeklinde gerçekleşir ve bu "bir şey" cümlenin nesnesidir (OBJECT). Bir fiilin geçişli veya geçişsiz olduğunu anlamak için, fiilden sonra bir "What?" sorusu sorun.
Cevap alamıyorsanız, fiil INTRANSITIVE'dir.

Examples of Intransitive Verbs	Examples of Transitive Verbs
to be (What?...)	to love (What?/a girl, a boy...)
to die (What?...)	to take (What?/a ball, an apple...)
to look (What?...)	to eat (What?/a pear, an orange...)
to swim (What?...)	to show (What?/a book, a pen...)
to walk (What?...)	to point to (What?/a man, a boy...)
to laugh (What?...)	to repeat (What?/a song, a word....)

NOW IT'S YOUR TURN TO TRY!..

Check!..

Siz de aşağıdaki boşluklara dergiden seçtiğiniz Intransitive ve Transitive verbler doldurun. Yanlışlarınızı sözlüğünüzden kontrol edin. Transitive Verbs (v.t.), Intransitive Verbs (v.i.) kısaltmalarıyla belirtilir.

TRANSITIVE	INTRANSITIVE
1.	1.
2.	2.
3.	3.
4.	4.

The 1982 Nobel Prize in Literature went to Gabriel Garcia Marquez. He is the first Columbian and the fourth Latin American to win it. The Swedish Academy which awards the prize, praised Marquez for his "overwhelming narrative talent" which reflect Latin America's "life and conflicts".

Gabriel Garcia Marquez, in Turkey is /best/ known for his book "One Hundred Years' Solitude" (1967). His works of fiction include "The Autumn of the Patriarch","No One Writes to the Colonel", "In Evil Hour," and others.



I want to put happiness back in style

Mutluluk modasını yeniden yaratmak istiyorum

1982 Nobel Edebiyat Ödülü Gabriel Marquez'in oldu. /Marquez,/ /bu ödülü/ kazanan ilk Kolombiyalı ve dördüncü Latin Amerikalı'dır. Ödülü veren İsveç Akademisi, Marquez'in Latin Amerika'nın "yaşam ve uzlaşmazlıkları"nı yansıtan "çok güçlü hikaye etme yeteneği"ni övdü.

Gabriel Garcia Marquez, Türkiye'de, "Yüz Yıllık Yalnızlık" (1967) /adlı/ kitabıyla tanınıyor. Marquez'in / roman türü yapıtları "Patrik'in Sonbaharı", " Albaya Kimseden Mektup Yok", "Uğursuz Saatte" ve diğerlerini içeriyor.

Question: You have had many **offers** to make "One Hunderd Years' Solitude" into a movie. Why have you turned them down?

Marquez: "One Hundred Years' Solitude" is one book that I particularly would like **left alone** as a work of literature.

Readers have their own impressions of people in the book. The screen would give the characters **very definite** images. That would probably not be the same as the images that readers get. I prefer that readers continue imagining.

Q: Many writers believe that winning the Nobel Prize is like **the kiss of death.** Do you think after winning the prize that you can continue writing at the same level?

A: I **am content** to have won the Nobel Prize. But the problem is that I am going to be more famous now that I have been.

Fame **takes away** from one's private life. And private life is what one uses to write. But I will continue to defend my time to write.

Q: Your wife says you also like listening to music.

A: I like the music from my region in Northern Columbia. In the classical music field I like all the romatic composers , but I **depend on Beethoven.**

Q: What are you working on, at present?

A: I am writing a long love story. Most love stories are **disgraceful:** terrible things always happen to lovers. I am writing a novel where everything goes well for them. They are absolutely happy.

It seems to me that **sentiment** has gone out of style.I want to try and put happiness back in style, **to see if it serves as an example to humanity.**

Soru: "Yüzyıllık Yalnızlığı" sinemaya uyarlamak için çok sayıda **teklif** aldınız. Neden onları geri çevirdiniz?

Marguez: "Yüzyıllık Yalnızlık", benim, bir edebiyat eseri olarak bırakılmasını özellikle istediğim bir kitaptır. Okurların kitaptaki kişilere ait izlenimleri var. Sinema kişilere **çok belirgin** görüntü (imaj-şekil) verecektir. Bu/ imaj/ muhtemelen okuyucuların imajlarıyla aynı olmayacaktır. Okuyucuların hayal kurmaya devam etmelerini yeğlerim.

S: Çok sayıda yazar Nobel Ödülü'nü kazanmanın **yolun sonu** (ölüm öpücüğü) gibi olduğuna inanıyor Ödülü kazandıktan sonra /da/ aynı düzeyde yazmayı sürdürebileceğinize inanıyor musunuz (düşünüyor musunuz)?

Y: Nobel Ödülü'nü kazanmış bulunmaktan **hoşnutum.** Ama sorun, şimdi eskiden olduğundan daha ünlü olacağımdır. Şöhret insanın özel yaşamından **çalar.** Ve özel yaşam insanın yazarken kullandığı /şey/dir. Ama yazma zamanımı savunmayı sürdüreceğim.

S:Eşiniz müzik dinlemekten de hoşlandığınızı söylüyor.

Y: Kuzey Kolombiya'daki yöremin müziğini seviyorum. Klasik Müzik alanında, bütün romantik bestecileri severim, ama **Beethoven'siz yapamam.**

S: Şimdi neyin üzerinde çalışıyorsunuz?

Y: Uzun bir aşk öyküsü yazıyorum. Aşk öykülerinin çoğu **utanç verici**dir; aşıkların başına daima korkunç şeyler gelir. /Aşıklar/ için her şeyin iyi gittiği bir roman yazıyorum. Onlar her yönden mutludurlar. Bana **güzel duyguların** modası geçti gibi geliyor. Mutluluğu yeniden moda yapmak için uğraşmak istiyorum, **bakalım insanlığa örnek olur mu?**

GABRIEL GARCIA MARQUEZ

CAUCASIAN TALES

KAFKASYA MASALLARI

YAZAN: TARIK C. KUTLU
ÇİZEN: FARUK KUTLU

SHORTLY, HE DID AWAY WITH FIVE SOLDIERS.

Kısa zamanda beş askerden kurtuldu.



THE LAST ONE SEEMED FAMILIAR.

Sonuncusunu tanır gibi oldu.



HE BENT DOWN, AND LOOKED AT HIS FACE CAREFULLY. LO AND BEHOLD! HE WAS A TREACHEROUS ÇEÇEN FROM MAYFTÜP.

Eğildi yüzüne dikkatlice baktı. HAYRET. Mayrtüplü hayin bir Çeçen'di.



WHEN THE MAN CAME TO...

Adam kendine geldiğinde...

WHAT'RE YOU DOING AMONGST THE ENEMY?

Düşmanın içinde ne yapıyorsun?..

THE MAN WAS PERSPIRING WITH FEAR. HE MADE NO ANSWER; NOT UNTIL HE SAW THE WHIP IN BIYBOLAT'S HAND...

Adam korkudan terliyordu. Cevap vermedi; yani, Biybolatın elindeki kamçıyı görünceye kadar cevap vermedi...

I NEEDED THE MONEY. I WANTED TO GET YOU FOR THE PRIZE ON YOUR HEAD.

Paraya ihtiyacım vardı. Senin başına konan para için yakalamak istiyordum.

BIYBOLAT GREW THOUGHTFUL...

Biybolat düşünceye daldı.

HE TURNED AROUND TO ABDURRAHMAN.

Abdurrahman'a döndü.

ABO YOU'LL GO TO AKSAY. ASK OUR FRIENDS NOT TO MOVE BEFORE THEY HEAR FROM ME.

Abo sen Aksay'a gideceksin. Arkadaşlarımızdan benden haber almadan hareket etmemelerini iste.

BIYBOLAT THEN GALLOPED TOWARD YERMOLOV'S HEADQUARTERS. Biybolat bundan sonra Yermolov'un karargâhına doğru dörtnala at koşturdu.



HE HAD WORN A BEŞMET ON HIS HEAD. HE ASKED THE GUARDS TO TAKE HIM TO YERMOLOV. THEY STRIPPED HIM OF HIS WEAPONS.

Başına bir beşet geçirmişti. Nöbetçilerden kendisini Yermolov'a götürmelerini istedi. Silahlarını aldılar.

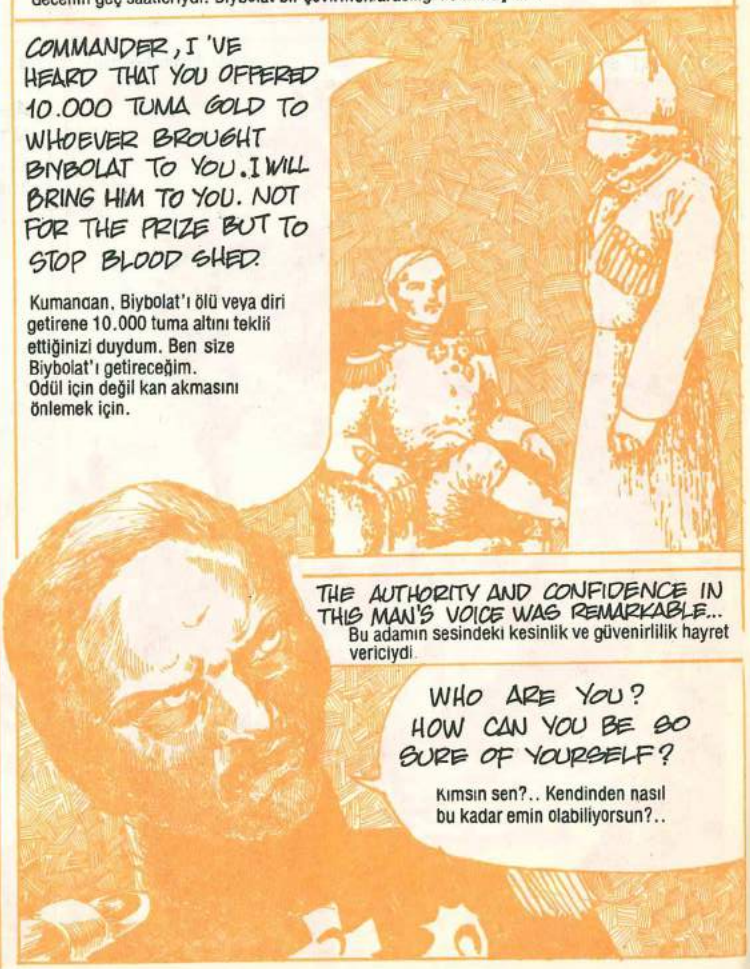


IT WAS LATE INTO THE NIGHT. BIYBOLAT TALKED THROUGH AN INTERPRETER...

Gecenin geç saatleriydi. Biybolat bir çevirmen aracılığı ile konuştu...

COMMANDER, I 'VE HEARD THAT YOU OFFERED 10.000 TUMA GOLD TO WHOEVER BROUGHT BIYBOLAT TO YOU. I WILL BRING HIM TO YOU. NOT FOR THE PRIZE BUT TO STOP BLOOD SHED.

Kumandan, Biybolat'ı ölü veya diri getirene 10.000 tuma altını teklif ettiğinizi duydum. Ben size Biybolat'ı getireceğim. Ödül için değil kan akmasını önlemek için.

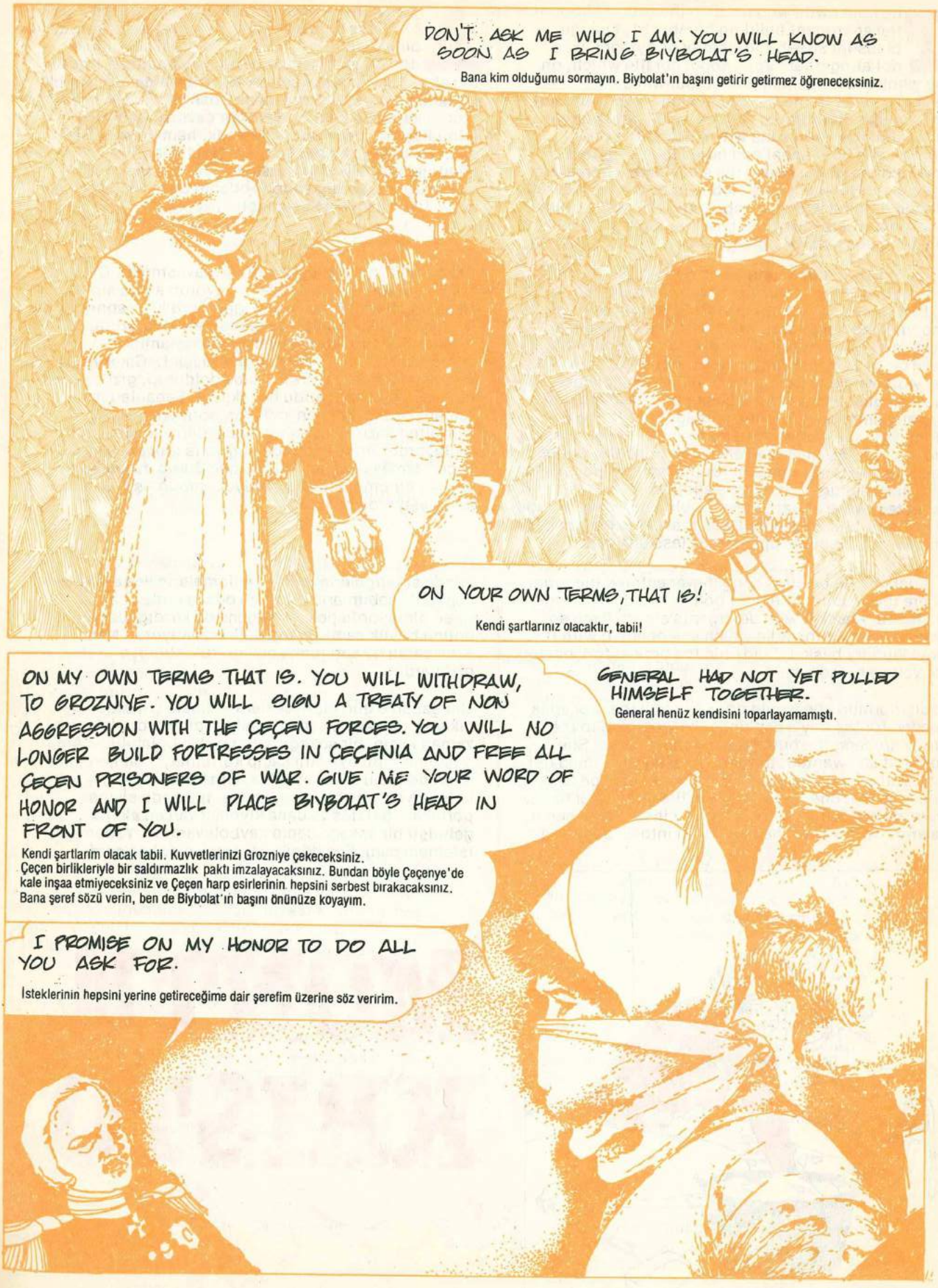


THE AUTHORITY AND CONFIDENCE IN THIS MAN'S VOICE WAS REMARKABLE...

Bu adamın sesindeki kesinlik ve güvenirlilik hayret vericiydi.

WHO ARE YOU? HOW CAN YOU BE SO SURE OF YOURSELF?

Kımsın sen?.. Kendinden nasıl bu kadar emin olabiliyorsun?..


DON'T ASK ME WHO I AM. YOU WILL KNOW AS SOON AS I BRING BIYBOLAT'S HEAD.
Bana kim olduğumu sormayın. Biybolat'ın başını getirir getirmez öğreneceksiniz.
ON YOUR OWN TERMS, THAT IS!
Kendi şartlarınız olacaktır, tabii!
ON MY OWN TERMS THAT IS. YOU WILL WITHDRAW, TO GROZNIYE. YOU WILL SIGN A TREATY OF NON AGGRESSION WITH THE ÇEÇEN FORCES. YOU WILL NO LONGER BUILD FORTRESSES IN ÇEÇENIA AND FREE ALL ÇEÇEN PRISONERS OF WAR. GIVE ME YOUR WORD OF HONOR AND I WILL PLACE BIYBOLAT'S HEAD IN FRONT OF YOU.
Kendi şartlarım olacak tabii. Kuvvetlerinizi Grozniye çekeceksiniz. Çeçen birlikleriyle bir saldırmazlık paktı imzalayacaksınız. Bundan böyle Çeçenye'de kale inşaa etmiyeceksiniz ve Çeçen harp esirlerinin hepsini serbest bırakacaksınız. Bana şeref sözü verin, ben de Biybolat'ın başını önünüze koyayım.
GENERAL HAD NOT YET PULLED HIMSELF TOGETHER.
General henüz kendisini toparlayamamıştı.
I PROMISE ON MY HONOR TO DO ALL YOU ASK FOR.
İsteklerinin hepsini yerine getireceğime dair şerefim üzerine söz veririm.

The housewife who lived on the second floor of the apartment building number 51, Orange blossom street, the **vicinity** of Ayrancı, was not altogether happy about her life which, on the whole, was spent amongst four walls. Her husband came home tired each night, and **could not pay enough attention** to her. He was a **rather crude** man, and often **broke his wife's heart.** The poor woman was both spent and bored by the **limited environment of the house** the same **daily chores** and child care. Her name was Nebile, and she had secretly started digging with her fingernails, the walls of the tiny room where stood the brooms, the floor polish, the dustpans and the detergents.

Her aim was to dig a tunnel and be free. Every now and then, she heard sounds from the other side of the wall. She dug the wall **in the late afternoons,** after she had finished her chores, when her husband was at work, and her children at school. Initially, she had been digging by her fingernails, later she continued her work with a broken fork. She filled the **plaster** and the wall dust into a plastic basin, and each night she secretly emptied it into the garbage can. In the mornings, she would wake up early, as usual, prepare the table, make the breakfast, then wash the dishes and tidy the house up. But, for the last two days (she had started digging two days ago), **when least expected,** wave of happiness would rise in her, a hope would stir, and whatever it was that she'd be doing at that moment would appear to be less difficult.

Almost no one besides herself ever entered the room where the brooms, the floor polish, the dustpan and the **laundry basket** with detergents stood. Even so Nebile, covered the hole which she opened, with the large laundry basket /and/ hid the broken fork behind the yellow bread box.

Each morning she would go out to buy the groceries needed for the day's cooking: she would go to the green grocers, the butchers and the grocers. She could, if she wanted, turn into an **alley** and could get lost. But, she did not want this kind of escape to freedom. For one thing, when in the street, her hands were always full. One morning, for instance, when **it dawned on her** that she could turn into an alley and

Ayrancı **tarafındaki** Portakal Çiçeği sokağında, 51 numaralı apartmanın ikinci katında yaşayan bir ev kadını pek memnun değildi çoğunluk dört duvar arasında geçen yaşamından. Kocası her akşam eve yorgun geliyordu, onunla **gerektiği gibi ilgilenemiyordu. Kabaca** da bir adamdı, sık sık kırdığı olurdu karısının kalbini. **Evin dar çevresi**, hep aynı **günlük işler,** çocuklarla uğraşmak, hem yormuş hem de bunaltmıştı kadıncağızı. Adı Nebile idi, süpürgelerin, cilaların, faraşların ve çamaşır sabunlarının durduğu küçük odanın duvarını tırnakları ile gizlice kazmaya başlamıştı.

Amacı bir tünel kazıp, özgürlüğe kavuşmaktı. Duvarın öte yanından bazı sesler de duyuyordu arada sırada. **Akşam üstleri,** günlük ev işlerini bitirdikten sonra, kocası işinde çocukları da okuldayken kazıyordu duvarı. İlkin tırnakları ile kazmaya başlamıştı, sonradan kırık bir çatalla sürdürdü işini. /Çıkan/ **sıva** ve duvar tozunu plastik bir kaba doldurup, gizlice çöp tenekesine boşaltıyordu her akşam. Sabahları her zamanki gibi erkenden kalkıyor, sofrayı kuruyor, kahvaltıyı hazırlıyor, sonra bulaşıkları yıkayıp evi topluyordu. Ama iki günden bu yana (duvarı iki gün önce kazmaya başlamıştı), içinde **durup dururken** bir sevinç, bir umut kıpırdayıveriyor, yaptığı iş o an kolaylaşıyordu sanki.

İçinde süpürgelerin, cilaların, faraşların ve **çamaşır sepeti** ile sabunların durduğu odaya ondan başka giren olmuyordu pek. Ama gene de kazdığı deliğin önünü büyük çamaşır sepeti ile kapatıyordu Nebile. Kırık çatalı da sarı renkli ekmek kutusunun ardına gizliyordu.

Her sabah o gün pişireceklerini almak için evden çıkıyor, manava, kasaba, bakkala gidiyordu. İstese o zaman kaçıp, bir **sokağa** sapar ve kaybolabilirdi. Ama o istemiyordu öylesini kaçıp kurtulmayı. Bir kere, hep elleri dolu oluyordu sokakta. Örneğin bir sabah kolunun altında bir koca lahana, **file**sinde sıkma portakalı, patates ve dana kıyması varken **aklına gelmişti** bir sokağa sapıp kayboluvermek. Yapamadı, istemedi canı. Eve dönüp lahanadan **dolma sardı.**



MONTE KRISTO

by Nazlı Eray

1945 yılında Ankara'da doğdu. İstanbul'da İngiliz Kız Ortaokulu'nu bitirdikten sonra Ortaöğrenimini Amerikan Kız Koleji'nde tamamlayan Nazlı Eray bir süre Hukuk Fakültesi ve Edebiyat Fakültesi Felsefe bölümüne devam etti. 1965-68 yılları arasında Turizm ve Tanıtma Bakanlığı'nda çevirmen olarak çalıştı. Nazlı Eray bir barsak düğümlenmesi sonucunda üst üste beş kez ameliyat olunca, yaşamının bir yılını hastanede geçirmek zorunda kaldı. Türk Dili, Varlık, Oluşum, Dönemeç, Yazko-Edebiyat dergilerinde öyküleri yayımlandı. Nazlı Eray değişik anlatımı ile kadın dünyasına özgü durumları yansıtırken cesareti, değişikliği ile dikkati çekti.



disappear, she had a huge cabbage under one arm, and juice oranges, potatoes and minced meat in her **string bag.** She couldn't do it, she didn't want to do it. Instead, she came back home, and **stuffed** the cabbage.

From the other side of the wall, she heard the sounds of a happy, well organized life. Actually, what initially attracted her attention to the wall were these sounds. **She made up her mind** to join the happy life on the other side of the wall. "If I can't bear being without them," she was saying to herself, "I'll take my children along with me,"

She wasn't as fastidious about the housework as she had been. She used to pull down spiders webs as soon as she noticed them on the ceiling, now she left them alone.

That morning, as he left the house for work, her husband complained,
-The collar button, on my light blue shirt, is broken again. God damn it, I'm late for work!"
He said:
"For heaven's sake, cook whatever you will today, but don't stuff cabbages,
I am sick and tired of cabbages!"
"Nebile, why don't you go to hair dressers? Your hair is a mess. Bye for now."

After the children took their **allowances** and left for school, Nebile cleared the table, and washed the dishes. She took her string bag, and went shopping. She bought a medium size **cauliflower** from the green grocers, a kilo of **veal chops** from the butcher, a package of Sana and of **bow macaroni** from the grocers.

When she came home, she hung her coat on the **hanger** next to the door. She took her shoes off and wore her slippers. She boiled the cauliflower in water. She picked it into small pieces and **seasoned** it with olive oil, lemon and salt, and left it to cool. She boiled a pan full of water and dropped the bow macaroni in it.
Then she went and looked in the mirror; she tidied her hair up with her hand. "Tomorrow, I'll go and have it done," she said to herself.

After lunch, she said to her husband:
"The film in Aydın Cinema is very good they say. I've read in the paper.
It's a new wave French film. Shall we go and see in tonight?"

Duvarın öte yanından mutlu, düzenli bir yaşamın sesleri geliyordu kulağına. İlkin duvara dikkatini bu sesler çekmişti zaten. O, duvarın öte yanındaki mutlu yaşama karışmayı **aklına koymuştu.** Dayanamazsam çocuklarımı da alırım yanıma, diyordu.

Eskisi gibi veremiyordu kendini ev işine. Tavandaki örümcek ağlarını görür görmez alırdı, şimdi bırakıyordu.

O sabah kocası işine giderken
-Gene kopmuş benim açık mavi gömleğimin yakasındaki düğme. Bak geç kaldım, hay Allah kahretsin, diye söylendi.
-Aman bugün ne yemek yaparsan yap ama dolma sarma, dolmadan bıktım, gına geldi, dedi.
-Nebile, bir berbere gitsene. Saçların çok biçimsizleşmiş, haydi Allahaısmarladık, dedi.

Çocuklar da **harçlıklarını** alıp okula gittikten sonra Nebile sofrayı topladı, bulaşıklarını yıkadı. Eline filesini alıp çarşıya gitti. Manavdan orta boy bir **karnabahar,** kasaptan bir kilo **dana pirzolası,** bakkaldan da bir paket Sana ile **fiyonk makarna** aldı.

Eve gelince paltosunu kapının yanındaki **asacağa** astı. Ayakkabılarını çıkarttı, terliklerini giydi. Karnabaharı suda haşladı. Ufak parçaları ayırıp üstüne zeytinyağı, limon, tuz **koydu.** Soğusun diye bıraktı. Bir tencere su kaynatıp fiyonk makarnayı içine boşalttı.
Sonra gitti, aynaya baktı, eli ile saçını düzeltti. Yarın berbere gidip yaptırırım, dedi.

Öğlen yemeğinden sonra kocasına,
-Aydın sinemasındaki film çok güzelmiş, gazetede okudum. Yeni dalga Fransız filmiymiş. Bu akşam gidelim mi? diye sordu.

"-For Heaven's sake Nebile, I cannot find time to scratch my head! I am beat by night! All I need is going to a cinema! Besides I hate French films. There is the television anyway." he said. **He tied his shoe laces** and went to work.

Nebile washed the dishes. She put the leftover cauliflower salad into the fridge. She picked up the broken fork from behind the bread box, and went to the little room where the brooms and the dust pans, and the floor polish, and soaps stood. She pulled the laundry basket aside and continued to dig from where she left off. She was digging a hole big enough for one person to pass through. She had a little way to go. Once, the hole was opened, she could crawl through it and pass to the other side. From the other side of the wall, she could hear the sounds of **high heeled** slippers.

"The lady of the house must be wearing high heeled slippers with **ostrich** feathers," thought Nebile. She could hear the voice of a running, playing child.
The door bell rang.
Nebile **stood still**. First she thought that everything was over. Her palms sweated. Then she **pulled herself together** and covered the hole with the laundry basket. She shook the dust off her clothes. She went and opened the door.

The caller was a friend of hers. She had obviously had her hair done recently. Her name was Güzin
"Were you sleeping, Nebile? **I thought I'd drop by for a second.** I'll have a cup of your coffe, and leave.
"Oh, no, I wasn't. I was bored, myself. A Good thing you came, Güzin." They sat facing each other.
"You know what Nebile; now that the spring is here and the days have got longer, I can't stand staying home. As soon as the work is done, I throw myself out of the house."
"I too get very much bored in the house, Güzin. Wait, let me make the coffee and come."

"Today, I baked a roast. It was delicious **with garlic**. I cooked potatoes and carrots with it. The broth made a delicious soup. Hilmi wants different dishes, but roast falls to pieces if you slice it hot. Keep in mind Nebile, you slice the roast when it's cool."
"Güzin, I am turning the cup over."
"How do you wash the curtains, Nebile?"
"I wet them with detergent water the night before. The next day I wash them three times over. I put four sugar cubes in to the **rinse** to give them a **starchy** look."
"-Nebile, there apears a road in your fortune. Vallahi, see for yourself. It is a short road. It's about to open."

After Güzin left, Nebile washed the cups and placed them on the shelf. Then she went straight to the room where the dustpans and brooms stood. She pulled the laundry basket aside and started digging the wall again.
From the other side of the wall, the sound of light music was coming. The lady of the house was walking around.
"Son, wash your hands. Your father's about to come in, let him see you nice and clean," she said, to the child who ran around and played.
Nebile filled the pieces of the wall into the plastic basin. She closed the hole with the laundry basket and left the room.

(to be continued)

-Aman Nebile, başımı kaşıyacak vaktim mi var sanıyorsun? Zaten akşam eve yorgun geliyorum. Bir sinemaya gitmek eksikti. Fransız filminden zaten nefret ederim. Hem televizyon var ya, dedi. **Pabuçlarını bağlayıp** işe gitti.

Nebile bulaşıkları yıkadı. Karnabahar salatasının kalanını buzdolabına koydu. Ekmek kutusunun ardından sapı kırık çatalı aldı... Süpürgelerin, faraşların, cilaların ve sabunların durduğu küçük odaya gitti. Çamaşır sepetini yana çekip bıraktığı yerden duvarı kazmaya başladı. Bir insanın geçebileceği kadar bir delik kazıyordu Nebile. Öte yana varmasına az kalmıştı. Delik açılınca sürünerek duvarın öteki yanına geçmek mümkün olabilecekti. **Topuklu** terlik sesleri duyuluyordu öte yandan.

-Üstü **devekuşu** tüyü ile süslü, ince topuklu terliklerden giyiyor olmalı evin hanımı, diye düşünüyordu Nebile. Koşan, oynayan bir çocuğun sesi de geliyordu kulağına.
Kapı çalındı.
Nebile **olduğu yerde kalıverdi.** İlkin herşeyin sona eriverdiğini sandı. Avuçlarının içi terledi. Sonra **kendini toparladı**, deliği çamaşır sepeti ile kapattı. Üstünü başını eliyle silkeledi, gitti kapıyı açtı.

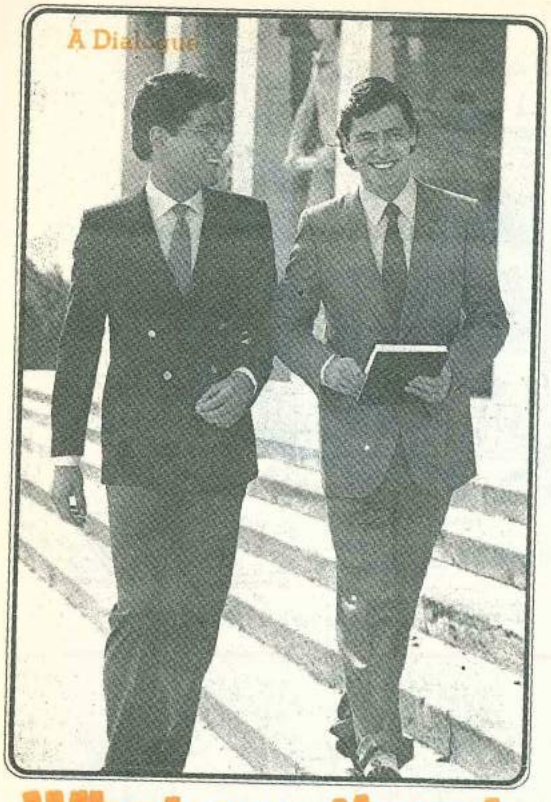
Gelen bir arkadaşıydı. Saçlarını yeni yaptırmıştı besbelli. Güzin'di adı.
-Yoksa uyuyormuydun, Nebile? **Geçerken bir uğrayayım dedim.** Bir kahveni içip kalkacağım.
-Yok canım ne uyuması. Benim de canım sıkılıyordu. Ne iyi ettin de geldin Güzin!
Karşılıklı oturdular.
-Biliyor musun Nebile, bahar geldi, günler uzadı ya, evde oturamaz oldum. Ev işi biter bitmez atıyorum kendimi sokağa.
-Ben de çok bunalıyorum evde Güzin, dur kahveyi yapayım da geliyorum.

-Bugün rosto yaptım. Çok güzel oldu. **Sarmısaklı.** Yanında patatesle havuç pişirdim. Suyu çok lezzetli çorba oldu. Hilmi değişik yemek istiyor. Ama rosto sıcakken kesilince dağılıyor. Aklında olsun Nebile, soğuyunca keseceksin.
-Güzin, fincanı kapatıyorum.
-Perdeleri nasıl yıkıyorsun, Nebile?
-Bir gece önceden deterjanlı suya bastırıyorum. Ertesi gün de üç su daha yıkıyorum. **Durulama** suyuna dört tane kesme şeker atıyorum ki **kolalı** gibi olsun.
-Nebile falında yol çıkmış. Vallahi, bak işte. Kısacık bir yol. Açılmak üzere.

Güzin gittikten sonra Nebile kahve fincanlarını yıkayıp rafa koydu. Sonra doğruca faraşların, süpürgelerin durduğu odaya gitti. Çamaşır sepetini yana çekip yeniden duvarı kazmaya başladı.
Duvarın öte yanından hafif bir müzik sesi geliyordu. Evin hanımı tıkır tıkır yürüyordu.
-Oğlum ellerini yıka, şimdi baban gelecek, seni temiz görsün, dedi evin hanımı koşup oynayan çocuğa.
Nebile delikten çıkan duvar parçalarını plastik kaba doldurdu. Deliği çamaşır sepeti ile örttü odadan çıktı.

(Devam edecek)

A Dialogue



What can they be talking about?

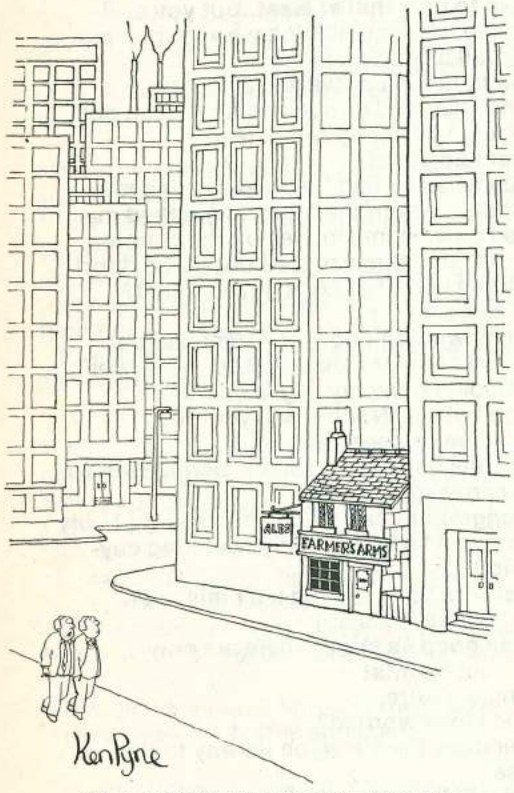
wedding ('wedɪŋ) : nikah
/to be/ honest ('ɒnɪst) : doğru sözlü olmak
at least (æt li:st) : hiç değilse
/to/ explain (ɪk'spleɪn) : açıklamak, izah etmek
promptly (prɒmptlɪ) derhal, cabucak
/to/ grab (græb) : kapmak
/to/ slap (slæp) : gelişi güzel koymak
counter ('kaʊntə(r)) : tezgah
threw myself out (θru: maɪself aʊt) : kendimi dışarı attım
appointment (ə'pɔɪntmənt) : randevu
father-in-law (fɑ:ðə(r) ɪn lɔ:) : kayınpeder
permission (pə'mɪʃn) : izin
engaged (ɪn'geɪdʒd) : nişanlı
congratulations (kəngrætʃʊ'leɪʃns) : tebrikler
/to/ murder ('m3:də(r)) : katletmek, öldürmek
the job is as good as mine (ðə dʒɒb ɪz æz gʊd æz maɪn) : iş benim sayılır
applicant ('æplɪkənt) : başvuran, aday
slaughter house ('slɔ:tə(r) haʊs) : salhane, mezbaha
a shade (eɪ ʃeɪd) : biraz
hasty ('heɪstɪ) : aceleci
turmoil ('t3:mɔɪl) : karışıklık
military service ('mɪlɪtrɪ 's3:vɪs) : askerlik hizmeti
assess (ə'ses) : değerlendirmek
in a way (ɪn eɪ weɪ) : bir bakıma
/to/ hinder ('hɪndə(r)) : engellemek
effectively (ɪ'fektɪvlɪ) : etkili olarak
/to/ pursue (pə'sju:) : izlemek, elde etmeye çalışmak
interest ('ɪntrəst) : çıkar
goal (gəʊl) : amaç, hedef
/to interfere ('ɪntə'fɪə(r)) : zarar vermek
You don't think much of her (yu: dəʊnt θɪŋk mʌtʃ ev h3) : Onu sevmiyorsun

Cüneyt's Engagement

ÖMER : Well, today's the day!
CÜNEYT : I am afraid so.
ÖMER : No, you say that before your **wedding** day - and why didn't you get your hair cut?
CÜNEYT : Well- **to be honest,** I went to sleep in the barber's chair
ÖMER : You did what?
CÜNEYT : I went to sleep in the barber's chair.
ÖMER : And the barber just left you there, asleep?
CÜNEYT : No, he woke me up.
ÖMER : Well, I am glad to hear that **at least.** But you still haven't **explained** why you didn't have your hair cut. Did the barber fall asleep as weel?
CÜNEYT : I thought I had time for a shave and a hair cut. I sat down in the chair and as soon as he put the hot towel on my face, I **promptly** fell asleep.
ÖMER : And then, what happened?
CÜNEYT : He woke me up when he had finished shaving me. I panicked. I didn't look in the mirror. I **grabbed** my jacket, **slapped down** some money on the **counter,** picked up my bag and **threw myself out** of the door!
ÖMER : What're you doing with that book in your hand? Where is your bag?
CÜNEYT : I was hoping you wouldn't notice. After I had put the money on the counter I snatched up the barber's **appointment** book. I hope my bag is still there.
ÖMER : O dear! He won't like it. Neither will your future **father-in-law,** when he sees you.
CÜNEYT : I know. And he has only just given his **permission** for us to become **engaged.**
ÖMER : By the way, **congratulations** on getting the job; I only hope you manage to keep it until the wedding day- How did you find it?
CÜNEYT : I will be honest with you. The job isn't mine yet.
ÖMER : He'll **murder** you if he finds out.
CÜNEYT : But the **job is as good as mine.** There are only another twenty **applicants!**
ÖMER : You like playing with fire.
CÜNEYT : Don't worry. Do I look worried?
ÖMER : No. But neither does the sheep on its way to the **slaughterhouse.**
CÜNEYT : Oh, well. **What will be will be.** Tell me, do you like my suit?
ÖMER : Very much. But I should. It's mine?
CÜNEYT : The shirt's mine, though.
ÖMER : The shirt's yours.
CÜNEYT : George?
ÖMER : Yes.
CÜNEYT : Do you think I might have been just **a shade** too **hasty?**
ÖMER : Cyril, my dear Cyril. I am your best friend. We keep nothing hidden from one another- Yes, I think you were hasty.
CÜNEYT : I was afraid you'd say that.
ÖMER : Well, when you are in a state of **turmoil** - I mean not having a job, and not having done your **military service-** It is difficult to make an intelligent decision.
CÜNEYT : You mean I haven't **assessed** that relationship clearly-
ÖMER : **In a way,** yes. You should have asked yourself whether this relationship **hinders** you from working **effectively,** whether it helps you **pursue** your **interests** and **goals.** Does it **interfere** in your relationship with friends!
CÜNEYT : Especially with friends?
ÖMER : Of course.
CÜNEYT : **You don't think much of her,** do you?
ÖMER : Well, I know her better than you do - After all she is my sister.

İngiltere'nin ünlü mizah dergisi PUNCH her yıl PICK OF PUNCH adlı bir mizah yıllığı yayınlar. Bu sayımızda Laugh a Little'da PUNCH'dan seçmeler bulacaksınız.

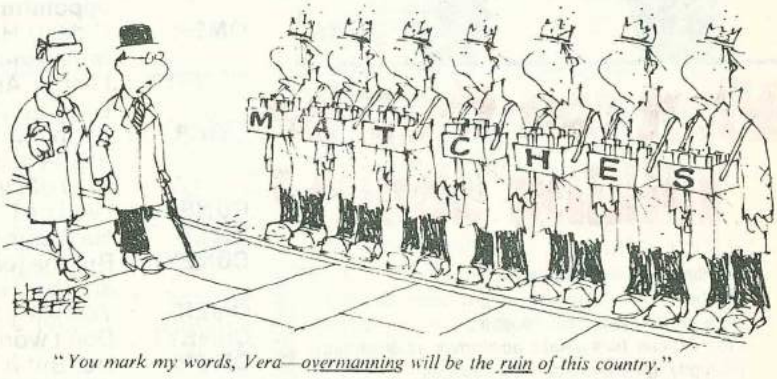
Pick of Punch



"They didn't want to destroy the charm of the village completely so they kept the old pub."



"Mark my words, things will be better once we've turned the corner."



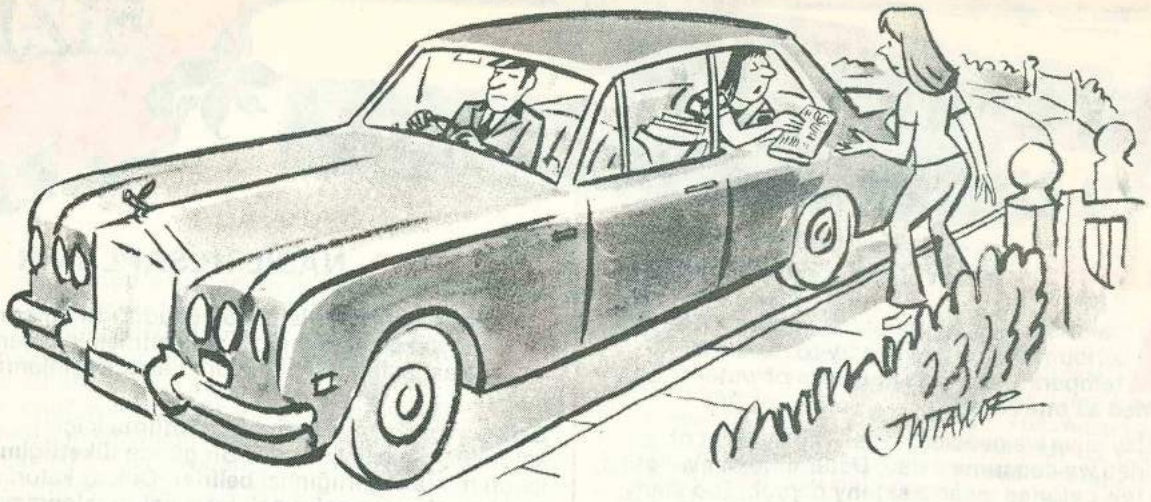
"You mark my words, Vera—overmanning will be the ruin of this country."



"In my youth, I wanted to be a poet, but we were too poor to afford a typewriter."



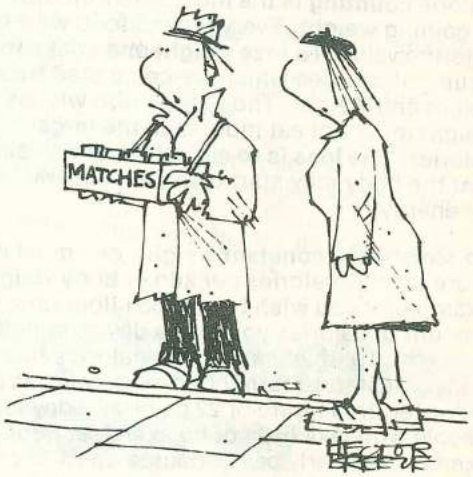
"Look, we'll be back tomorrow night, I promise, but we've got to go now, it's late, now you go to bed. It won't be long . . ."



"The Old Man insisted I should begin as he did—with a paper round."



...ping Beauty? I'm Prince Charming's brother, Al. Charming regrets that he couldn't be here for your awakening. He suddenly got an emergency call to climb up somebody's hair."



"I don't like the way things are going—people are buying them singly."



"I don't care what the fashion is—she's not having new shoes until she's worn those out."

Yardım Çantası:

"Mark my words" / "Sözlerime dikkat et"
"My OLD MAN" / "Babam"
"Paper-Round" / "Gazete dağıtıcılığı"
"/to/ wear (something) out" / "(birşey)i eskitmek"
"/to/ afford" / "Ödeyebilecek durumda olmak"
"Overmanning" / "Bir işi gereğinden fazla insana yaptırmak"
"/to/ ruin" / "Perişan etmek"
"Emergency call" / "Acil bir telefon"

DIET and HEALTH
REJİM ve SAĞLIK

CALORIES - HOW TO COUNT THEM

A calorie is a **measure** of food energy. The amount of heat necessary to raise the **temperature** of one kilogram of water 1 °C **is defined as one calorie.**

To stay alive we need calories. The amount of calories we **consume** a day, **Determine** our weight. Too few calories mean a **skinny** person; too many calories cause **unwanted** fat. To stay at a certain weight, we should know our calorie arithmetic.

Calorie **counting** is the most scientific way of losing or gaining weight. Every type of food we eat has a calorific value. **To lose weight** one **sticks to** a target figure| of calories which are calculated from one's height and weight. The person who wishes to lose weight must not eat more than the target figure of calories. **The idea is to cut off the extra** calories **so that** the body may start using the **accumulated** fat for energy.

To remain at a **constant** weight, one must not eat more than 22 calories per kilo of body weight. For example, if you wish to stay 55 kilograms, the amount of calories you take a day, should not exceed 1210. If you take more calories than this, the body will start to turn those extra calories into fat. However, this figure of 22 calories a day is for people **who take little or no exercise.** People who exercise regularly can consume up to 35 calories per kilo of body weight.

Help yourself by learning how many calories **commen** foods have. Don't **munch** foods without knowing their calorie **equivalents. It takes,** 3,500 calories to produce half a kilo of fat. So, even if you add only 100 calories daily over the calories you need to **maintain** your weight, in five weeks you will **gain** half a kilo, and in a year you'll gain five.

To help you get started, see the list of calories below.

KALORİLER- NASIL HESAPLANIR

Kalori gıda enerjisinin **ölçüsüdür.** Bir kilogram suyun **sıcaklığını** 1 °C yükseltmek için gerekli olan ısı miktarı bir kalori olarak **tanımlanır.**

Sağ kalmak için (yaşamımızı sürdürmek için) kaloriye ihtiyacımız vardır. Bir günde **tükettiğimiz** kalori miktarı ağırlığımızı **belirler.** Çok az kalori **sıska** bir kişi anlamına gelir; çok fazla kalori **istenmeyen** yağa (şişmanlığa) yol açar. Belirli bir ağırlıkta kalmak için, kalori aritmetiğimizi bilmemiz gerekir.

Kalori **hesaplama** ağırlık kazanma veya kaybetmenin en bilimsel yoludur. Yediğimiz her tür gıdanın bir kalori değeri vardır. İnsan **kilo vermek** için, kendisinin boyu ve ağırlığından hesaplanmış bir hedef kalori sayısına **bağlı kalır.** Kilo vermek isteyen kişi hedef kalori sayısından fazla yememelidir. **Yapılmak istenen, fazla** kaloriyi **kesmek, böylece** vücudun, enerjiyi /üretmek/ için **depolanmış** yağı kullanmaya başlayabilmesidir.

İnsan **sabit** bir ağırlıkta **kalmak için,** vücut ağırlığının her kilosu için 22'den fazla kalori yememelidir. Örneğin, eğer 55 kilo kalmak istiyorsanız, bir günde aldığınız kalori miktarı, 1210'u geçmemeli. Eğer bundan daha fazla kalori alırsanız, vücut bu fazla kalorileri yağa dönüştürmeye başlayacaktır. Ancak, bu günde 22 kalori sayısı, **çok az ya da hiç idman yapmayan** insanlar içindir. Düzenli olarak idman yapan kişiler, vücut ağırlığının her kilosu için 35'e kadar kalori tüketebilir.

Yaygın yiyeceklerin ne kadar kaloriye sahip olduğunu öğrenerek kendi kendinize yardımcı olun. Yiyecekleri, kalori miktarlarını bilmeden **göçürmeyin.** Yarım kilo yağ yapmak için 3.500 kalori **gerekiyor.** Dolayısıyla, ağırlığınızı **sürdürmek** için gereksinim duyduğunuz kaloriye günde sadece 100 kalori bile eklerseniz, beş haftada yarım kilo **alacaksınız,** ve bir yılda beş/kilo/ alırsınız.

Başlamanıza yardımcı olması için, aşağıdaki kalori listesine bakın.

FOOD/YİYECEK	AMOUNT/MİKTAR	CALORIES
bread/ekmek	1 slice/dilim	61
chicken/piliç	1/2 breast/göğüs	160
egg/yumurta (büyük)	1	82
flounder/dil balığı	100 grams	80
beans/fasulye	1/2 cup (1)	109
beef liver/dana ciğeri	100 grams	230
chicken liver/tavuk ciğeri	4 livers	164
mussels/midye	4	25
peas/bezelye	1/2 cup	55

(1). **cup:**çay fincanı



FOOD/YİYECEK	AMOUNT/MİKTAR	CALORIES
spinach/ıspanak	1 cup	41
tuna fish/ton balığı	1/2 cup	174
beets/pancar	100 grams	30
green salad/yeşil salata	1/2 cup	5
corn/mısır	1 smal cob	70
ice cream/dondurma	60 grams	150
milk/süt	1 cup	80
olive/zeytin	1	5
orange/portakal	1	60

PAGES

Ben bu sene Lise 1'e başladım. Fakat yaşım daha 14. Ben İngilizce dersimi, İngilizce bilgimi ilerletmek istiyorum. Hem bir yabancı dil bilmek insanın hoşuna gider. Ben de yabancı dil dersini çok seviyorum. Turist geldi|mi onunla konuşmak, ne istediğini öğrenmek için kasabamıza gelen turistlerle konuşmak istiyorum. Yabancı dil hocamız da çok iyi İngilizce biliyor. İşte ben de İngilizce'mi ilerletmek büyüdüğümde dış ülkelere mektup yazmak istiyorum. Ama Türkiye içinde bir deneme yapmak istiyorum. Yabancı dilimi ilerletmek için mektup arkadaşı edinmek istiyorum. Eğer bu dileğimi kabul edip de aşağıda yazılı olan adresimi derginizde yayınlarsanız çok memnun olurum.

Saygılarımla.
Selma ÜGE

Adres: Zeytinlik Mah. Nato Sk. No.13
ÇANAKKALE/KARABİGA

Hİİ ! KALEMİM NEZLE OLMUŞ !



Ben 16 yaşında Lise 2. sınıfta okuyan bir kızım. Yurt içinde 16-17 yaşlarında kız arkadaşlarla yazışmak istiyorum (İngilizce veya Türkçe). İsteyenler adresime yazsınlar.

Adres: Deniz TINAZ
Tokoğlu Mah. Kemal Paşa Cad. Barbaros Sk. No.1 Alaçat/Çeşme/İZMİR
Okul: Çeşme Erten Lisesi 5 Fen/A
Çeşme/İZMİR

How to stop putting things off

and start getting more done

Are you still putting off that letter to your niece? Is your closet **piled high** with **junk**, and is your mother **getting very upset?** You will feel so much better when you get these **irksome** tasks done! You'll wish you had done them months ago. The reason we put things off is mostly because we **magnify** the task. We **blow up** a task so much that we **can't stand** even thinking about it. We make ourselves believe that it will be difficult and **unrewarding**. We tell ourselves that "We should get started doing it," but get angry at the word "should".

So what to do?

You say:

I'll never be able to clean out that closet. The junk has been piling up for months.

I should start dieting today, but I think I'll eat that baklava because it is **homemade** .

What you can decide to do:

I can do a little bit for a half-hour or so.

If I don't eat that baklava I will feel a lot better in ten minutes or so.

I could start dieting tomorrow, but if I start to day, I'll feel a lot better.

İşleri ertelemekten nasıl vazgeçer

ve daha çok işin içinden çıkabilirsiniz

Yeğeninize/yazacağınız/ o mektubu hala erteliyor musunuz? Dolabınız **kullanmadığınız eşya** ile **tepeleme dolu**/ olduğu için/ anneniz çok **üzülüyor mu?** Bu **bıktırıcı** işleri yapınca kendinizi çok daha iyi hissedeceksiniz! Onları aylar önce yapmış olmayı dileyeceksiniz (Keşke aylar önce yapsaydım diyeceksiniz). İşleri ertelememizin nedeni çoğunlukla işi **abartmamız**dandır. Bir işi o kadar **büyütürüz** ki onu **nankör** olacağına inandırırız. Kendi kendimize "İşi yapmaya başlamamız gerekir," deriz ama "gerekir" sözcüğüne sinirleniriz.

Öyleyse ne yapmalı?

Dersiniz/ki/:

Ben şu dolabı hiçbir zaman temizlemeyeceğim. Eskiler aylardır tepeleme yığılıyor. Bugün perhiz yapmaya başlamam gerekir, fakat sanırım şu baklavayı yiyeceğim çünkü o **evde yapılmış.**

Neye karar verebilirsiniz?

Yarım saat kadar, birazcık yapabilirim.

Eğer şu baklavayı yemezsem on dakika kadar sonra, kendimi çok daha iyi hissederim. Perhizi yarın başlatabilirim, ama eğer bugün başlatırsam, çok daha iyi olacağım.

BİZİM

Bizler Tarım Meslek Lisesinde okuyan bir gurup arkadaşız. Okulumuzda İngilizce düzeyi düşüktür. Her ay derginizi ilgi ile izliyoruz. Bu ilgiyi daha da arttırmak için İngilizce mektuplaşmak istiyoruz. Aşağıdaki isimleri yayınlamanızı rica eder, ilginize şimdiden çok teşekkür ederiz.
Not: Yaşıtımız olan erkek veya kız arkadaşlarla mektuplaşacağız.

Saim MUSLU (16). Para kolleksiyonculuğu (eski ve yabancı), masa tenisi oynamak, kitap okumak.

Halil Hakan YAĞCIOĞLU (17). Sportif faaliyetlerden voleybol, basketbol, futbol oynamak. Açık havada dolaşmaktan, müzik dinlemekten hoşlanırım. Ayrıca saz çalarım.

Mesut TOP (15). Pul kolleksiyonculuğu, futbol ve voleybol oynarım. Seyahat etmeyi, şiir yazmayı, müzik dinlemeyi severim.

Mehmet DÖKMECİ (15). Futbol, voleybol ve masa tenisi oynarım. Kitap okumayı, sinema ve tiyatro seyretmeyi severim.

Çetin ERGİN (17). Sportif faaliyetlerden masa tenisi, atletizm, basketbol oynarım. Seyahat etmeyi, tiyatro seyretmeyi, müzik dinlemeyi severim.

Adres: Tarım Meslek Lisesi 5/A Sınıfı
Beydere/MANİSA



Dye Wicker Baskets Pretty Pastels

You can give wicker baskets, and straw hats a **brand new** look.
You can dye them soft pastel colors.

You will need:
- **fabric dye** in pastel color
- one small can of natural varnish
- a plastic bucket to work in
- a **sponge** to apply the dye
- rubber gloves **(optional)**

Mix dye **solution** in plastic bucket **according to directions** and take outside or **place** in **bathtub. Sponge** the dye on the **underside** of the basket and **test for color.** Don't forget to let it dry. If you want a darker color add more dye. If you want a lighter color add more water. When you've found the **desired** color, **sponge it over the basket.** Let the basket dry completely on newspaper. (If you use the bathtub, **scour** well **to avoid staining.)** To protect the color, **apply** varnish and let dry for about thirty minutes.

Hasır Sepetleri Tatlı Pastel Renklere Boyayın

Hasır sepetlere ve hasır şapkalara **yepyeni** bir görünüm verebilirsiniz. Onları yumuşak pastel renklere boyayabilirsiniz. /şunlara/ ihtiyacınız olacak:

- pastel renkli **kumaş boyası**
- küçük bir teneke renksiz vernik.
- içinde çalışmak için plastik bir kova
- boyayı uygulamak için plastik bir **sünger**
-kauçuk eldiven **(isteğe bağlı)**

/Kullanım/ talimatlarına uygun olarak, boya **eriyiğini** kovanın içinde karıştırın ve dışarı götürün, ya da **banyo küvetinin** içine **koyun.** Boyayı sepetin altına **süngerle tatbik edin** ve **renk kontrolü yapın.** Kurumasını beklemeyi unutmayın (kurumaya bırakmayı unutmayın). Eğer daha koyu bir renk istiyorsanız daha fazla boya ilave edin. Eğer daha açık renk istiyorsanız daha çok sıcak su ekleyin. **İstenen rengi** bulduğunuzda, **onu süngerle sepete sürün.** Sepeti, gazete üstünde, tamamen kurumaya bırakın. (Eğer banyo küveti kullanırsanız, **lekelenmeden kaçınmak için** iyice **ovun)** Boyayı korumak için, vernik **sürün** ve otuz dakika kadar kurumaya bırakın.)



PAGES



İlanımı Mektuplaşmak İsteyenler sütununda yayınlamanızı diler, saygılar sunarım.
Adres: Bahri BAŞ (Ç.Ü.Tıp Fak. öğrencisi) Obalar Cad. No.122 ADANA

Derginiz aracılığıyla İngilizce mektuplaşabileceğim arkadaşlar istiyorum. Bu nedenle sizden "Derginizde" adımı ve adresimi yayınlamanızı rica ediyorum.
Saygılarımla,
Türkan KILIÇASLAN
Adres: Akseki Cad. Günay Apt. No.30/2
Fatih/İSTANBUL

Ben de mektuplaşmak istiyorum.
Adres: Ali BİNİCİ
Fevzi Çakmak Mah. Nil Cad. Kame Sk. Zümrüt Apt. No.27/2
KAYSERİ

Bizim ENGLISH okuyucuları ile Türkçe veya İngilizce olarak mektuplaşmak istiyorum. Yaşım 13. Spor yapmaktan hoşlanırım.
Adres: Ahmet Fikret BAKICI
Çumra İlçe Jan. Blk. Kom. eli ile
Çumra/KONYA

17 yaşında olup İzmit Endüstri Meslek Lisesi son sınıf öğrencisiyim. İngilizce mektuplaşmak için arkadaş arıyorum. Aşağıdaki adresimin derginizde yayınlanmasını rica ederim.
Adres: Behçet MERAL
İznik Cad. 1 Aralık No.2/3
Karamürsel/KOCAELİ

Adresimin derginizin Let's Get Together köşesinde yazılmasını istiyorum. Saygılarınıza arz ederim.
Adres: Hüseyin ÇINAR (16)
Deniz Lisesi Kom. Lise 1 3066
Heybeliada/İSTANBUL

Bizim ENGLISH dergisinin sürekli okurlarından biriyim. Diğer okurlarınızla mektuplaşmak ve İngilizce'me bu konuda katkınız olsun istiyorum. Dergi ilgililerine sevgi ve selamlar.
Adres: Engin DURAN (21)
P.Astsb. 4. PA Muh. Ds. Bl.
Samandıra/İSTANBUL

İngilizce mektuplaşmak istiyorum.
Adres: Mustafa KARABIYIK (18)
İstanbul Üniversitesi Hukuk Fak. Sınıf 1 No. 10455
Beyazıt/İSTANBUL

İngilizce mektuplaşmak istiyorum.
Adres: Kadir Turgut KUTLU (15)
Tellikavak Cad. Çelebi Sk. 5/1 D.17
Erenköy/Kadıköy/İSTANBUL
Okul: Kadıköy Anadolu Lisesi



İngilizce mektuplaşmak istiyorum.
Adres: Ertuğrul ÖZGÜRÜN (15)
Rahmanlar, Emekçiler Cad. Gül Sitesi B/1 Blok D.14
Kartal/İSTANBUL
Okul: Kadıköy Anadolu Lisesi

Eğer adımı sayınızda yayınlarsanız İngilizce mektuplaşmak istiyorum. Şimdiye kadar her sayınızı aldım ve alacağım.
Adres: Erkan KARATAŞ (13)
Tüccarbaşı Sk. Feza Sitesi 3. Blok D.18
Erenköy/İSTANBUL

Dilek ÖZBAĞ (Kız Meslek Lis. Orta 3) Çimento Fab. Hizmet Evleri No.21 BOLU

Kadri FİGEN (20. İzmir Türk-Amerikan Kültür Der. Mezunu)
394. Sk. No.24 Bayramyeri İZMİR

Oktay KOLTAN (28)
PK.112 ADANA
(İngilizce ağırlıklı liselerin yaratıcı özelliği olan müzik öğretmenleriyle "SINGLISH" projesi üzerine yazışmak ve çalışmak istiyor.)

Vural BÜYÜKSOY (17)
İbrahim Çavuş Mah. İbrahim Çavuş Sk. No.35 K. 2
Şehremini- İSTANBUL

Ayhan KARADAYI
Karadeniz Üniv. Mim. 2,2.Yurt Bloku
TRABZON

Zülal DİKMEN (16)
Karabacak Sk. Sarıer Apt. Kat 2 No.6/E
ZONGULDAK

Mehmet Recep BENGÜ (32)
Teşvikiye Şakayik Sk. Dursun Apt. No.30/7
İSTANBUL

Tuncay Dağcı (19, Yabancı Dil.1)
PK.305 Ulus
ANKARA

Kadir ÇOŞAR
Umurbey Mah. Samsun Cad. No.17
ÖDEMİŞ

Nil OKAN
Yenimahalle İstasyon Cad. No.14 K.5 D.5
Lüleburgaz KIRKLARELİ

İsmail SEVİNCEK
Yolbaşı Orta Okl. Kalkandere
RİZE

Celal ERCİHAN
PK. 26 KIRŞEHİR

Part IV — The Turkish Scene
Bölüm IV — Türkiye Sahnesi

a history of comics

Çizgi Roman Tarihi



SUAT YALAZ



Without a doubt, one of the most popular, successful and longest living characters in the history of the Turkish comic strip is Karaoğlan. Karaoğlan's **forerunner** was Kaan. Its artist Suat Yalaz says that this comic strip started with Abdullah Ziya Kozanoğlu's **impetus**. Abdullah Ziya (1906-1966) was the **inspirational source** for many **illustrators** with his Turkish historical novels and characters, like Kızıltuğ. Atlı Han, the Turkish pirates and Gültekin. In 1960 while working at Akşam newspaper, he gave Suat Yalaz a sypnosis of one of his novels, and encouraged him to illustrate it. And Kaan came out into the daylight.

"Kaan was a super hero," says Suat Yalaz. "He was a **rash, invincible,** fearless, **rebellious,** extraordinary character. In addition, he was a **ladies' man**. He was the type, that, if he saw a beautiful woman, he would drop whatever he was doing and go after her. From one point of view he was the original of today's Punks. He was such a rebel that I myself **resented him**. Abdullah Ziya was a man so full of life, so **radical** and forward looking that I **despite** my youth, felt myself a **reactionary**."

Kaan was published for a year in Akşam. Then it **turned out that** Kozanoğlu was to leave the paper. The newspaper's owners asked Yalaz if he would not continue. Yalaz did continue, but not under the name, Kaan. This would have been disrespectful to his master. He created a new comic strip character, Karaoğlan.

"In my estimate, Karaoğlan was a more **decent** character better balanced, and at times fearful and anxious. He knew how to push a woman aside when necessary. In order that the educational aspect of the cartoon strip should not be overlooked, I tried to make Karaoğlan a **pionering** type, full of love, but when necessary not hesitating to use his sword."

Türk çizgi roman /tarihinin/ en beğenilen, başarılı ve en uzun ömürlü tiplerinden biri, hiç kuşkusuz Karaoğlan. Karaoğlan'ın **öncüsü** /ise/ Kaan. Çizeri Suat Yalaz, bu çizgi romanın, yazar Abdullah Ziya Kozanoğlu'nun teşviki **(ittirmesi)** ile başladığını söylüyor. Abdullah Ziya (1906-1966), Kızıltuğ, Atlı Han, Türk Korsanları, Gültekin gibi tarihi Türk romanları ve tiplemeleri ile, pek çok **çizere esin kaynağı** oldu. 1960 yılında, çalıştığı Akşam gazetesinde, Suat Yalaz'a kendi romanlarından birinin sinopsisini (özetini) verdi ve çizmesi için yüreklendirdi. Ve ortaya Kaan çıktı.

"Kaan bir süper kahramandı," diyor Suat Yalaz. **"Deli dolu, hiç yenilmez**, hiç korkmaz, **asi,** olağandışı bir tipti." Ayrıca **kadın düşkünü**ydü. Öyleki, güzel bir kadın görünce her işini bırakıp onun peşinden giden bir tip. /Kaan/ bir bakıma bugünün Punk'larının orijiniydi. Öylesine bir asiydi ki ben /bile/ **yadırgıyordum**. Abdullah Ziya, öylesine hayat dolu, **yenilikçi**, ileriye dönük bir kişiydi ki, ben, gençliğime **rağmen,** onun yanında kendimi **gerici** hissediyordum."

Kaan, Akşam'da bir yıl süreyle yayınlandı. Derken, Kozanoğlu'nun gazeteden ayrılma **durumu ortaya çıktı.** Gazetenin patronları Yalaz'a devam edip etmeyeceğini sordular. Yalaz devam etti, ama Kaan ismi altında değil. Bu ustasına saygısızlık olacaktı. Yeni bir çizgi roman kişiliği yarattı; Karaoğlan.

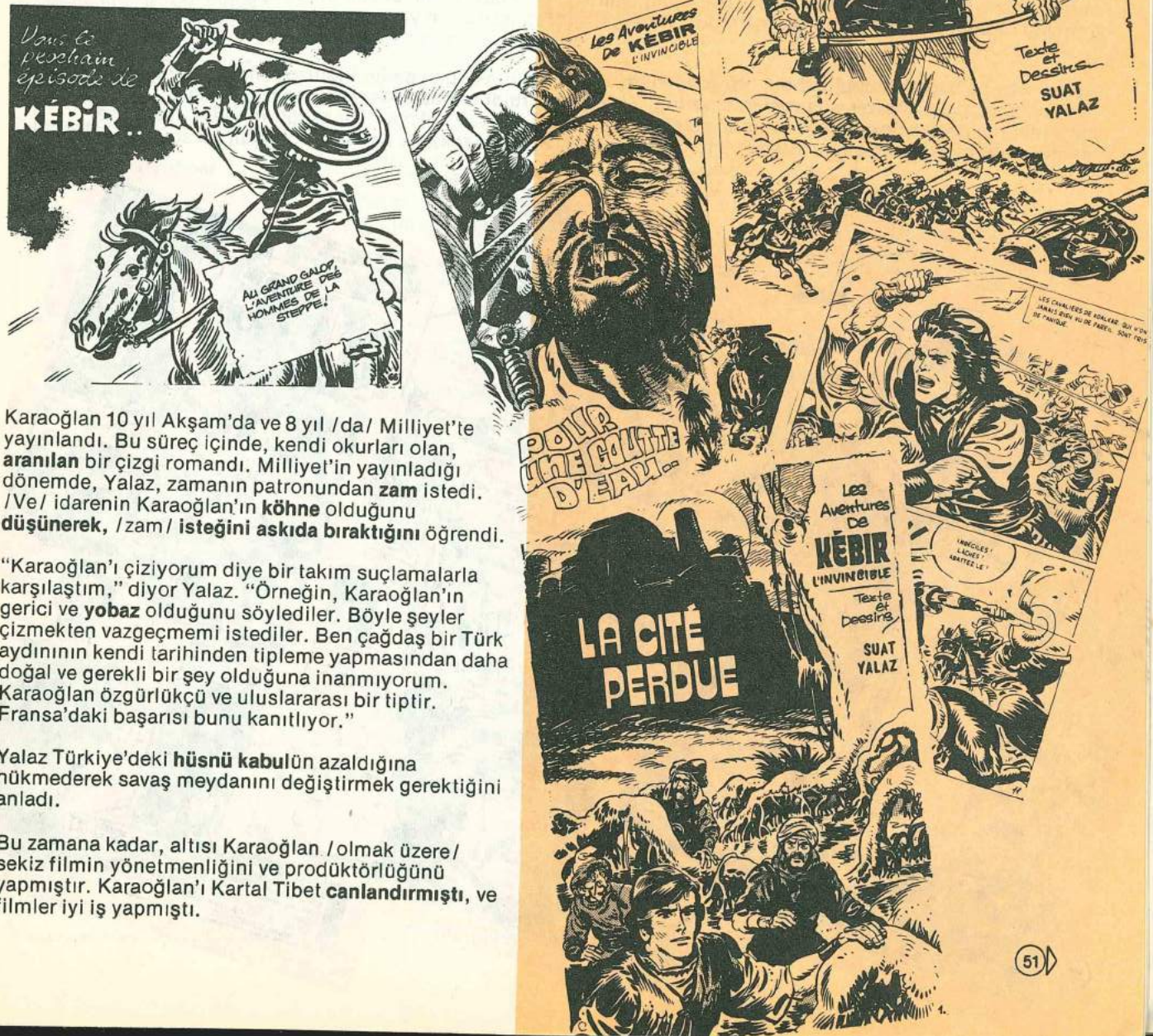
"Karaoğlan, **benim ölçülerime göre,** daha **mazbut** bir kişilik. Dengeli, gereğinde korkuyor, telaşlanıyor. Gerektiğinde güzel bir kadını kenara itmesini biliyor. Çizgide eğitimciliğin kulak ardı edilmemesi için, Karaoğlan'ı, **ilerici**, sevgi dolu, kılıcını gerektiğinde kullanmaktan çekinmeyen bir tip yapmaya çalıştım."

Karaoğlan was published for ten years in Akşam and eight years in Milliyet newspaper. During this time it was a **much sought after** comic strip with its own readership. During the period that Milliyet was publishing it, Yalaz went to the boss of the time to ask for a **rise**. He found out that management, **regarding** Karaoğlan as **out-dated, left his request dangling**.

"I encountered a series of accusations because I was drawing Karaoğlan," says Yalaz. "For example, they said that Karaoğlan was a reactionary and a **bigot**. They wanted me to stop drawing such things. I believe that there is nothing more natural and necessary for a contemporary Turkish intellectual to create comic strip characters from than his own history. Karaoğlan is a freedom lover and an international character. His success in France proves this."

Seeing the **friendly reception** in Turkey was diminishing, Yalaz saw that it was necessary to change the battle field.

By this times he had produced and directed eight films, six of which were Karaoğlan. Kartal Tibet had **portrayed** Karaoğlan, and the films had done business.



Karaoğlan 10 yıl Akşam'da ve 8 yıl /da/ Milliyet'te yayınlandı. Bu süreç içinde, kendi okurları olan, **aranılan** bir çizgi romandı. Milliyet'in yayınladığı dönemde, Yalaz, zamanın patronundan **zam** istedi. /Ve/ idarenin Karaoğlan'ın **köhne** olduğunu **düşünerek,** /zam/ **isteğini askıda bıraktığını** öğrendi.

"Karaoğlan'ı çiziyorum diye bir takım suçlamalarla karşılaştım," diyor Yalaz. "Örneğin, Karaoğlan'ın gerici ve **yobaz** olduğunu söylediler. Böyle şeyler çizmekten vazgeçmemi istediler. Ben çağdaş bir Türk aydınının kendi tarihinden tipleme yapmasından daha doğal ve gerekli bir şey olduğuna inanmıyorum. Karaoğlan özgürlükçü ve uluslararası bir tiptir. Fransa'daki başarısı bunu kanıtlıyor."

Yalaz Türkiye'deki **hüsnü kabul**ün azaldığına hükmederek savaş meydanını değiştirmek gerektiğini anladı.

Bu zamana kadar, altısı Karaoğlan /olmak üzere/ sekiz filmin yönetmenliğini ve prodüktörlüğünü yapmıştır. Karaoğlan'ı Kartal Tibet **canlandırmıştı**, ve filmler iyi iş yapmıştı.

"The reason for chosing Kartal Tibet, besides his other qualities, was his name," says Yalaz. "Karaoğlan could not be played by any Hüsamettin or Ahmet. However, an unfortunate thing happened; just as Sean Connery was **typecast** as James Bond, Kartal was typecast as Karaoğlan. In order to destroy this typecasting, he, unfortunately, played a trick on me. In the middle of preparations for a new film, he left. **This came as a great financial blow to me.** Also at that time I was publishing some magazines too. Disaster followed disaster."

"After this I **picked up** my work, and moved to France with my wife and two children."

After a short time Karaoğlan was being published in France. When the owner of the publishing house asked, "Are there many more of these?" he was taken a back when he heard the answer, "Sixty". Up until 1976 they were published by the same publisher under the name "Kebir"in small book form

"I struggled to become the Walt Disney of the Muslim world," says Suat Yalaz. "This being so, I had to find something more international than Karaoğlan. **The Birth of Islam, Halid-Bin-Velid** and **the Battle of Bedir** were the titles of subjects I prepared and attempted publishing in Islamic countries. Besides French, I am thinking of publishing them in German too," he says.

Asked why he hadn't thought about bringing them out in English too, his answer was very interesting. Yalaz says that the Anglo-Sexons are not in contact with Islamic culture as much as the French and Germans.

"Kartal Tibet'in seçimine neden olan, başka vasıflarının yanı sıra, ismiydi," diyor Yalaz. "Karaoğlan bir Hüsamettin ya da Ahmet tarafından oynanamazdı. Ancak, talihsiz bir durum oluştu; Sean Connery'nin James Bond'la **eşleştirildiği** gibi, Kartal da Karaoğlan'la eşleştirilmişti. Bu eşleştirmeyi yıkmak için, maalesef,. bana bir oyun oynadı. Yeni bir filmin çekim hazırlıklarının ortasında, bıraktı gitti. **Bu benim mali yıkımım oldu.** O arada bazı dergiler de çıkarıyordum. Felaketler birbirini izledi."

"Bunun üzerine yapıtlarımı **koltuğumun altına aldım** ve karım ve iki çocuğumla Fransa'ya gittim."

Karaoğlan, kısa bir süre sonra Fransa'da yayımlanıyordu. Yayımevi sahibi, "Bunlardan çok var mı?"/diye/ sorduğunda, "altmış" cevabını alınca şaşırdı. 1976'ya kadar aynı yayınevinde "Kebir" adı altında küçük kitapçıklar halinde yayımlandı.

"Müslüman dünyasının Walt Disney'i olmak için uğraştım," diyor Suat Yalaz, "Böyle olunca, Karaoğlan'dan daha uluslararası bir şey bulmak zorundaydım. **İslam'ın Doğuşu,** Halid-bin-Velid ve Bedir Savaşı hazırladığım konuların isimleriydi ve /bunları/ islam ülkelerinde yayımlamaya giriştim. Fransızca'nın yanısıra Almanca'larını da yayınlamayı düşünüyorum," diyor Yalaz.

Yalaz'a neden onları İngilizce çıkarmayı düşünmediği sorulduğunda cevabı çok ilginçti. Yalaz, Anglo-Saxonlar'ın, İslam kültürüyle Almanlar ve Fransızlar kadar temasları olmadığını söylüyor.



WORD GAMES

Sözcük Oyunları

NEVZAT ERKMEN, MA
New York Üniversitesi
Pedagoji Bölümü

ÇİFTE HARFLER

İçinde aynı harfin yan yana iki kez geçtiği İngilizce sözcükler bulun. Sizin bulduklarınız, çözümler bölümünde verdiklerimizden değişik olabilir. (Bu bulmacayı yeni sözcükler öğrenmeniz için verdim. Epey sözlük karıştırmak gerekecek.)

Örnek: bb - rubber

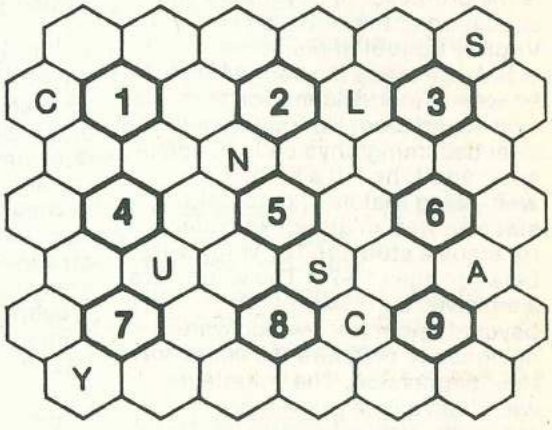
1. aa _____
2. bb _____
3. cc _____
4. dd _____
5. ee _____
6. ff _____
7. gg _____
8. hh _____
9. ii _____
10. jj _____
11. kk _____
12. ll _____
13. mm _____
14. nn _____
15. oo _____
16. pp _____
17. rr _____
18. ss _____
19. tt _____
20. uu _____
21. vv _____
22. ww _____
23. zz _____

PETEK BULMACA (HONEYCOMB PUZZLE)

Aşağıda 9 tanım var. Her birisine altı harfli birer yanıt (İngilizce sözcük) bulunacaktır. Bulduğunuz ilk sözcüğü 1 numaralı altıgenin çevresine saat doğrultusunda yazın. (Dikkat! Sözcük, altı tane altıgenin herhangi birisinden başlayabilir.) Ardından, ikinci sözcüğü 2 numaralı altıgenin çevresine yazın ve böylece sürdürün. Sözcüklerin kimi harfleri üst üste çakışacaktır. Birkaç doğru yanıt bulduktan sonra, geri kalanını çözmek çok kolaylaşacaktır. İpucu olarak kimi harfleri biz koyduk.

TANIMLAR

1 Yatlar
2 1953'te ölen Rus lideri
3 İhtiyarlığa mahsus, bunak
4 Çıkış ("WAY-IN"in karşıtı)
5 Bodur cins atlar, midilli atları
6 Doğuştan, tanrı vergisi
7 Kütüklerle dolu; bodur, tıknaz
8 Aşırı tutumlu olmak, cimrilik etmek
9 Oktav



HAYVAN BULMACA

Şu beş tanıma uygun İngilizce sözcükler bulun! Hepsinin de içinde bir hayvan adı olsun. (Hayvan adlarındaki harfler, sözcüğün içinde yan yana olacak - ayrı ayrı yerlerde bulunmayacak.)

ÖRNEK: Milyar.
ÇÖZÜM: BILLION (LION)

1. Çok iri bir memeli hayvan.
2. Makara.
3. Kötülük, garaz.
4. Oksijen.
5. Bencil.

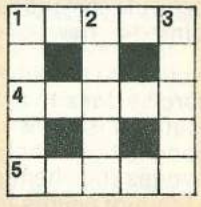
İPUCU: Bulacağınız sözcüklerdeki hayvanların Türkçe adlarını sıra gözetmeksizin veriyorum:

ÖKÜZ
BALIK
YILANBALIĞI
KARINCA
BİTLER

MİNİ BULMACA

Soldan Sağa
1 Oliver'in soyadı (Lorel'in aziz dostu)
4 Bir İtalyan aşı
5 91 cm.'lik uzunluk ölçüleri

Yukarıdan Aşağıya
1 Mutlu
2 Ustura
3 Yıllar



BİLEŞİK SÖZCÜKLER

Boş karelere, altlarındaki harfleri yerleştirin ve iki sözcükten oluşan bir İngilizce bileşik sözcük bulun. Bileşik sözcüklerin ortak harflerini ben veriyorum.



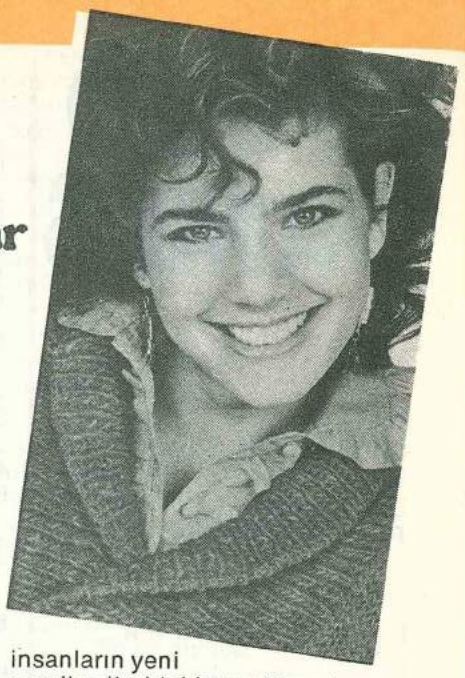
MOTION and MOOD

The links between **motion** and **mood** have interested Dr. Robert S.Brown for some time. Dr. Brown is the professor of psychiatry and education at the University of Virginia School of Medicine, in U.S.A. He **made** the **connection** between mood and motion from his own experience. He found out that after becoming physically fit again as an adult, he felt a kind of **well-being** that he had not felt **since** he was an athlete in college. He made a **study** on 167 volunteers between ages 10-70. The volunteers were given **a number** of psychological tests which were designed to measure the degree of their **depression.** The volunteers were then asked to exercise regularly thirty minutes a day three times a week. Ten weeks later, he gave them the tests again. The tests showed that the volunteers who **had taken up intensive exercise** had decreased depression. Dr. Brown repeated the test on a different group of 561 volunteers. This time he asked the volunteers **to take up** jogging. After ten weeks, those who jogged had **significant improvement** in depression scores. He found out that **anxious** people became less anxious: **angry** people became less angry; **hostile** people became less hostile; **tense** people **relaxed; sad** people **reported** cheerfulness and **fatigued** people pointed to new energy.

Doctors do not know **exactly what** exercise **does** to achieve these results. It is known that exercise changes hormonal **structure** and it changes the chemical composition in brain. It seems that it increases the production of endorphins and enkephalins which are known as **"pleasure chemicals".** The production of these chemicals leads to a natural healthy sense of **well-being.** Whatever the **explanation** is, it seems clear that we have only begun to understand the benefits of regular exercise.

Hareket ve duygular

Hareket ile **duygular** arasındaki bağlantılar Dr. Robert S. Brown'u bir süredir ilgilendiriyor. Dr. Brown, A.B.D. de, Virginia Üniversitesi Tıp Fakültesi psikiyatri ve eğitim profesörü. Hareket ile duygular arasındaki **bağlantıyı** kendi deneyiminden **kurdu.** Bir yetişkin olarak fiziki sağlığına yeniden kavuşunca, kolejde atlet olduğu zamandan **beri** hissetmediği türden bir **sağlıklılık** hissetti. 10-70 yaşları arasında 167 gönüllü üzerinde bir **araştırma** yaptı. Gönüllülere, **bunalım** derecelerini ölçmek üzere hazırlanmış **bir sıra** psikolojik test verildi. Daha sonra gönüllülerden haftada üç gün, günde otuz dakika düzenli olarak egzersiz yapmaları istendi. On hafta sonra onlara testleri tekrar verdi. Testler **yoğun egzersiz yapan** gönüllülerin bunalımlarının azaldığını gösterdi. Dr. Brown testi farklı bir 561 / kişilik / gönüllü grubunda tekrarladı. Bu kez, gönüllülerden jogginge **başlamalarını** istedi. On hafta sonra, joggingcilerin bunalım derecelerinde **önemli düşüşler** vardı. **Telaşlı** kimselerin daha az telaşlı; **öfkeli** insanların daha az öfkeli; **saldırgan** insanların daha az saldırgan; **gergin** insanların **gevşek;** üzgün insanların neşeli olduklarını **söylediklerini; yorgun**



insanların yeni enerjiye / bulduklarına / işaret ettiklerini gördü.

Doktorlar egzersizin bu sonuçlara erişebilmek için **nasıl bir etki yaptığını tam** olarak bilmiyorlar. Egzersizin hormon **yapısını** ve beyindeki kimyasal bileşimi değiştirdiği biliniyor. Öyle görünüyor ki, **"keyif kimyevi maddeleri"** diye bilinen endorfinlerin ve enkefalinlerin üretimini arttırıyor. Bu kimyevi maddelerin üretimi doğal / ve / sağlıklı bir **kendini iyi hissetme** duygusuna yol açıyor. **Açıklaması** ne olursa olsun, bizim düzenli egzersizin faydalarını daha henüz anlamaya başlamış olduğumuz açıkça görünüyor.

The games we don't play



Squash is one of the fastest growing games. They **evolved** from the games played in the **courtyards** of **medieval** Europe. It was until the 19th century that squash developed on its present lines.

The game is played in a **rectangular** room. The players serve and play the ball against the end wall. The opponent receives the **rebound** and tries to hit it so that his opponent is unable to return it. There are two lines on the wall, the lower line is the equivalent of the net in Tennis. The ball must be hit above this line at all times. Higher up the wall is the service line above which the ball must be hit when it is being served.

The pace and speed of Squash make the average game about 45 minutes long; and this is the main reason for its popularity. It is the ideal game for busy people. Rackets and balls are also much cheaper than tennis equipment. At the present time, the world champion is from Pakistan.

Yardım Çantası - Squash

/to/ evolve **(ɪ'vɒlv)** : geliştirmek, gelişmek
courtyard **('kɔ:tja:d)** : avlu
medieval **('medi'i:vl)** : orta çağa ait
rectangular **(ræk'tæŋgjulə(r))**: dikdörtgen şeklinde
rebound **(rɪ'baund)** : (burada) seken top

It is impossible to **discover** exactly when and where football was first played. A kind of football, called "Tsu-chin" was played in China in the 3rd and 4th century B.C., and there was an **international** match between China and Japan in 104 B.C.

In Europe the ancient Greeks developed a football game. It is said that the Romans took it up, and in turn brought it to the British Isles. We cannot be sure of this, but the likely answer is that no single country invented football. It is natural for a man to invent games. At different times he has invented games involving kicking a ball.

At first football was played anywhere, particularly in the streets of villages and towns. Football in the streets was very unlike the modern game. It was an **unruly battle** in which one **gang** of boys tried to kick a ball to one end of the village, while another tried to kick it the other way.

It was the English **public schools** that first gave rules to the game of football and **made** it a less violent and dangerous game. It was the graduates of the schools that set up the first assosiation to control the game.

FOOTBALL

How Football Began; Part One

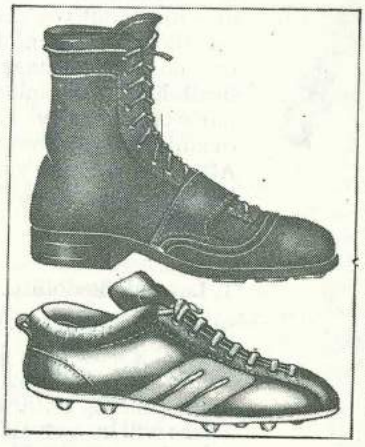
Futbol Nasıl Başladı: Birinci Bölüm

Futbolun ilk kez nerede ve ne zaman oynandığını kesin olarak **bulabilmek** olanaksızdır. "Tsu-chin" adlı bir tür futbol M.Ö. 3 ve 4. yüzyıllarda Çin'de oynanmıştı, ve M.Ö. 104 yılında Çin ve Japonya arasında milli (uluslararası) bir maç yapılmıştı.

Avrupa'da, eski Yunanlılar bir futbol oyunu geliştirdiler. Romalıların bunu alıp, zamanla Britanya Adaları'na getirdikleri söylenir. Bundan emin olamayız, ama /sorunun/ muhtemel cevabı hiç bir ülkenin futbolu /tek başına/ icat etmediğidir. İnsan için oyun icat etmek doğaldır. Değişik zamanlarda, topa tekme atmayı içeren oyunlar icat etmiştir.

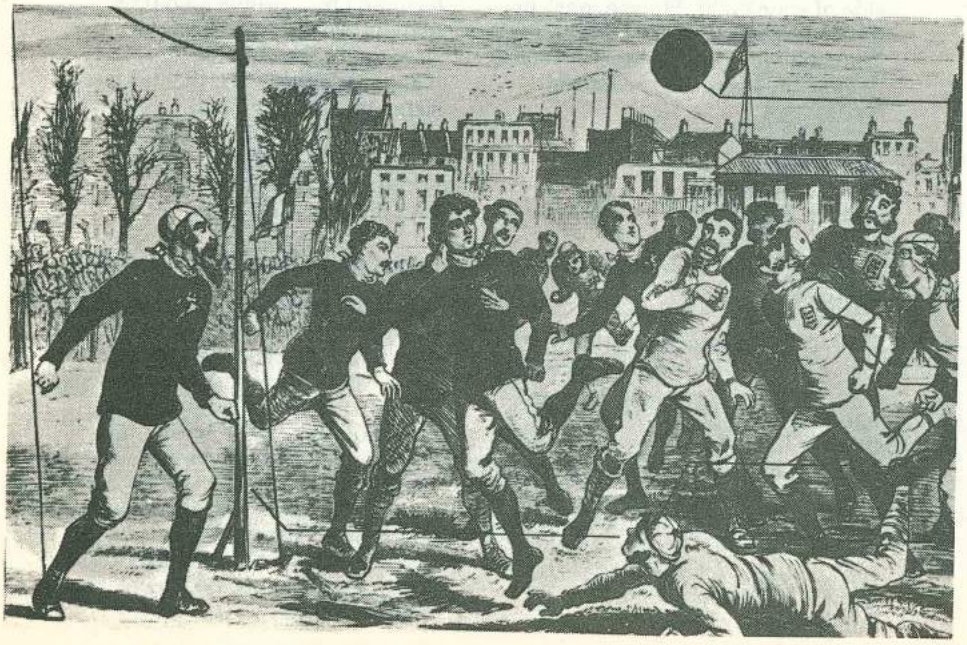
Başlarda futbol heryerde oynanıyordu, özellikle köylerin ve kasabaların sokaklarında. Sokaklardaki futbol modern oyuna hiç benzemiyordu. Bir **grup** delikanlının topu köyün bir ucuna, başka bir grubun da karşı tarafa tekmelemeye çalıştığı **kuralsız** bir **kavga**ydı.

Futbol oyununa ilk kuralları koyan ve daha az şiddet ve tehlike /içeren/ bir oyun **haline getiren,** İngiliz **devlet okulları** oldu. Oyunu denetlemek için ilk federasyonu kuran da bu okulların mezunları oldu.



The 1870 player wore heavy walking boots. The only thing he sometimes did to adapt them to football was to get his cobbler to nail strips of leather across the soles.

The modern boot is as light as a slipper. In most cases it no longer even has a toe-cap. The studs can be screwed in and out so that different types can be used to suit conditions—short rubber studs for hard, dry ground, longer ones for the mud.



The football was made of leather panels. It was stitched together like the segments of an orange, and soon lost its shape. It was inflated by blowing into the pig's bladder with which it was lined, instead of the rubber inner we have today.

One man is wearing a monocle. This shows how slow the game must have been in those days.

The players wore the kind of clothes they would put on for a ramble in the country: strong boots, breeches and long-sleeved jumpers.

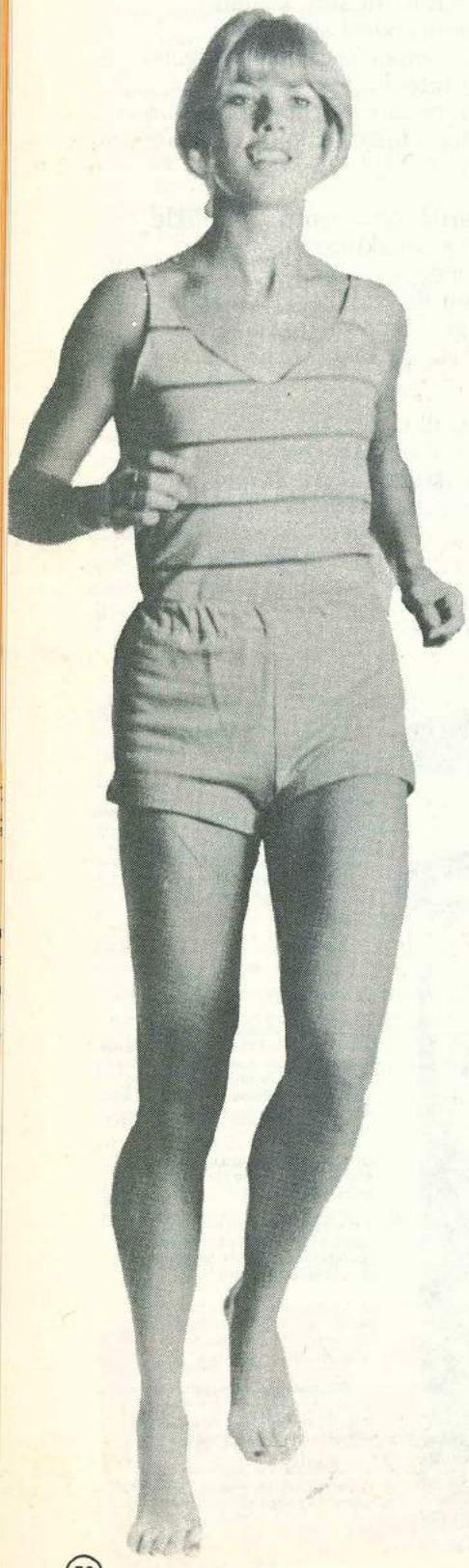
Notice that the jumpers have no numbers on them. Numbers came in only when programmes were introduced.

Notice that almost everyone is wearing a hat or cap of some kind. It was thought impolite to appear outdoors without some form of headwear.

In the 1870's, the goal, even for an important match, was just two sticks joined by a rope at the top.

RATE YOUR SHAPE

Kondüsyonunuzu sınayın



You spend at least an hour a day playing volleyball, but you can't carry a heavy **bag of groceries**: You're not in shape. Or you're **great** at **lifting weights**, but you can't bend down and touch your toes. You're not in shape. Or you've been taking **calisthenics** for years and **have the flattest stomach**, the **firmest fanny** and **thighs** around, **yet you get winded** when running for a bus. You're not in shape either. **To be in shape** you must **measure up** in four areas: flexibility, **muscular strength** and **endurance, cordiovascular** health and fat/muscle **composition. What shape are you in?** Take the tests, starting here, and find out.

ARE YOU FLEXIBLE?

If you can't reach down and touch your toes, you know what it means to be **inflexible. The more flexible you are,** the better you are able to move and the more **graceful** you look. Here are four tests to **measure** the **flexibility** of your **joints** in different parts of your body. You may be more flexible in some areas than others. After you've **rated** yourself, you can **increase** your flexibility, trying the exercises.

1. Lateral Flexibility

Stand up **straight** with your **back against a wall.** Now **bend sideways** from your waist, and run your hand down your leg as far as you can go. There will be a **stretch** along the left side of your body. Make a mark on the wall where your hand reaches. The number of centimeters from the floor to the mark is your **lateral** flexibility.
0-35 EXCELLENT
37.5-46.5 ABOVE AVERAGE
50-57.5 AVERAGE
60 or more POOR

2. Lower back and hamstring flexibility

Have a friend hold a pole in front of you. Stand a few feet away from the pole. Bend forward from your hips and **grab** the pole. Keep your back **flat**. Now walk your hands down the pole as far as you can go. Don't bend your knees or **curve** your back. Mark the lowest point on the pole that you are able to reach. The number of centimeters from the floor to this point is your **lower back** and **hamstring** flexibility.

Günde hiç değilse bir saati/nizi/ voleybol oynayarak geçiriyorsunuz, ama ağır bir **yiyecek paketini** (kese kağıdını) taşıyamıyorsunuz: Formunuzda değilsiniz. Ya da **ağırlık kaldırmakta çok iyisiniz** ama eğilip ayak parmaklarınıza dokunamıyorsunuz. Formunuzda değilsiniz. Veya yıllardır **jimnastik** yapmaktasınız ve etraftaki **en düz karın, en sıkı kalça** ve **baldırlar** sizin, **ancak yine de** otobüse koşarken **soluğunuz kesiliyor.** Siz de formunuzda değilsiniz. Çünkü, **formda olmanız için,** dört/ayrı/alanda **yücelmelisiniz:** esneklik, **kas kuvveti ve dayanıklılığı, kalp damarları** sağlığı ve yağ-kas **bileşimi** (terkibi). **Ne durumdasınız?** Buradan başlayarak, testleri uygulayın ve öğrenin.

ESNEK MİSİNİZ?

Eğer ayak parmaklarınıza ulaşıp dokunamıyorsanız, **esnek olmamanın** ne demek olduğunu bilebilirsiniz. **Esnek olduğunuz ölçüde,** daha iyi hareket edebilir ve daha **zarif** görünebilirsiniz. İşte vücudunuzun farklı kısımlarındaki **eklem**lerinizin **esnekliğini** ölçecek dört test. Bazı kısımlarda diğerlerinden daha esnek olabilirsiniz. Kendinizi **değerlendirdikten** (ölçtükten) sonra, egzersizleri deneyerek esnekliğinizi **artırabilirsiniz.**

1. Yan Esneklik

Sırtınızı bir duvara dayayarak, ayakta **dik** durun. Şimdi belinizden **yanlara doğru eğilin,** ve elinizi yapabildiğiniz kadar bacaklarınızdan aşağı indirin. Vücudunuzun sol kısmında bir **gerilme** olacaktır. Elinizin ulaştığı yerde duvarı işaretleyin. Yerden işarete olan/yüksekliğin/santimetre sayısı sizin **yan** esnekliğinizdir.
MÜKEMMEL 0-35
ORTA ÜSTÜ 37,5-46,5
ORTA 50-57,5
ZAYIF 60 ve daha fazla

2. Sırt altı ve diz arkası esnekliği

Bir arkadaşınıza önünüzde bir sırık **tutturun.** Sırıktan 60 cm kadar uzakta durun. Kalçalarınızdan öne eğilin ve sırığı **tutun.** Sırtınızı **düz** tutun. Şimdi ellerinizi sırıktan aşağı yürütebildiğiniz kadar yürütün. Dizlerinizi bükmeyin ve sırtınızı **eğmeyin.** Sırığın üzerinde ulaşabildiğiniz en alçak noktayı işaretleyin. Yerden bu noktaya olan/uzunluğun/santimetre sayısı sizin **sırt altı** ve **diz arkası** esnekliğinizdir.

0-15 EXCELLENT
17.5-25 ABOVE AVERAGE
27.5-37.5 AVERAGE
40 or more POOR

3. Upper body and shoulder flexibility

Stand up straight with one side facing a wall. Hold a long pole in front of you. Keep **elbows** straight, **knuckles** facing up and hands no more than 2.5 to 3 feet **apart.** Bring the pole straight up over your head. Have your friend mark the wall at this point. Then keeping the elbows straight, bring the pole back behind you as far as you can go. Have your friend mark the wall at the point you've reached. The number of centimeters from the first to second points is your **upper body** and **shoulder** flexibility.
65 or more EXCELLENT
42.5-62.5 ABOVE AVERAGE
27.5-40 AVERAGE
0-25 POOR

4. Inner thigh flexibility

Lie on your back with your legs straight up and **resting against** a wall. Your lower back should be touching the floor. Now **flex** your knees and slowly **spread** your legs apart as far as you can. Have your friend mark the point where one of your feet rests. The number of centimeters from the floor to this point shows whether or not you have **inner-thigh** flexibility. If you don't, you can use this exercise for **developing** it. (After you've spread your legs apart, hold, then **alternately** flex and stretch knees ten times. Try to get your legs further apart each time.)
60 or less PASS
62,5 or more FAIL


A

HOW TO INCREASE YOUR FLEXIBILITY

A. Lateral Flexibility

Stand up straight. Hold onto a wall with your left hand. **Dip** left hip toward wall as you **slide** right hand down right leg. Now straighten up and **extend** right arm overhead to left as you move right hip away from wall. Repeat ten times on each side.

MÜKEMMEL 0-15
ORTA ÜSTÜ 17,5-25
ORTA 27,5-37,5
ZAYIF 40 ve daha fazla

3. Vücudun üst kısmı ve omuz esnekliği

Bir yanınız duvara dönük olacak şekilde ayakta dik durun. Önünüzde uzun bir sırık tutun. Eller birbirinden 75-90 cm den fazla **ayrık**/ olmamak üzere/ ve **parmak eklemleriniz** yukarı bakacak şekilde **dirseklerinizi** gergin tutun. Sırığı dik olarak başınızın üzerine getirin. Arkadaşınıza bu noktada duvarı işaretletin. Sonra, dirsekleri gergin tutarak, sırığı getirebildiğiniz kadar arkanıza getirin. Ulaştığınız noktada arkadaşınıza duvarı işaretletin. Birinci noktadan ikinci noktaya olan/uzunluğun/santimetre sayısı vücudunuzun üst kısmı ve omuzun esnekliğidir.
MÜKEMMEL 65 ve daha fazla
ORTAÜSTÜ 42,5-62,5
ORTA 27,5-40
ZAYIF 0-25

4. Baldıriçi esnekliği

Ayaklarınız dik ve bir duvara **dayalı olarak** sırt üstü uzanın. Alt sırtınız yere dokunuyor olmalı. Şimdi dizlerinizi **bükün** ve bacaklarınızı yavaş yavaş açabildiğiniz kadar **açın.** Arkadaşınıza ayaklarınızdan birinin dayandığı noktayı işaretletin. Yerden bu noktaya kadar olan/uzaklığın/ santimetre sayısı **baldır içi** esnekliğe sahip olup olmadığınızı gösterir. Eğer sahip değilseniz, esnekleştirmek için bu egzersizi kullanabilirsiniz. (Bacaklarınızı bir birinden ayırdıktan sonra, dizleri/nizi/tutun, sonra/da/ **sırayla** on kere bükün ve uzatın. Her seferinde bacaklarınızı daha da açmaya çalışın.)
BAŞARILI 60 veya daha az
BAŞARISIZ 62,5 veya daha fazla


B

B. Upper and lower back and shoulder flexibility

Put legs apart. **Interlock** fingers behind back. Bend forward until upper body is parallel to floor. Then flex knees and bring your chest down to thighs while bringing arms overhead. Hold for 15 seconds. Next, extend hips upward to straighten legs, keeping head down. Hold for 15 seconds.

ESNEKLİĞİNİZİ NASIL ARTTIRACAKSINIZ

A. Yan Esneklik

Ayakta dik durun. Sol elinizle bir duvara tutunun. Sağ elinizi sağ bacağınızdan aşağı doğru **kaydırırken**, sol kalçanızı duvara karşı içe doğru **kıvırın.** Şimdi doğrulun ve sağ kalçanızı duvardan uzaklaştırırken, sağ kolunuzu başınızın üstünden gererek yukarı doğru uzatın. Her iki taraftan on kere tekrarlayın.

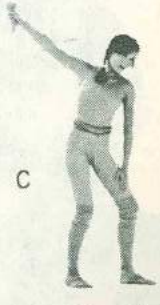
B. Sırtın üst ve alt kısmı ve omuz esnekliği

Bacakları/nızı/birbirinden ayırın. Parmakları/nızı/ arkadan **birbirine kenetleyin.** Vücudun üst kısmı yere paralel oluncaya kadar öne eğilin. Sonra dizleri/nizi/ bükün ve kollarınızı başın üstüne getirirken göğsünüzü baldırlarınıza kadar aşağı indirin. 15 saniye / öyle/ tutun. Sonra, başı aşağıda tutarak, bacakları dikleştirmek için, kalçalarınızı yukarı doğru gerin. 15 saniye öyle tutun.

C. Vücudun üst kısmı ve omuz esnekliği

Sağ elle bir havlu tutun. Dizler birazcık bükük olarak, sol bacağınızı öne doğru uzatın. Sol elinizi sol baldırınızın üstüne koyun. Sağ kolu arkanızda yukarıda tutun. Havluyu 5 küçük, yavaş **daire yapacak şekilde sallayın.** Sonra havluyu daha hızlı 10 büyük daire yapacak şekilde sallayın. Her taraf için on kere tekrarlayın.

Devam edecek


C

C. Upper body and shoulder flexibility

Hold a towel with right hand. Extend left leg forward, with knees a little bent. Place left hand on left thigh. Hold right arm behind you. **Swing** towel **in** 5 small, slow **circles.** Then swing towel faster in 10 large circles. Repeat ten times on each side.

To be continued

February on TV

Feb.2, Tuesday:

PANDOMIM, TV play based on novel by Sami Paşazade Sezai. It's one of the historical Turkish novels series, starring Recep Filiz, Orhan Onursal, and Mazhar Alanson.

Feb.4, Friday:

First show of the new series called THE VALLEY OF THE DOLLS. Originally US film of 1967, based on the novel of the same name by Jacqueline Susann. An **innocent** young actress is **corrupted** by Broadway and Holywood and **takes to drugs.** A **cliché-ridden, road-to-turn drama.**

Feb.5, Saturday:

TEA FOR TWO, a quite amusing light musical of 1950 starring Doris Day, Gordon MacRae.



Feb.12, Saturday.

GUYS'N DOLLS, 1955 US make. Starring Frank Sinatra, Marlon Brando, Jean Simmons. A New York gangster's life, with ladies, music and songs.

Feb.22, Tuesday:

DOUBLE INDEMNITI, movie about an **insurance agent** who **connives** with wife of a **client** to kill her husband and collect money. Film originally shot in 1944, with Fred Macmurry, Barbara Stanwyck. New **version** in 1973 for TV by Richard Crendam, Samantha Eggar and Lee J. Cobb.

Feb. 24. Thursday:

SATICININ ÖLÜMÜ, a Turkish production based on play DEATH OF A SALESMAN by Arthur Miller.

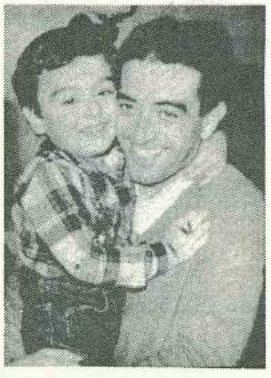


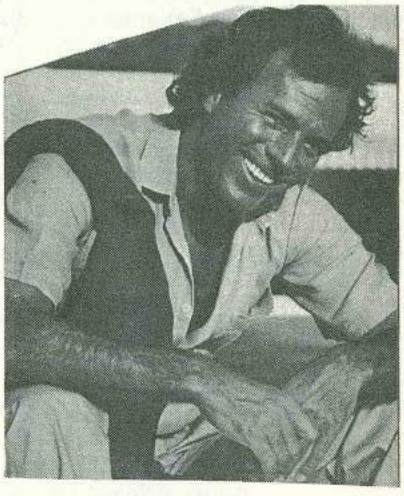
Yaşar Güvenirgil With Gökben: In January's İMBAT

The World of Entertainment

Edip Akbayram is Back from Anatolian Tour

Edip Akbayram has been touring Anatolia ever since he won the Golden Microphone Singing Prize in 1972. He is just back from one of these tours. Together with Belkıs Akkale and Kamuran Akkor, he was on the road for 40 days. Akbayram says he will never forget the way they were **received** in Mardin. He sang for 90 minutes straight and the audience would still not let him go! He says he had to sing some songs twice.





Julio Iglesias is not nice as he looks!

The question everyone is always asking Julio is whether he will remarry. "Oh, yes I'm always in love," he says. "It's true I've changed my partner but it wasn't my fault. I say, one lost, ten found, For me each woman is different and each time there is a new happiness for me." They accuse him of being **mercenary.** "If when I am walking, I see some money, I bend down to pick it up. I'm mercenary. Being mercenary is **human.** It is true that I don't give presents to my frineds, and for me love is not enough on its own."

Classic Turkish Music Competes in Eurovision Finals

Famous composer Dr. Selahattin İçli is competing in the Eurovision Song Contest Finals. Ayşegül Aldinç is the singer of the song called "HEYECAN". İçli said, "For years, like everybody else, I was **brooding** about the Turkish performance in the Eurovision Song Contest. I feel that the Turkish entry should reflect Turkish culture. We should aim for a contemporary synthesis."



Yardım Çantası

/to/ corrupt: bozmak, yoldan çıkartmak
/to/ take to drugs: uyuşturucu maddeye alışmak
cliche-ridden. basma kalıp sözlerle dolu
road-to-ruin. kötü yola sapış
insurance agent. sigorta acentası
/to/ connive: suç ortağı olmak
client: müşteri
version: uyarlama
mercenary: para düşkünü
human: insani
/to/ receive: almak
/to/brood: derin derin düşünmek
lyrics: güfte
refrain: nakarat

BOYS TOWN GANG



and the songs of the last month!



MORE THAN THIS

Lyrics and Music by Brain Ferry

I could feel at the time
There was no way of knowing
Fallen leaves in the night
We can say where they're blowing
As free as the wind
And hopefully learning
Why the sea on the tide
Has no way of turning
More than this-there is nothing
More than this-there is nothing
More than this-there is nothing
It was fun for a while
There was no way of knowing
Like a dream in the night
Who can say where we're going
No care in the world
Maybe I'm learning
Why the sea on the tide
Has no way of turning
More than this-there is nothing
More than this-there is nothing
More than this-there is nothing

I CAN'T TAKE MY EYES OFF YOU

Lyrics and Music by B. Crewe

You're just too good, to be true
Can't take my eyes off you
You'd be like heaven to touch
I wanna hold you so much
At long last love has arrived
And I thank God I'm alive
You're just too good to be true
Can't take my eyes off you
Pardon the way that I stare
There's nothing else to compare
The sight of you leaves me weak
There are no words left to speak
But if you feel like I feel
Please let me know that it's real
You're just too good to be true
Can't take my eyes off you

Refrain:

I love you baby
And if it's quite all right
I need you baby
To warm the lonely night
I love you baby
Trust in me when I say
Oh pretty baby
Don't bring me down to pray
Oh pretty baby
Now that I found you stay
And let me love you baby
Let me love you

BİZİM ENGLISH ACHIEVEMENT TEST

Aldığımız mektuplar ve Bizim English anketinin sonuçları, hemen her okurumuzun ortak bir isteğini dile getiriyor: "Bize başarımızı ölçebileceğimiz, ne kadar ilerlediğimizi görebileceğimiz testler yayınlayın." Dergimizin birinci yaş gününü kutladığımız bu sayıdan itibaren dilediğinizi yerine getiriyoruz. Bizim English Achievement Test üç bölümden oluşacak. Bu bölümlerden birincisi, derginizin bu sayısından seçtiğimiz kelimelerden oluşuyor. Bakın bakalım kaç tanesi aklınızda kalmış. İkinci bölüm, yine bu sayıda geçen ilginç anlatım biçimleri ve deyimler. Üçüncü bölüm ise, dergideki konulardan oluşan sorular. Bu sorular, parçaları ne kadar anladığınızı gösterecek. Unutmayın, Bizim English bir öğretim metodu değil, bir dergidir. Bu nedenle, her sayıda ayrı kelimelerden, ve o sayı için sınanacaksınız. Notunuzun genelde yükselmesi için sabırlı olmanız gerekir. Ancak her sayıda belirli bir puanın üstüne çıkabiliyorsanız, İngilizce dağarcığınız mükemmel doluyor demektir.

Part 1: Selected Vocabulary

İngilizce sözcüklerin yanlarına, Türkçe sözcüklerin arasından bulduğunuz karşılıklarının numaralarını yazınız!..

A.	A.
1. vapor ( )	1. mantıksız
2. Liquid phase ( )	2. oybirliği
3. subfreezing ( )	3. zekâ
4. extremities ( )	4. sorumluluk
5. underwear ( )	5. aksi
6. groove ( )	6. saçma
7. notary ( )	7. yiv
8. stylus ( )	8. noter
9. remote ( )	9. iç çamaşırı
10. irrational ( )	10. uç organlar
11. unanimous ( )	11. sıfır altı
12. flabbergasted ( )	12. erdem
13. intelligence ( )	13. kendine dönük
14. responsibility ( )	14. buhar
15. morose ( )	15. misafirperver olmayan
16. absurd ( )	16. plak iğnesi
17. virtue ( )	17. uzak
18. self-obsessed ( )	18. sıvı aşaması
19. inhospitable ( )	19. çok şaşkın

B.	B.
20. Headmaster ( )	20. okul müdürü
21. scholar ( )	21. dolaşım
22. algebra ( )	22. puan
23. intempered ( )	23. durum
24. artifical ( )	24. pansiyon
25. holocaust ( )	25. nabız
26. in-a-way ( )	26. peygamber
27. population ( )	27. ölçü, cetvel
28. prophet ( )	28. değerlendirme
29. constitution ( )	29. hakim olan
30. blood pressure ( )	30. güvenli
31. pulse rate ( )	31. bilgin
32. surgeon ( )	32. cebir
33. circulation ( )	33. nüfus
34. score ( )	34. bir bakıma
35. situation ( )	35. katliam
36. dominant ( )	36. yapay
37. confident ( )	37. taşkın
38. evaluation ( )	38. cerrah
39. scale ( )	39. anayasa

C.	C.
40. defensive ( )	40. zengin
41. subservient ( )	41. duygusallık
42. self-effacing ( )	42. moda
43. compliment ( )	43. angaryalar
44. vicinity ( )	44. sıva
45. crude ( )	45. yan sokak
46. environment ( )	46. aydınlar
47. chores ( )	47. cıvar
48. plaster ( )	48. iltifat
49. alley ( )	49. görüntü
50. intelligensia ( )	50. kendini azarlayıcı
51. reminiscences ( )	51. hizmetkârane
52. outspoken ( )	52. savunmada
53. exile ( )	53. anılar
54. image ( )	54. açık sözlü
55. humanity ( )	55. yolun sonu
56. kiss of death ( )	56. sürgün
57. sentiment ( )	57. insanlık
58. instyle ( )	58. kaba
59. well-off ( )	59. çevre

D.	D.
60. Sunday-off ( )	60. seçim
61. rough game ( )	61. haklar
62. country clothes ( )	62. edebiyat
63. benefit ( )	63. krallık
64. spectators ( )	64. anne tarafı
65. popularity ( )	65. iç savaş
66. fans ( )	66. gazeteci
67. great deal of money ( )	67. bol para
68. journalist ( )	68. hayranlar
69. civil war ( )	69. pazar tatili
70. superstition ( )	70. sert oyun
71. maternal ( )	71. sevilirlilik.
72. solitude ( )	72. kayınpeder
73. overwhelming ( )	73. yalnızlık
74. prize ( )	74. batıl inançlar
75. literature ( )	75. hayret verici
76. monarchy ( )	76. ödül
77. rights ( )	77. sokak giysileri
78. election ( )	78. çıkar
79. father in law ( )	79. seyirciler
80. appointment ( )	80. butlar
81. diet ( )	81. randevu
82. over eating ( )	82. omurilik
83. endurance ( )	83. dayanıklık
84. thighs ( )	84. fazla yeme
85. spine	85. rejim
86. buttock muscles ( )	86. kalça kasları

E.	E.	E.	E.
87. /to/ certify ( )	87. onaylamak	101. /to/ vote ( )	101. övmek
88. /to/ groan ( )	88. kızarmak	102. /to be/ offended ( )	102. değerlendirmek
89. /to/ condense ( )	89. kıkırdamak	103. /to/ praise ( )	103. yürüklendirmek
90. /to/ nibble ( )	90. ezilip büzülmek	104. /to/ assess ( )	104. ele almak
91. /to/ spoil ( )	91. plan yapmak	105. /to/ pursue ( )	105. karışmak
92. /to/ intimidate ( )	92. hırlamak	106. /to/ interfere ( )	106. izlemek
93. /to/ project ( )	93. dır dır etmek	107. /to/ hearten ( )	107. oy vermek
94. /to/ entertain ( )	94. sır açıklamak	108. /to/ handle ( )	108. arkadaşlık etmek
95. /to/ date/ someone/ ( )	95. tastik etmek	109. /to/ acknowledge ( )	109. eğlendirmek
96. /to/ tolerate ( )	96. yoğunlaşmak	110. /to/ giggle ( )	110. hoş görmek
97. /to/ advertise ( )	97. homurdanmak	111. /to/ squirm ( )	111. reklam etmek
98. /to/ confide ( )	98. tartışmak	112. /to/ blush ( )	112. dişlemek
99. /to/ nag ( )	99. tedirgin etmek	113. /to/ argue ( )	113. bozulmak (kızmak)
100. /to/ snore ( )	100. bayatlamak		

part 2 selected expressions

Bu anlatım biçimleri ve deyimler, BİZİM ENGLISH'ın bu sayısında geçiyor. Bakalım doğru cevapları hatırlayıp işaretleyebilecek misiniz?..

1. to take one's word for it
a. birinin fikrini almak
b. birinin sözünü doğru kabul etmek
c. birinin ne düşündüğünü öğrenmek

2. to take initiative
a. işleri ele almak
b. bir şeye başlamak
c. birinci olmak

3. to take an interest
a. komisyon almak
b. güzel bulmak
c. ilgi duymak

4. to kick a habit
a. ping pong topu vurmak
b. bir hobiden vazgeçmek
c. bir alışkanlıktan kurtulmak

5. to dawn on /somebody/
a. güneşin birisine doğması
b. piyangoda kazanmak
c. aklı başına gelmek

6. to come right down to /something/
a. aşağı bir yere inmek
b. aslına inmek
c. üstüne basmak

7. to say much for /somebody/
a. birisine çok şey söylemek
b. birisi hakkında çok şey söylemek
c. birisi hakkında olumlu fikir vermek

8. to rise an inch in one's shoes
a. süratle boy atmak
b. göğsü kabarmak
c. herkese tepeden bakmak

9. to strike it rich
a. zenginleri dövmek
b. hızla vurmak
c. beklenmedik biçimde para kazanmak

10. to do nothing but /something/
a. hiçbir şey yapmamak
b. sadece bir şey yapmak
c. istemeden yapmak

11. to stamp on /something/ (mecaz)
a. damgalamak
b. tepinmek
c. bastırmak

12. to work on an assumption
a. bir varsayımla hareket etmek
b. bir varsayım yaratmak
c. bir varsayımla uğraşmak

13. to pick up after /somebody/
a. dedikodu etmek
b. birinin paçasını toplamak
c. birinin cebinden para almak

14. to pass around /something/
a. bir şeyin etrafında dönenmek
b. birşeyi elden ele geçirmek
c. bir şeyi döndürmek

15. to go for /something/
a. bir şey için yola çıkmak
b. bir şey getirmek
c. bir şey beğenmek

16. to go into /something/
a. bir şeyin aslına inmek
b. bir şeyin içine girmek
c. bir şeye düşünmeden dalmak

17. to do one's hair in a bun
a. ince bir somun yapmak
b. saçta ekmek pişirmek
c. saçı topuz yapmak

18. to be caught off guard
a. nöbetçiyi yakalamak
b. hazırlıksız yakalanmak
c. gardiyanı tutuklamak

19. to be too /something/ for one's own good
a. kendi kendini yadsımak
b. kendi iyiliği için fazla olmak
c. iyiliği için böyle de olmak

20. to lose one's sense of proportion
a. sağ duyuyu kaybetmek
b. yönünü kaybetmek
c. ölçüsüz hale gelmek

Part 3. Reading Comprehension:

Altta bu sayımızdaki öykü ve metinlerden derlenmiş sorular bulacaksınız. Soruların hangi metne ait olduğu belirtilmiştir. Bakalım dikkatli bir okur musunuz?..

The World Live in: — False — True

1. When atmospheric vapor freezes without going through a liquid phase, we get frost. — ___ ___
2. If the rescue services cannot reach the victims within 90 minutes, most will be beyond help. — ___ ___
3. The word "term" is the same thing as the word "semester" — ___ ___

His and Hers:

4. Men do not like women who approach them. — ___ ___
5. "Beauty equals virtue" means that a good looking person is stupid. — ___ ___

Accident:

6. Arthur James Wentworth wanted to hurt Hopgood — ___ ___
7. Sapoulos's father was German — ___ ___

An Interview:

8. Gabriel Garcia Marquez does not want a movie made out of his book "One Hundred Years' Solitude". — ___ ___
9. Marquez believes that private life is necessary for writing. — ___ ___

Laura of Avignon:

10. Laura was very beautiful. — ___ ___
11. Raoul was very gentle — ___ ___

Man Made Heart:

12. The artificial heart has three chambers. — ___ ___
13. Barney Clark's blood pressure and pulse rate were rising before the operation. — ___ ___

Personal Pages:

14. You can receive a compliment best if you're caught off-guard. — ___ ___
15. When you receive a compliment, you should acknowledge it by saying "Thank you". — ___ ___
16. If you don't support organ transplant, you'll say "No" for question 9 of the Survey of the month. — ___ ___
17. People who don't support organ transplant, will say "Yes" for the question 13 of the Survey of the month. — ___ ___

Monte Kristo:

18. Nebile was content to do housework. — ___ ___
19. She was as scrupulous about housework as she had ever been. — ___ ___

A. Dialog:

20. Cyril had a job. — ___ ___
21. Cyril was going to be engaged to George's aunt. — ___ ___

Letters to my Penfriend:

22. Judy did not think Moslems celebrated Christmas. — ___ ___
23. Mehmet is looking forward to 1983. — ___ ___

Sports:

24. No single country invented football. — ___ ___
25. Football was less accurate in the 1870's. — ___ ___
26. To have a firm body, one needs muscular strength and endurance — ___ ___
27. Your mood has nothing to do with exercise. — ___ ___

Bizim Pages:

28. If we slip up and overeat one day, we don't gain weight unless we continue overeating. — ___ ___
29. We must develop our calorie arithmetic. — ___ ___

SONUÇLAR

Part 1: Önceden bildiğiniz sözcükleri ayıklayın. BİZİM ENGLISH'ın bu sayısında öğrenip, doğru cevap verdiklerinizi sayın.
BİZİM ENGLISH'ten,
60-90 yeni sözcük öğrendiyseniz, günde ortalama 2-3 sözcük öğreniyorsunuz demektir. Düzenli okumanızı sürdürürseniz, yılda 730-1090 yeni sözcük demektir. Gidişatınız MÜKEMMEL!..
30-60 sözcük öğrendiyseniz, hergün 1-2 sözcük öğreniyorsunuz! Bu pek çok öğrencinin başarabildiğinden daha fazladır. ÇOK İYİ gidiyorsunuz.
20-30 sözcük öğrendiyseniz, günde bir sözcüğün altına düşmemeye çalışın. Dergiyi daha dikkatli okumanız yeterlidir.

Part 2: Bu sayımızdan,
15-20 tabir (anlatım) öğrendiyseniz, derginizden MÜKEMMEL yararlanıyorsunuz demektir. Öğrendiklerinizi kullanmaya bakın.
10-15 tabir öğrendiyseniz, derginizi ÇOK İYİ kullanıyorsunuz demektir. 5-10 tabir öğrendiyseniz, iyi ama daha iyisini yapabilirsiniz. 5'den az tabir öğrendiyseniz, hiç yoktan iyi ama derginizi bir kere daha okumanızda yarar var.

Part 3. BİZİM ENGLISH'te baştan sona okuduğunuz konuları sayın. Bulduğunuz sayıyı 2 ile çarpın.
— Doğru cevaplarınız, bulduğunuz sayısının % 90'ından fazla ise çok dikkatli ve okuduğunu tümüyle anlayan bir okursunuz. Kutlarız.
— Doğru cevaplarınız, bulduğunuz sayının % 75-90'ı arasındaysa, dikkatli bir okursunuz, ancak eksikleriniz var.
— Doğru cevaplarınız, bulduğunuz sayının % 50-25'i arasındaysa, daha dikkatli olmanızda yarar var. Yardım Çantaları'na veya çevirilere bir daha bakın.
— Doğru cevaplarınız % 50'nin altındaysa, BİZİM ENGLISH'i, değişik zamanlarda, tekrar tekrar gözden geçirmenizi öneririz. Geçmiş sayıları zaman zaman okumanın da büyük yararlarını göreceksiniz.

İNGİLİZCE'NİN SESLERİ (IPA Simgeleri)	SESLERİ ÇIKARAN HARFLER	TÜRKÇE ÖRNEKLER	İNGİLİZCE ÖRNEKLER
ɑ:	A ve (O)	tatil'in a'sı	are, arch
æ	A	a ve e arası	mat, fat
eı	A	mey'in ey'i	cape, ate
ə	A ve (E, O, U)	ıtır'ın ı'sı	attain (token, atom, signature)
b	B	bebek'in b'si	baby, boy
s	C	soy'un s'si	city, civil
k	C	kedi'nin k'si	cat, coat
ʃ	Ch	şerit'in ş'si	chassis, champagne
tʃ	Ch	çimen'in ç'si	chair, cheese
d	D	dede'nin d'si	Dane, down
e	E	elek'in e'si	error,egg
i:	E	bitap'ın i'si	ease, evil
ıə	E	ise'nin i'si	era, ear
ə	E	ıtır'ın ı'sı	token, father
ı	E	ipek'in i'si	it, kin
3:	E	örtü'nün ö'sü	earn, her
f	F	fındık'ın f'si	four, few
g	G	gelin'in g'si	go, got
dʒ	G	cam'ın c'si	giant, general
h	H	haydi'nin h'si	hot, house
ɑı	I	Ay'la'nın ay'ı	item, idea
ı	I	ipek'in i'si	it, kin
dʒ	J	cam'ın c'si	Joy, jump
k	K	kale'nin k'si	key, king
l	L	lale'nin l'si	lamp, low
m	M	mehmet'in m'si	mat, more
n	N	nane'nin n'si	none, night
ŋ	N	ng sesi	sing, thing
ɑ:	O	tatil'in a'sı	our, ours
ə	O	ıtır'ın ı'sı	atom, common
ɔ:	O	ot'un o'su	corn, torn
əu	O	o ile a arası	grown, stone
3:	O	örtü'nün ö'sü	worth, world
ɒ	O	o ile a arası	plot, shot
p	P	petek'in p'si	plot, pigeon
kw	Q	kasım'ın k'si	queen, quit
r	R	reçel'in r'si	rest, run
s	S	su'nun s'si	sausage, sea
ʒ	S	jale'nin j'si	treesure, measure
ʃ	Sh	şeker'in ş'si	shop, short
t	T	top'un t'si	time, tomorrow
ð	Th	peltek (z)	that, these
θ	Th	peltek (s)	thing, thick
ə	U	ıtır'ın ı'sı	signature
3:	U	örtü'nün ö'sü	fur, turn
ʌ	U	kat'ın a'sı	cut, up
ju	U	yuva'nın yu'su	use, unit
u	U	uç'un u'su	full, put
v	V	vişne'nin vsi	vacation, very
w	W	veled'in v'si	window, work
ks	X	ekstra'nın ks'si	ox, axe
g	X	gıda'nın g'si	exert, exist
j	Y	yulaf'ın y 'si	yellow, yes
ı	Y	ayla'nın ay'ı	july, cry
z	Z	zil'in z'si	zebra, zenith
ʒ	Z	jale'nin j'si	azure

BİZİM
ENGLISH
Dictionary

Okuma Kılavuzu



Bizim English DICTIONARY

A

abdomen (**'æbdəmən**) : i. karın
advertise (**'ædvətaız**) **vt, vi** : f. ilan etmek, bildirmek reklamını yapmak
alley (**'ælı**) : i. geçit, dar sokak, ara yol, pasaj, patika; bilye
allowance (**ə'lauəns**) **vt, vi** : f. harçlık bağlamak i. harçlık, tahsisat, karşılık, göz yumma, teslim, kabul, fiyat indirimi
auburn (**'ɔ:bən**) : s. kumral

B

basin (**'beısn**) : i. leğen, havuz
beat (**bi:t**) **vt, vi** : f. dövmek, vurmak, çarpmak, çalmak, galip gelmek, atmak (kalp) s. yorgun, yıpranmış i. darbe, vuruş, tempo, ses
bigot (**'bıgət**) : i. bağnaz, müteassıp kimse
blood pressure (**blʌd 'preʃə(r)**) : i. tansiyon
bride (**'braıd**) : i. gelin, motifleri birbirine bağlayan bağ
broth (**brɒθ**) : i. et veya balık suyu, et suyundan çorba
bun (**bʌn**) : i. çörek, topuz halinde saç

C

cabbage (**'kæbıdʒ**) **vt** : i. lahana, çalınmış bir şey f. çalmak, yürütmek
calisthenics (**'kælıs'θenıks**) : i. jimnastik, beden eğitimi

can (**kæʌ**) **vt** : f. konserve yapmak, kovmak, film veya teybe almak i. konserve kutusu, çöp kutusu, teneke kutu, (argo) hapishane, yüz numara, kaba et
cardiac (**'kɒ:dıæk**) : i. kalp hastası, kalp ilacı s. kalple ilgili
carrot (**'kærət**) : i. havuç
cauliflower (**'kɒlıflauə(r)**) : i. karnabahar

certify (**s3:tıfaı**) **vt, vi** : f. tasdik etmek, onaylamak, doğrulamak, garanti etmek
chamber (**'tʃeımbə(r)**) **vt** : f. odaya kapatmak, oda vermek i. oda, mahkeme, komisyon, fişek yatağı
chatty (**tʃætı**) : s. konuşkan, sohbet tarzında
cheekbone (**tʃi:kbəun**) : i. yanak kemiği, elmacık kemiği

chop (**tʃɒp**) **vt, vi** : f. birdenbire söylemek, parçalamak, aniden yön değiştirmek i. ağız, çene, pirzola, yarık, kesme işi
chore (**tʃɔ:(r)**) : i. küçük veya sıradan işler, günlük işler
circulation system (**'s3:kjuleıʃn 'sıstəm**) : i. dolaşım sistemi
compress (**kəm'pres**) **vt** : f. tazyik etmek, sıkmak, basmak i. kompres

conflict (**'kɒnflıkt**) **vi** : f. ihtilafa düşmek, çekişmek, mücadele etmek i. anlaşmazlık
consensus (**kən'sensəs**) : i. oy birliği, fikir birliği
consume (**kən'sju:m**) **vt, vi** : f. tüketmek, bitirmek, çürütmek, ziyan etmek, yemek, yanmak, tükenmek, uçmak, israf edilmek
content (**kɒntent**) : i. içerik, anlam, içindekiler, hacim i. hoşnut, razı, hoşnutluk
content (**kəntent**) **vt** : f. memnun etmek, hoşnut etmek

D

daze (**deız**) **vt** : f. afallatmak, büyülemek
dazed (**deızd**) : s. şaşkın, yarı şuursuz
decent (**'di:snt**) : s. temiz, iyi, terbiyeli, nazik
definite (**'defınət**) : s. sınırlı, belirli, kararlaştırılmış, kesin
destructive (**dı'strʌktıv**) : s. zararlı, yıkıcı, sakar
detergent (**dı't3:dʒənt**) : i. temizleyici madde
diaphgram (**'daıəfræm**) : i. diyafram, ayıran zar
dip (**dıp**) **vt, vi** : f. batırmak, ıslatmak, kepçeyle çıkarmak, dalmak, meyletmek i. meyil, dalma batma
disgraceful (**dıs'greısfl**) : s. utanç verici, ayıp
divorce (**dı'vɔ:s**) **vt** : f. ayrılmak, boşamak i. boşanma, ayrılma
dustpan (**dʌstpæn**) : i. faraş

E

enthrall (**ın'θrɔ:l**) **vt** : f. büyülemek, kendine bağlamak, esir etmek i. büyülenme
environment (**ın'vaıərənmənt**) : i. çevre içinde bulunan şartlar
evolution (**'i:və'lu:ʃn**) : i. gelişme, açılma, evrim

F

flabbergast (**'flæbəgɑ:st**) **vt** : f. hayrete düşürmek, şaşırtmak
flabby (**'flæbı**) : s. sarkık, gevşek, zayıf
flexible (**'fleksəbl**) : s. esnek, bükülebilir, yumuşak, uyabilir
forerunner (**'fɔ:rʌnə(r)**) : i. selef, ata cet, haberci

G

garbage (**'gɑ:bıdʒ**) : i. çöp
giant (**'ʤaıənt**) : i. dev s. kocaman, iri, muazzam
glue (**glu:**) **vt** : f. tutkalla yapıştırmak, yapışmak i. tutkal
grab (**græb**) **vt, vi** : f. kapmak, zorla almak, el atmak i. kapış, kapma, gasp

H

habit (**'hæbıt**) : i. adet, alışkanlık, huy, düşkünlük, yaratılış
hamper (**'hæmpə(r)**) **vt** : f. engel olmak i. engel; büyük sepet, çamaşır sepeti
hasty (**'heıstı**) : s. acele, tez, çabuk, seri, çabuk öfkelenen, aceleci
heel (**hi:l**) **vi, vt** : f. (gemiler için) bir yana yatmak
heel (**hi:l**) **vi** : f. ökçe takmak, peşine düşmek i. ökçe, topuk, uç, art
high heeled (**haı hi:ld**) : s. yüksek topuklu
well heeled (**wel hi:ld**) : i. parası bol

hoarse **(hɔ:s)** : s. boğuk, kısık
holocaust **('hɒləkɔ:st)** : i. katliam

I

infant **('ınfənt)** : s. küçük i. bebek, küçük çocuk
infatuate **(ın'fætʃueıt)** vt : f. aşırı sevdaya düşürmek, aklını çelmek
infatuation **(ın'fætʃu'eıʃn)** : i. delicesine aşık olma
initially **(ı'nıʃəlı)** : z. başlangıçta
initiate **(ı'nıʃıeıt)** vt : f. başlatmak, alıştırmak, üyeliğe kabul etmek
initiative **(ı'nıʃətıv)** : s. sebep olan, başlatan i. başlatma yetkisi
intelligentsia **(ın'teli'dʒentsıə)** : i. aydınlar
interlock **('ıntə'lɒk)** vt, vi : f. birbirine kenetlemek, birbirine bağlamak
interview **('ıntəvju:)** vt : f. görüşmek, röportaj yapmak i. görüşme, röportaj, mülakat

M

marriage **('mærıdʒ)** : i. evlenme, evlilik
masculinity **('mæskju'lınətı)** : i. erkeklik
maturity **(mə'tjuərətı)** : i. olgunluk hali
minor **('maınə(r))** : s. küçük, önemi az, ikinci derecede, minör (müzik, küçük önerme (mantık)
morose **(mə'rəus)** : s. somurtkan, suratsız
motive **('məutıv)** : i. motif, güdü, s. itici, devindirici
mug **(mʌg)** vt : f. hüviyet fotoğrafını çekmek, saldırıp soymak, mimik hareketleri yapmak
mug **(mʌg)** : i. yüz, surat, ağız, herif, adam; kulplu büyük bardak

N

nail **(neıl)** vt : f. mıhlamak, kavramak, yakalamak i. çivi, tırnak, pençe, toynak
notary **('nəutərı)** : i. noter
notion **('nəuʃn)** : i. sanı, fikir, bilgi, tasarı, tasım

O

offset **('ɒfset)** vt : f. denkleştirmek, denge sağlamak i. daldırma dal, fışkırma dal, bir dağ sırasının düzlüğe uzanan burnu
ostrich **('ɒstrıtʃ)** : i. devekuşu
outspoken **('aut'spəukən)** : s. sözünü sakınmayan, samimi
overwhelming **('əuvə'welmıŋ)** : s. karşı konulmaz, çok kuvvetli
oxigenate **('ɒksıdʒəneıt)** vt : f. oksijenle karıştırmak
oyster **('ɔıstə(r))** : i. istridye

P

patriarch **('peıtrıa:k)** : i. ata, cet, patrik
pessimist **('pesımıst)** : i. kötümser kimse
petty **('petı)** : s. önemsiz, ikinci derecede, olağan
pig iron **('pıg aıən)** : i. pik demiri
plumber **('plʌmə(r))** : i. su tesisatı tamircisi
portable **('pɔ:təbl)** : s. taşınabilir, portatif
project **(prə'dʒekt)** vt, vi : f. ileriye doğru atmak, fırlatmak, tasarlamak, düşünmek
project **('prɒdʒekt)** : i. proje, plan, tasarı
promising **('promısıŋ)** : s. ümit verici
pulmonary **('pʌlmənərı)** : s. akciğere ait
pulse rate **(pʌls reıt)** : i. nabız

R

ragout **('rægu:)** : i. sebzeli yahni
rate **(reıt)** vt, vi : f. kıymet biçmek, değerlendirmek, hesap etmek, hak etmek i. oran, bedel, fiyat, çeşit, mülk vergisi
rate **(reıt)** vt, vi : f. azarlamak
razor **('reızə(r))** : ustura, traş makinası
rebellion **(rı'beliən)** : i. isyan, ayaklanma
rejection **(rı'dʒekʃn)** : i. reddetme, reddedilme
relax **(rı'læks)** vt, vi : f. gevşetmek, yumuşatmak, dinlenmek, eğlenmek
reminiscence **('remı'nısns)** : i. anımsama, hatırda tutma
reminiscences **('remı'nısənsəs)** : i. hatıralar
rendezvous **('rɒndıvu:)** vi : f. sözleşip buluşmak i. buluşma yeri, buluşma
resent **(rı'zent)** vt : f. bir şeyden dolayı kızmak, gücenmek
rinse **(rıns)** vt : f. çalkalamak, hafifçe yıkamak, durulamak i. çalkalama, saç boyası
ripe **(raıp)** : s. olgunlaşmış, olmuş, yetişmiş, yaşlıca

S

scoff **(skɒf)** vi : f. alay etmek i. küçümseme, alay
season **('si:zn)** vt, vi : f. alıştırmak, alışmak iyice kurumak i. mevsim, müddet, süre, zaman
section **('sekʃn)** vt : f. kısım kısım kesmek, kısımlara ayırmak i. kesme, kısım, bölge, parça, kıta, bölük
slate **(sleıt)** vt : f. kınamak, azarlamak
slate **(sleıt)** vt : f. taş tahta ile kaplamak i. kayağantaş, koyu maviye çalar kurşun rengi
solitude **('sɒlıtju:d)** : i. yalnızlık, ıssız yer
spit **(spıt)** vt, vi : f. şiş saplamak, meç saplamak
spit **(spıt)** vt, vi : f. tükürmek, serpelemek, çiselemek i. tükürük, çisenti, serpinti
sponge **(spʌndʒ)** vt : f. süngerle silmek i. sünger, asalak
stain **(steın)** vt, vi : f. lekelemek, lekelenmek, leke sürmek, boyanmak i. leke, vernik, boya
stem **(stem)** vt : f. saplarını koparmak, ...den gelmek i. sap, gövde
stem **(stem)** vt : f. durdurmak, akışını kesmek
stick **(stık)** vt, vi : f. saplamak, koymak, sokmak, delmek, yapışmak, bıçaklamak i. baston, çubuk, değnek, sırık, ağaç
strain **(streın)** vt, vi : f. zorlamak, fazla gayret etmek, süzmek, bağrına basmak, kucaklamak
strain **(streın)** : i. nesil, aile, soyeser, iz
string bag **(strıŋ bæg)** : i. file
swing **(swıng)** vi, vt : f. sallanmak, asılmak i. sallanış, hareket serbestisi, devre

T

talent **('tælənt)** : i. kabiliyet, yetenek, hüner
talkative **('tɔ:kətıv)** : s. konuşkan, geveze

thrill (θrıl) vt, vi : f. heyecanlandırmak, müteessir olmak i. heyecan, titreşim, titreme
trivial ('trıvıəl) : s. saçma, önemsiz, cüzi
twilight ('twaılaıt) : i. alaca karanlık, yarım bilgi

U

unanimous (ju:'nænıməs) : s. aynı fikirde, bağlaşık
unfounded ('ʌn'faundıd) : s. temelsiz, asılsız, boş
unscrew (ʌnskru:) vt : f. vidalarını sökmek, gevşetmek

V

valve (vælv) : i. supap, valf, kabuk, kapı kanadı, kapacık
veal (vi:l) : i. dana eti
ventricle ('ventrıkl) : i. karıncık
vindictive (vın'dıktıv) : s. kinci, öç alan
vocation (vəu'keıʃn) : i. meslek, iş, hizmet, davet
vote (veut) vi, vt : f. oy vermek, oyla seçmek i. rey, oy, oy hakkı, alınan oyların toplamı

W

wholesaler ('həulseılə(r)) : i. toptancı
whore (hɔ:(r)) : i. orospu, fahişe

Z

zucchini (zu'ki:nı) : i. bir çeşit dolmalık kabak

Yardım Çantası - Letters to my Pen Friend

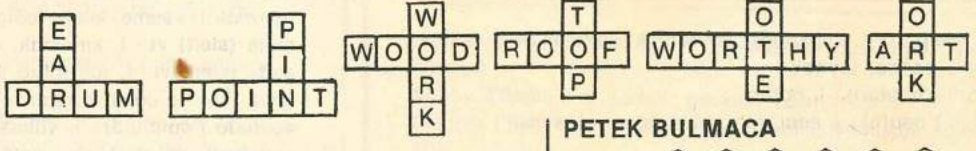
/to/ celebrate ('selıbreıt) : kutlamak
population ('pɒpju'leıʃn) : nüfus
/to/ recognize ('rekəgnaız) : tanımak, kabul etmek
prophet (prɒfıt) : peygamber
host (həust) : ev sahibi
stringed instrument (strıŋd 'ınstrumənt) : telli çalgı
neck (nek) : boyun
/to/ provide (prə'vaıd) : bulmak, sağlamak

percussion (pə'kʌʃn) : ritm tutma
appetite ('æpıtaıt) : iştah
entertainment programme ('entə'teınmən 'prəugræm) : eğlence programı
constitution ('kɒnstı'tju:ʃn) : anayasa
/to/ vote (vəut) : oy vermek, oy kullanmak
/to/ accept (ək'sept) : kabul etmek, onaylamak
unanimously (ju:'nænıməslı) : ezici bir çoğunlukla
general election ('dʒenrəl ı'lekʃn) : genel seçim
/to be/ held (held) : burada seçimlerin yapılması (olması) anlamında
/to/ take over (teık 'əuvə(r)) : yönetimi devralmak
government ('gʌvənmənt) : hükümet
/to be/ offended (ə'fendəd) : kızmak, alınmak
/to/ leave one speechless (li:v wʌn spi:tʃles) : dili tutulmak
/to/ expect (ık'spekt) : sanmak
/to/ cover ('kvə(r)) : örtmek
exactly (ıg'zæktlı) : tam olarak
military service ('mılıtrı 's3:vıs) : askerlik hizmeti
/to/ allow (ə'ləu) : kabul etmek, hoş görmek
/to/ get rid of (get rıd əv) : başından atmak, kurtulmak
ordinary (ɔ:dınrı) : sıradan
monarchy ('mɒnəkı) : krallık, monarşi
/to/ prefer (prı'f3:(r)) : yeğlemek
popular ('pɒpjulə(r)) : yaygın, sevilir
folk music (fəuk 'mju:zık) : halk müziği
folk dances (fəuk da:nsəs) : halk oyunları
in advance (ın əd'va:ns) : ilerde, önünde

HAYVAN BULMACA

1. ELEPHANT (ANT)
2. REEL (EEL)
3. MALICE (LICE)
4. OXYGEN (OX)
5. SELFISH (FISH)

BİLEŞİK SÖZCÜKLER



ÇİFTE HARFLER

1. bazaar
2. rabbit
3. success
4. fiddle
5. seed
6. ruffle
7. baggage
8. bathhouse
9. genii
10. hajji
11. bookkeeper
12. belly
13. summer
14. winner
15. spoon
16. topple
17. torrid
18. fissure
19. brittle
20. vacuum
21. flivver
22. powwow
23. fizzle

MİNİ BULMACA

H	A	R	D	Y
A		A		E
P	I	Z	Z	A
P		O		R
Y	A	R	D	S

PETEK BULMACA



BİZİM ENGLISH ACHIEVEMENT TEST DOĞRU CEVAPLAR

Part 1: Selected Vocabulary

A.
1..14
2..18
3..11
4..10
5..9
6..7
7..8
8..16
9..17
10..1
11..2
12..19
13..3
14..4
15..5
16..6
17..12
18..13
19..15

B.
20..20
21..31
22..32
23..37
24..36
25..35
26..34
27..33
28..26
29..39
30..24
31..25
32..38
33..21
34..22
35..23
36..29
37..30
38..28
39..27

C.
40..52
41..51
42..50
43..48
44..47
45..58
46..59
47..43
48..44
49..45
50..46
51..53
52..54
53..56
54..49
55..57
56..55
57..41
58..42
59..40

D.
60..69
61..70
62..77
63..78
64..79
65..71
66..68
67..67
68..66
69..65
70..74
71..64
72..73
73..75
74..76
75..62
76..63
77..61
78..60
79..72
80..81
81..85
82..84
83..83
84..80
85..82
86..80

E
87..95
88..97
89..96
90..112
91..100
92..99
93..91
94..109
95..108
96..110
97..111
98..94
99..93
100..92
101..107
102..113
103..101
104..102
105..106
106..105
107..103
108..104
109..87
110..89
111..90
112..88
113..98

Part 2: Selected Expressions

1..b
2..a
3..c
4..c
5..c
6..b
7..c
8..b
9..c
10..b
11..c
12..a
13..b
14..b
15..c
16..a
17..c
18..b
19..b
20..a

Part 3: Reading Comprehension

1..T
2..T
3..F
4..F
5..F
6..F
7..F
8..T
9..T
10..F
11..F
12..F
13..F
14..F
15..T
16..T
17..F
18..F
19..F
20..F
21..F
22..F
23..T
24..T
25..T
26..T
27..F
28..T
29..T

Attention Subscribers!

Bizim English'in 2. cilt kapağı çıktı

Altı sayılık cazip renkli cilt kapağınızı yayınevimizden isteyiniz. Ederi: 250 tl.

Yayınevimize cilt kapağı isteklerinizi bildirirken ederi olan 250. –TL'sını 13269 nolu Postaçeki hesabımıza yatırmanız gerekmektedir. Teşekkürler.

Bizim English cilt kapağı istiyorum.

Adım Soyadım: . . . . . .

Açık adresim: . . . . . .

. . . . . .

Şehir: . . . . . .

İsteme adresi: Bizim English
Çağdaş Yayıncılık ve Basın Sanayi A.Ş.
Türkocağı Cad. 39/41 Cağaloğlu/İstanbul

İNGİLİZCE ÖĞRETİMİNDE AŞAMA

elektronik sınama!..



DİL-YAY Uygulamalı Ev Kursları Öğrencileri İngilizce Bilgilerini Artık Anında Değerlendiriyorlar.

Dil-Yay Eğitim A.Ş., şimdi İngilizce öğrenmek isteyenlere, İngilizce bilgilerini ve sınavlarını anında değerlendirme imkanı veriyor. Dil-Yay Uygulamalı İngilizce Ev Kursları 1983'de yepyeni bir atılımla, öğrencilerine ELEKTRONİK SINAMA SİSTEMİ'nin kolaylıklarını getiriyor. Her seviye için (BASIC, INTERMEDIATE, ADVANCED) özel olarak programlandırılmış WORK BOOKS 1, 2, 3 çalışma kitaplarındaki testlerin doğru cevapları ELEKTRONİK SINAMA KALEMİ'ni ışıklandırarak, öğrencinin cevabını anında kontrol ediyor. DIL-YAY Uygulamalı İngilizce Ev Kurslarının; *hiç bilmeyenler için BASIC ENGLISH, az bilenler için INTERMEDIATE ENGLISH, orta bilenler için ADVANCED ENGLISH* EV KURSLARINI, bütçenize uygun üç ayrı ödeme planından (Peşin, Vadeli, Öğren- Öde) birisini seçerek Türkiye'nin her köşesinden istetebilirsiniz.

DİL-YAY'ın baştan sona resimli kitaplarından *GÖREREK*, kitapların içeriklerini kasetlerden *DUYARAK* ve *ELEKTRONİK SINAMA SİSTEMİ* ile bilgi seviyenizi kimseye ihtiyaç duymadan denetliyerek, İngilizce'yi kendi koşullarınızda, (üstelik hesaplı) öğrenebilirsiniz.

DİL-YAY 1983 Broşürü ile ücret prospektüsünü; ve, Basic, Intermediate, Advanced seviyeli İngilizce Kurslarının ÜCRETSİZ ders örneklerini hemen

BUGÜN İSTEYİNİZ

NOT: Elektronik Sınama Sistemi'ndei önce Dil-Yay Uygulamalı İngilizce ev Kurslarını alanlar sadece Elektronik Sınama Sistemi'ni alabilirler.



dilyay

ABİDE-İ HÜRRİYET CADDESİ NO:183 KAT: 5 ŞİŞLİ/İSTANBUL
TELEFONLAR: 46 93 31 - 48 55 86 YAZIŞMA ADRESİ: P.K. 278 ŞİŞLİ/İSTANBUL